

# INNICHNER

Oktober · Ottobre 2022 · 21. Jahrgang/Anno · N° 110



Informationsblatt der Marktgemeinde Innichen  
Bollettino d'informazione del Comune di San Candido



50 Jahre/anni

Rettungsdienst Weißes Kreuz – Sektion Innichen

Soccorso Croce Bianca – Sezione di San Candido

Poste Italiane S.p.A. - Spedizioni in abbonamento postale - 70% NEBZ

**TITELGESCHICHTE | TITOLO**

- 4 Die Sektion Innichen, feiert den 50. Geburtstag
- 10 La sezione di San Candido compie 50 anni

**VERANSTALTUNGEN | MANIFESTAZIONI**

- 14 Das ElKi öffnet wieder seine Tore
- 15 Nun geht's endlich los | Fra un pó finalmente si parte
- 16 Innichner Marktfest | San Candido in festa
- 16 Laufftreff | Gruppo corsa

**BIBLIOTHEK | BIBLIOTECA**

- 17 Hier ist was los
- 19 Gli highlights dell'estate in biblioteca
- 20 Zeitungen und Zeitschriften

**VEREINE & VERBÄNDE | ASSOCIAZIONI**

- 21 „Veritatem quaerens“ stellt sich vor
- 22 Vierschach feiert seine Musikkapelle und Feuerwehr
- 24 Musikkapelle Innichen: Der Nachwuchs ist bereit
- 26 Was für ein toller Tag!
- 27 KFS Innichen: Auch im Herbst gibt es wieder einige Aktionen
- 28 Jugenddienst Hochpustertal
- 30 Ein besonderes Sommerfest
- 30 Youth App - Jugendinformation in einem Klick
- 31 Youth App - Informazioni per i giovani in un clic
- 32 15 Jahre bäuerliche Seniorenvereinigung
- 34 Zwei leuchtende Gestalten des Gadertals
- 35 Sektion Klettern im AVS: Aktiv im Sommer
- 36 Erste Ausgabe des Helmcups wird zum Fußballfest
- 36 AFC Hochpustertal: Heißer Start im heißen Sommer
- 39 Katharina Sulzenbacher
- 40 ASV Handball Hochpustertal: Beginn einer neuen Ära
- 44 Orientierungslauf-Europameisterschaften der Förster
- 46 Ski-Orientierung – Orientierungslauf im Winter

**SCHULE & KINDERGARTEN | SCUOLA ED ASILO**

- 47 Kindergarten Winnebach
- 48 GS Innichen: Buchvorstellung einmal anders
- 49 GS Innichen: Fleißige Leserinnen prämiert
- 50 GS Winnebach: Die Bergschule in Lanebach
- 51 GS Winnebach: Flotte Flitzer
- 52 SSP Innichen: Känguru der Mathematik 2022
- 53 Medientreff 3: Zehnte Ausgabe des Lesewettbewerbs
- 54 Medientreff 3: Vorlesewettbewerb
- 55 Schulsport Orientierungslauf: MS Innichen Italienmeister

**AUS DEM DORFLEBEN | VITA PAESANA**

- 56 Seniorenwohnheim Innichen: Wer kocht denn da so gut?
- 57 Jahrgang 1952
- 58 Hochpustertaler Dialekt in Wort und Bild
- 59 Lions Youth Camp
- 60 „3“ ist erwachsen geworden
- 61 Skipass-Vorverkauf ist angelaufen

**KlimaGEMEINDE | COMUNEclima**

- 62 Strom sparen ist das neue Denken
- 63 Risparmiare energia è la nuova filosofia
- 64 Neues vom Energieteam
- 64 Novità dall'EnergyTeam

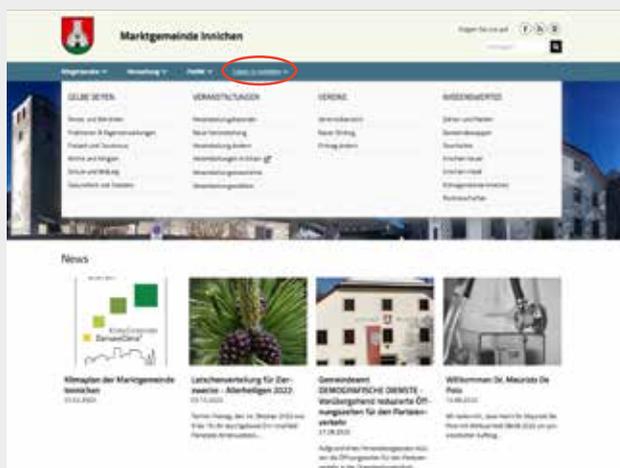
**AUS DEM RATHAUS | DAL MUNICIPIO**

- 65 Ein Sommer im Zeichen der Partnergemeinden
- 67 Un'estate all'insegna dei comuni gemellati
- 68 Treffen mit dem Tiroler Wirtschaftslandesrat
- 68 Incontro a Sillian coll'assessore all'economia del Tirolo
- 69 Innichen APP | San Candido APP
- 70 Hochwasserschutz und Straßenbau in einem
- 71 Protezione dalle piene e costruzione di strade
- 72 Fußgängerbrücke über den Sextner Bach
- 72 Ponte pedonale sul Rio Sesto
- 73 Generalsanierung des Kindergartendachs abgeschlossen
- 73 Ristrutturazione generale del tetto della scuola materna
- 74 Erweiterung des Probelokals der MK Vierschach
- 75 Ampliamento della sala prove della banda musicale
- 76 Sanierung Schermkofelweg
- 76 Risanamento via Schermkofel
- 77 3, 2, 1, meins: sichere dir ein Bike
- 77 3, 2, 1, mia: assicurati una bici
- 78 Defibrillat Säulen (AED) installiert
- 79 Installate colonnine con defibrillatori semiautomatici
- 80 Mobiler Gastrostand für Vereine
- 81 Stand gastronomico mobile per le associazioni
- 82 Sommerpraktikum | Tirocinio estivo
- 82 Projekt „LAUF 2022“
- 83 Kleine Arbeiten mit großer Wirkung
- 83 Piccoli lavori per grandi risultati
- 84 Sitzungen des Gemeinderates | Sedute del Consiglio Comunale
- 85 Beschlüsse des Gemeindeausschusses
- 85 Deliberazioni della Giunta Comunale
- 88 Müllsammlung | Raccolta rifiuti
- 88 Fundbüro | Ufficio oggetti smarriti
- 89 Telefonverzeichnis | Elenco telefonico
- 90 Gemeindeausschuss Zuständigkeiten und Sprechstunden
- 90 Giunta comunale competenze e appuntamento incontro

**Veranstaltungskalender**

**Calendario delle manifestazioni**

www.innichen.eu | www.sancandido.eu



Titelfoto: Weißes Kreuz – Sektion Innichen



Folgen Sie uns auch auf **Facebook!**  
Seguiteci anche su **facebook!**

# Zum Geleit



# Introduzione

## Liebe Leserinnen und Leser, geschätzte Innichnerinnen und Innichner,

es freut mich besonders, dass ich im Rahmen des Geleits der aktuellen Ausgabe des Gemeindeblattes „Der Innichner“ einige Worte an Sie richten darf.

Die Titelgeschichte der vorliegenden Ausgabe beschäftigt sich mit der Feier des Weißen Kreuzes am Sonntag den 25. September zum Jubiläum 50 Jahre Sektion Innichen. Ein herzliches Dankeschön an den Sektionsleiter Stefan Steinwandter und an den Dienstleiter Meinhard Kühebacher mit den Mitarbeiter\*innen für die Organisation und Mithilfe bei der Feier.

In Anbetracht von nicht erwarteten Auswirkungen der Corona Pandemie, dem Krieg in der Ukraine, den Lieferengpässen, der hohen Teuerungsrate, dem Fachkräftemangel und der Sorge um die Entwicklung des Klimas auf unserer Erde, kann man gegenwärtig wohl von sehr bewegten Zeiten sprechen. Einmal mehr sind wir gefordert den Mut nicht zu verlieren, Herausforderungen anzunehmen, Probleme zu bewältigen und zuversichtlich in die Zukunft zu blicken.

In letzter Zeit wurde nach Unwettern und Krisenzeiten ganz klar, wie lebensnotwendig die Notfalldienste in Südtirol sind, die mehrheitlich von Freiwilligen geleistet werden. Sehr viele Frauen und Männer sind im Einsatz, um in verschiedenen Dienstleistungsbereichen mitzuarbeiten, etwa im Bereich Rettung und Krankentransporte, in der Notfallseelsorge, im Zivilschutz oder der Jugendarbeit.

Es ist nur schwer abschätzbar, welche großen Vorteile sich daraus für die Bevölkerung ergeben, denn eine flächendeckende rettungsdienstliche Versorgung in Südtirol wäre ohne freiwilligen Helfer\*innen kaum möglich. Es sind sehr viele Menschen im Verein engagiert, Jung und Alt, Frauen und Männer. Das Weiße Kreuz erhält jedes Jahr Zulauf an Ehrenamtlichen und Freiwilligen.

Das Weiße Kreuz entwickelt sich ständig weiter, und bietet für jede Altersgruppe spannende Tätigkeiten. Die Arbeit dabei besteht aus Geben und Nehmen und bereichert das Leben der Helfer in vielerlei Hinsicht. Das Weiße Kreuz ist für viele wie eine große Familie und die Kollegialität untereinander wird großgeschrieben. Gemeinsame Überzeugungen verbinden und schweißen zusammen. So entstehen unzählige Freundschaften in unserer Gesellschaft.

Wir leben in Südtirol auf einem sehr privilegierten Fleck der Erde. Unsere Gesellschaft ist im Umbruch, nach Jahren des wirtschaftlichen Wohlstandes und Aufschwunges, ist in den letzten beiden Jahren vieles in Bewegung gekommen.

Danke allen die im Gespräch bleiben, sich austauschen und wertvolle Zeit miteinander und füreinander verbringen. Aktive Freiwillige stellen tagtäglich soziale Fähigkeiten und Freude am Helfen unter Beweis. Allen, die dies tagtäglich ermöglichen, danke ich aufrichtig dafür.

Danke für ihr Vertrauen,  
eure Referentin für Soziales

Rienzner Rosmarie

## Care lettrici, cari lettori, stimati cittadini di San Candido,

sono particolarmente lieta di potervi rivolgere qualche parola in occasione della prefazione al nuovo numero del bollettino comunale "Innichner".

L'articolo di copertina di questo numero è dedicato alla festa della Croce Bianca di domenica 25 settembre per il 50° anniversario della sezione di San Candido. Un sentito grazie al caposezione Stefan Steinwandter e al caposervizio Meinhard Kühebacher e loro collaboratori per l'organizzazione e la collaborazione alla festa.

Considerati gli effetti inaspettati della pandemia, la guerra in Ucraina, i problemi negli approvvigionamenti, l'elevato tasso di inflazione, la carenza di forza lavoro e le preoccupazioni derivanti dagli sviluppi climatici sulla Terra, possiamo senza tema parlare di tempi molto turbolenti. Ancora una volta ci viene richiesto di non scoraggiarci, affrontare le sfide, superare i problemi e guardare con fiducia al futuro.

Negli ultimi tempi è divenuta lampante, a seguito di episodi di maltempo e di crisi, l'importanza vitale dei servizi di emergenza in Alto Adige, prestati in gran parte da volontari. Sono moltissimi gli uomini e le donne impegnati in svariati ambiti di servizio, ad esempio nel settore del soccorso e del trasporto infermi, nel supporto umano nell'emergenza, nella protezione civile o nel lavoro con i giovani.

È difficile quantificare i notevoli vantaggi che ne derivano per la popolazione, dato che la presenza capillare di servizi di soccorso e assistenza in Alto Adige sarebbe praticamente impossibile senza i volontari. Moltissime sono le persone impegnate nell'associazione, giovani e meno giovani, donne e uomini. Ogni anno la Croce Bianca si arricchisce di soci onorari e volontari.

La Croce Bianca è in continua evoluzione e propone attività interessanti per tutte le fasce d'età. Lavorarci vuol dire dare e ricevere e rende la vita dei soccorritori più ricca sotto moltissimi aspetti. La Croce Bianca è per molti una grande famiglia, dove si attribuisce grande importanza alla comunanza reciproca. Convinzioni condivise uniscono e legano le persone. È così che nella nostra società nascono tantissime amicizie.

L'Alto Adige è un angolo di Terra molto privilegiato. La nostra società è in trasformazione, dopo un lungo periodo di prosperità e di sviluppo, negli ultimi due anni sono successe tante cose.

Grazie a tutti coloro che mantengono i contatti, scambiano idee ed esperienze e trascorrono tempo prezioso con gli altri e per gli altri. I volontari attivi danno prova giorno dopo giorno di competenze sociali e di piacere a stare con le persone. A tutti coloro che rendono ciò possibile ogni giorno va il mio grazie sincero.

Grazie per la fiducia,  
l'Assessora agli affari sociali

Rosmarie Rienzner

Rettungsverein Weißes Kreuz

# Die Sektion Innichen feiert den 50. Geburtstag

2022 gilt es für die Rettungsstelle Innichen des Landesrettungsdienstes Weißes Kreuz einen runden Geburtstag zu feiern. Vor 50 Jahren, genau am 28. September 1972, wurde von dem sehr engagierten Innichner Hans Innerkofler, zusammen mit einigen Freunden die Sektion Innichen gegründet.

In diesem Beitrag wird der Versuch unternommen, die Entwicklung des Weißen Kreuzes Innichen kurz zu skizzieren, die wichtigsten Etappen aufzuzeigen und über die vielfältigen Tätigkeiten, die die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Weißen Kreuzes ausüben, zu berichten.

## Die Zeit vor der Gründung der Rettungsstelle in Innichen

In den Jahren vor der Gründung einer Niederlassung des Weißen Kreuzes in Innichen wurden bereits Rettungseinsätze durch Bedienstete des Krankenhauses durchgeführt. Die Art und Weise, wie der Krankentransport damals vor sich ging, mag für uns heute befremdend, ja sogar belustigend wirken, sie zeugt aber von dem unendlich großen sozialen Engagement der Menschen in einem sowohl finanziell als auch politisch wenig vorteilhaften Umfeld.

Diensthabende Ärzte am Krankenhaus Innichen waren damals Primar Dr. Spitaler und Dr. Ruscelli. Ihrem Einsatz ist es zu verdanken, dass eine für die damalige Zeit gut funktionierende Rettung auf die Beine gestellt werden konnte.

In den ersten Jahren wurden alle Rettungseinsätze und Krankentransporte mit dem Privatauto des Primars, einem schnellen Alfa Romeo Giulia, gefahren, zuweilen musste auch der Volkswagen Käfer der Ehefrau für dringende Fahrten in Anspruch genommen werden.

Ein Geschenk der Sparkasse Innichen schließlich ermöglichte im Jahr 1967 den Ankauf eines Rettungswagens vom Typ Volkswagen Kombi, den der Haustechniker Karl Winkler in Zusammenarbeit mit Bediensteten des Kran-



Der Ausschuss der Sektion Innichen (von links): Annalena Holzer, Sektionsleiter Stefan Steinwandter, Dienstleiter Meinhard Kühebacher, Patrick Grüner, Maria Luise Holzer, Reinhold Durnwalder und Christian Mair

kenhauses zu einem „echten“ Einsatzauto umgebaut hatte.

Das Fahren der Einsätze übernahmen Angestellte des Krankenhauses. Die notwendige Ausbildung für Erste Hilfe gewährleisteten Primar Dr. Spitaler und Dr. Ruscelli höchstpersönlich. Das Auto erregte bei der Bevölkerung natürlich großes Aufsehen, der Name „Spitalauto“, den man ihm damals verpasste, ist so Manchem auch heute noch geläufig.

## Die Gründung der WK-Stelle im Jahr 1972

Dem Idealismus und dem sozialen Bewusstsein von Hans Innerkofler und einigen seiner Freunde ist es zu ver-

danken, dass in Innichen am 28. September 1972 eine Sektion des Weißen Kreuzes eingerichtet werden konnte. Man übernahm das „Spitalauto“ vom Krankenhaus und machte es sich zur Aufgabe, einen flächendeckenden Rettungsdienst aufzubauen.

Es war ohne Zweifel eine schwierige Zeit, aber engagierte Männer, wie etwa Josef Bichler („Bichler Tate“), die wirklich Tag und Nacht für das Weiße Kreuz und somit für jeden in Not geratenen Menschen da waren, ohne auch nur einen Gedanken über Geld zu verlieren und die tatkräftige Unterstützung durch das Krankenhaus brachten zuwege, dass schon im Jahr 1973 zwei weitere Krankwagen angeschafft werden konnten.

Da dem Gründungsvater und Leiter der Stelle Innichen Hans Innerkofler der sich ständig steigernde bürokratische Aufwand allmählich zu viel wurde, beschloss man im Jahr 1973, einen hauptberuflichen Angestellten für das Weiße Kreuz einzusetzen. Die Stelle war somit rund um die Uhr gedeckt, neben dem festangestellten Mitarbeiter waren es einige in der Nähe wohnende „Freiwillige“, die ständig auf Abruf bereitstanden. Die freiwilligen Helfer nahmen regelmäßig an Fort- und Weiterbildungen teil, so dass sie für die vielen Rettungseinsätze im oberen Pustertal bestens gerüstet waren.

In den Jahren 1975, 1978 und 1980 wurde der Fuhrpark des Weißen Kreuzes Innichen durch weitere Fahrzeuge des Typs Peugeot, Citroen und Volkswagen vergrößert. Finanziert wurden die Autos teils durch die Bevölkerung, teils durch die Raiffeisenkassen des oberen Pustertals. Somit verfügte die Innichner Sektion des Landesrettungsvereines im Jahre 1980 schon über die stattliche Anzahl von sechs Ambulanzfahrzeugen.

Dass die Sektion damals finanziell halbwegs gut über die Runden kam, ist einerseits der Steigerung von Privatkrankentransporten zuzuschreiben, die von freiwilligen Helfern durchgeführt wurden, andererseits aber auch den diversen anderen Tätigkeiten von freiwilligen Mitarbeitern, wie etwa der Altpapiersammlung. 1979 wurde ein weiterer hauptberuflicher Mitarbeiter eingestellt. Ab dem Jahre 1983 zählte die Stelle mindestens fünf festangestellte Mitarbeiter.

Das Jahr 1983 war ein wenig ruhmreiches Kapitel in der Geschichte der Sektion. Ausuferungen eines vereinsinternen Konfliktes hätten beinahe die Auflösung der Sektion Innichen verursacht. Zum Glück kam es nicht dazu; ganz im Gegenteil. Die Sektion wuchs und gedieh. Ab 1995 wurde auch ein nicht unerheblicher Anteil der Dienste von Zivildienern geleistet; der Großteil von ihnen blieb der Sektion auch nach dem Ende des Zivildienstes erhalten.



Fuhrpark der Sektion Innichen im Jahr 1975. Vor den Einsatzfahrzeugen Freiwillige der ersten Stunde, 3. von links Ehrenmitglied Josef Bichler

Im Jahr 1997 feierte die Sektion Innichen ihr 25jähriges Bestehen. Damals zählte das Weiße Kreuz Innichen zehn hauptamtliche Mitarbeiter, vier Zivildienner und über 60 aktive freiwillige Helfer. Der Fuhrpark bestand aus zehn Fahrzeugen (1 Notarztwagen, 1 Rettungstransportwagen, 5 Krankentransportwagen, 2 Langstreckenwagen und 1 PTW), mit denen jährlich fast 6.000 Patienten transportiert und ungefähr 500.000 km zurückgelegt wurden.

Im Jahr 2000 wurde in Innichen die erste Jugendgruppe gegründet, eine weitere Säule, aus der schon viele freiwillige Helfer\*innen hervorgegangen sind.

Ab dem Jahr 2000 wurde das Einsatzgebiet der Sektion von der Notfallseelsorge, damals noch zur Sektion Bruneck gehörend, abgedeckt; 2003 wurde dann in Innichen ein Team der Notfallseelsorge gegründet.

### Umzug ins neue Zivilschutz-zentrum

Ein Meilenstein in der Geschichte der Sektion Innichen war 2008 der Umzug des Vereins in das neu gebaute Zivilschutzzentrum Innichen. Dies war bereits der 4. Umzug in der Vereinsgeschichte.

Bei der Gründung der Sektion Innichen im Jahre 1972 war diese in der sog. „Schraffl Werkstatt“ untergebracht,

1983 zog das WK Innichen in die alten Gemäuer des Krankenhauses, um dann 1990 in das neu errichtete Gebäude des ehemaligen Altenheimes zu übersiedeln. 18 Jahre lang blieben die Räumlichkeiten, die heute die neuen Ambulatorien der Physikalischen Therapie beherbergen, das Zuhause des Vereins, bis dann 2008 der vorerst letzte Umzug in den heutigen Sektionsstift am Zivilschutzzentrum erfolgte.

2007/2008 waren nicht nur wegen des Umzugs in den Neubau bewegte Jahre in der Vereinsgeschichte; interne Konflikte flammten immer wieder auf, die Führungsriege trat zurück, Mitarbeiter verließen den Verein und der kommissarische Leiter Josef Kühebacher hatte zusammen mit einigen engagierten Mitarbeiter\*innen alle Hände voll zu tun, um die Wogen zu glätten. Erst ab August 2008 kam mit der neuen Führung langsam auch wieder die Stabilität zurück, die bis heute anhält. Dienstleiter Meinhard Kühebacher und Sektionsleiter Paolo Ferrari, der 2014 vom aktuellen Sektionsleiter Stefan Steinwandter abgelöst wurde, verstanden es, dem Verein wieder neuen Aufschwung zu geben.

Die Anfahrt von Innichen ins Gsies und ins Prags dauert ziemlich lange, manchmal leider zu lange. Daher wurde im Dezember 2010 dank einiger motivierter Mitarbeiter\*innen ein neuer, wichtiger Dienst ins Leben gerufen, die First Responder (Helfer vor

Ort). Ausgebildete Helfer\*innen des Weißen Kreuzes, die in den Gebieten, Gsies, Welsberg und Prags wohnen, können als „Helfer vor Ort“ sofort in wenigen Minuten vor Ort sein und die in Not geratene Person bis zum Eintreffen des Notarztes kompetent versorgen.

### Bestens für die Zukunft gerüstet

Heute zu seinem 50-jährigen Jubiläum dürfen wir uns freuen, dass die Stelle sehr gut geführt wird und alle freiwilligen Helferinnen und Helfer sich sehr engagiert und kompetent in die große „Familie“ des WK-Innichen einbringen und durch ihre Kompetenz die Arbeit sehr bereichern. Wir freuen uns ebenso sehr über unsere zwei hochverdienten Ehrenmitglieder der Stelle Innichen, Herrn Dr. Rolando Ruscelli und Herrn Josef Bichler.

Heute ist die WK Sektion Innichen ein Verein, der in der Gemeinde und im gesamten Einzugsgebiet einen hohen Stellenwert genießt und sich großer Beliebtheit erfreut, wie die stets wachsende Zahl der Mitarbeiter\*innen und Mitglieder beweist. Die 14 Angestellten, zwei freiwilligen Zivildienstler und rund 140 freiwilligen Helfer haben im Jahr 2021 insgesamt 9.240 Patienten in 7.510 Krankentransporten und knapp 2.000 Rettungseinsätzen transportiert und dabei über 500.000 km zurückgelegt. Auch die Anzahl der Mitglieder steigt von Jahr zu Jahr an. Im Jahr 2021 verzeichnete das WK Innichen 2.603 Mitglieder.

Neben den Einsätzen leisten die Mitarbeiter der Sektion Innichen auch medizinische Bereitschaftsdienste bei zahlreichen Veranstaltungen – zu den größten Veranstaltungen, die jährlich organisiert werden, zählen sicherlich der Dolomiti Superbike, der Gsieser-Lauf, der Drei Zinnen-Lauf und sämtliche Weltcuprennen.

### Weiterbildung und Übungen

Um für die Notfälle gewappnet zu sein, bereiten sich die Helfer\*innen in vielen Übungen in der Sektion und in Zusammenarbeit mit der Bergrettung und den Feuerwehren der Einsatzgebiete auf den Ernstfall vor. Diese gemeinsamen Übungen fördern neben der Optimierung der Zusammenarbeit auch das Zusammengehörigkeitsgefühl aller Blaulichtorganisationen. Eine gute Zusammenarbeit wird auch mit dem Roten Kreuz des benachbarten Osttirol gepflegt.

Dieser kurze Rückblick auf die Geschichte der Sektion Innichen zeigt, was Idealismus, gesellschaftliches Engagement und Aufopferungsbereitschaft bewirken können. Waren es früher die Pioniere des Rettungswesens, die diesen Geist in sich getragen haben, so sind es heute die festgestellten Mitarbeiter, aber vor allem die vielen Freiwilligen, die ihre Freizeit in den Dienst am Mitmenschen stellen, zusammenarbeiten und das Bestehen des Rettungswesens garantieren.

Neben den zahlreichen Tätigkeiten bzw. Diensten des WK Innichen, ist

auch die Sensibilisierung und Professionalisierung der Bevölkerung dem Weißen Kreuz ein großes Anliegen. So werden regelmäßig von ausgebildeten Mitarbeiter\*innen Erste Hilfe-Kurse für die Bevölkerung angeboten.

Sicherlich sind Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, in den Gemeinden sog. AED-Säulen aufgefallen. Diese halbautomatischen Defibrillatoren können von jedem Menschen bedient werden und können bei möglichen Herzstillständen oder Kammerflimmern lebensrettend eingesetzt werden. Aktuell sind solche AED-Säulen in den Gemeinden Innichen, Sexten, Toblach, Niederdorf, Prags, Welsberg/Taisten und Gsies installiert. Zehn AED-Geräte wurden auch von der AG Drei Zinnen angekauft. Die Einschulung und Betreuung übernimmt das Weiße Kreuz.

### Die Zeit der Corona-Pandemie stellte auch das Weiße Kreuz vor enorme Herausforderungen.

Innerhalb kürzester Zeit galt es für über 100 hauptamtliche und freiwillige Mitarbeiter\*innen des Weißen Kreuzes Innichen, sich auf zahlreiche Veränderungen im Zusammenhang mit dem Coronavirus Covid-19 anzupassen. Bereits in der Frühphase der Verbreitung in Südtirol wurden sektionsinterne Hygienemaßnahmen getroffen, um das Risiko der Virusverbreitung zu minimieren.

Auf Landesebene wurde ein gut funktionierender Führungsstab eingerichtet



Die „First Responder“ von Welsberg-Taisten, Gsies und Prags



Jubiläumsfeier am 25. September beim Zivilschutzzentrum Innichen



Einsatz in kompletter Schutzausrüstung während der Corona-Pandemie



Freiwillige der ersten Stunde: Hans Jud (links) und Josef Bichler

tet, der täglich neue Anweisungen für die einzelnen Sektionen erteilte. Dem Dienstleiter des Weißen Kreuz Innichen war es dabei besonders wichtig, dass jeder einzelne Mitarbeiter umgehend über neue Maßnahmen informiert wurde und seine Tätigkeit der erforderlichen Situation anpassen konnte.

Dank der großzügigen Spende von Schutzausrüstungen durch mehrere Betriebe des Hochpustertals konnte die Sicherheit der Mitarbeiter\*innen stets gewährleistet werden. Jeder Einsatz, bei dem nur der geringste Verdacht bestand, mit einer infizierten Person in Kontakt zu kommen, wurde von den Sanitätern in vollständiger Schutzausrüstung und mit einem eigens für Coronafälle reservierten Rettungsfahrzeug getätigt. Trotz der Anstrengung, die das stundenlange Tragen der Schutzausrüstung und das ständige Aufbereiten und Desinfizieren des Einsatzwagens nach jedem Einsatz mit sich brachte, war der Zusammenhalt unter den Mitarbeitern groß.

Neben den hauptamtlichen Mitarbeitern und den Zivildienern halfen zahlreiche Freiwillige, das Dienstangebot des Weißen Kreuzes aufrechtzuerhalten. Während die Anzahl der Krankentransporte und Rettungseinsätze deutlich zurückgegangen war, kamen neue Aufgaben hinzu, wie zum Beispiel der vom Landesrettungsverein angebotene Einkaufsdienst und die Unterstützung der Nachbarsektion Bruneck, die als Covid-Stützpunkt allherhand zu tun hatte.

Auch ein Hilferuf vom Pflegeheim Niederdorf erreichte die Sektion Innichen. Da dieses schwer vom Coronavirus betroffen war, haben sich 14 Freiwillige unverzüglich bereit erklärt, das Pflegepersonal im Pflegeheim zu unterstützen. Neben der Mithilfe bei der Vorbereitung und Verteilung der Mahlzeiten und der Reinigung und Desinfektion des Gebäudes, blieb auch immer wieder Zeit, sich mit den Heimbewohnern zu unterhalten. Die Freiwilligen erfuhren sehr viel Anerkennung und Wertschätzung durch die Heimbewohner und das Personal des Pflegeheims und haben ihren Einsatz als persönliche Bereicherung empfunden.

Sehr viel Dank und Anerkennung wurden dem Team vom WK Innichen aber auch aus der Bevölkerung entgegengebracht. Zahlreiche Zeichen der Wertschätzung wie Kuchen, Süßigkeiten und vieles mehr wurden von Privatpersonen, Firmen und Vereinen übergeben. Auch die Gemeindeverwaltung von Innichen überraschte die Mitarbeiter\*innen mit einem großen Osternest und die Ortsgruppen des HGV Innichen und Sexten spendierten zahlreiche Pizzagutscheine, die den Freiwilligen während der Nachtdienste zu gute kamen. In diesem Zusammenhang sei auch dem HGV mit seinen Betrieben ganz herzlich gedankt, der seit Jahren langverdienten Mitarbeiter\*innen des WK Innichen durch einen Essensgutschein für zwei Personen seine Wertschätzung zum Ausdruck bringt.

Mittlerweile ist es wieder etwas ruhiger im Sektionsleben, doch die strengen Vorsichtsmaßnahmen werden den Alltag der Sanitäter sicherlich noch eine Weile begleiten. Neben dem gesteigerten Bewusstsein für Hygienemaßnahmen hat sich den Mitarbeitern vor allem gezeigt, dass das Weiße Kreuz jederzeit mit neuen Herausforderungen konfrontiert werden kann.

Die Entwicklung und Professionalisierung im Rettungsdienst schreitet weiter. So wird uns ab Dezember 2022 ein Noteinsatzfahrzeug (NEF) zur Verfügung stehen, das den Notarzt samt Rettungssanitäter\*in noch schneller zum Unfallort bringt.

Neben dem „klassischen“ Tätigkeitsfeld des Weißen Kreuzes, dem Rettungsdienst mit seinen Primäreinsätzen, Krankentransporten, Langstreckentransporten, ... bietet das WK Innichen eine Reihe weiterer Dienste an, die hier kurz vorgestellt werden.

### Notfallseelsorge

Im Jahre 1997 wurde der Dienst der Notfallseelsorge (NFS) an der WK-Stelle Brixen aufgebaut. Inzwischen wird die NFS landesweit angeboten. Von 2000 – 2003 waren die Notfallseelsorger des oberen Pustertales Teil der NFS Bruneck. Ab dem Jahre 2003 gibt es in Innichen eine selbstständige NFS-Gruppe.

Die Notfallseelsorge ist ein freiwilliger Dienst, der rund um die Uhr aktiv ist. Sie bietet fachliche Betreuung



und Beistand jenen Menschen an, die durch ein akutes Geschehen (Unfall, Krankheit...) einen lieben Angehörigen verloren haben. Ebenso ist die NFS auch für Menschen da, die Zeugen eines schrecklichen Ereignisses sind oder organisatorische Hilfe benötigen. Die Betreuung ist unterstützend, unmittelbar, vermittelnd, einmalig und kostenlos. Die NFS darf nur von Blaulichtorganisationen über die LNZ 112 angefordert werden.

Die NFS Innichen verfügt zur Zeit über zwölf freiwillige Notfallseelsorger\*innen. Josef Kühbacher leitet die NFS-Gruppe Innichen seit 2005.

### First Responder (Helfer vor Ort)

Am 15. Dezember 2010 startete nach langer Vorbereitungsphase ein Projekt der Weiß Kreuz-Sektion Innichen, durch das der Bevölkerung von Welsberg/Taisten, sowie dem Gsiesertal



In den Räumlichkeiten der Sektion Innichen konnte beim Jubiläum eine interessante Ausstellung besichtigt werden

und Prags in Notfällen noch schneller geholfen werden kann.

Bei lebensbedrohlichen Verletzungen spielt der Zeitfaktor eine wesentliche Rolle und schnelle Erste Hilfe-Maßnahmen sind entscheidend für die Überlebenschancen der Betroffenen. Die Gemeinden Welsberg/Taisten, sowie das Gsieser- und das Pragsertal sind für den Rettungsdienst im Hochpustertal oft nicht in einer adäquaten Zeit zu erreichen.

Aus diesem Grund haben sich die Mitarbeiter der Weiß Kreuz-Sektion Innichen schon seit geraumer Zeit darüber Gedanken gemacht, wie man der Bevölkerung in den abgelegenen Ge-

bieten noch schneller und effizienter zu Hilfe eilen könnte.

Insgesamt 25 freiwillige und festangestellte Helfer\*innen der WK Sektionen von Bruneck und Innichen, die in genannten Gemeinden wohnen oder arbeiten, haben sich bereit erklärt, als sog. „First Responder“ bei akuten Notfällen, wie Bewusstlosigkeit, Kreislaufstillstand, schweren Verkehrs- oder Arbeitsunfällen, usw. zu helfen.

Ein „First Responder“ (Helfer vor Ort) ist demnach ein ausgebildeter Sanitäter, der bei besagten Notfällen gleichzeitig mit dem Rettungs- bzw. Notarztfahrzeug von der Landesnotrufzentrale mittels Pipser alarmiert wird, die Notfallausrüstung in einem Materialdepot vor Ort aufnimmt und direkt zum Notfallort fährt. Dadurch können innerhalb kürzester Zeit lebensnotwendige Erste Hilfe-Maßnahmen gesetzt werden und die Überlebenschancen bis zum Eintreffen des Rettungs- bzw. Notarztteams wesentlich gesteigert werden; zudem kann der First Responder, der in ständigem Kontakt mit der Landesnotrufzentrale steht, wichtige Informationen über das Notfallgeschehen vorab an die Landesnotrufzentrale und die herbeieilenden Rettungsteams liefern.

Alle Gemeinden in den betreffenden Gebieten haben Notfalldepots für die First Responder eingerichtet, wo das Einsatzmaterial, das u.a. auch jeweils



Bei den Übungen werden die Patienten realitätsnah geschminkt



Mitglieder der Jugendgruppe bei einer Übung

einen halbautomatischen Defibrillator (AED Gerät) umfasst, gelagert wird. Alle ehrenamtlich tätigen Rettungssanitäter\*innen machen im Schnitt jährlich ca. 100 Einsätze. Geleitet und koordiniert werden die Helfer vor Ort von Reinhold Durnwalder.

### Pistenrettung

In der Wintersaison 2019/20 waren erstmals auch Mitarbeiter des Weißen Kreuzes an der Pistenrettung im Ski-gebiet 3 Zinnen Dolomites beteiligt. Gemeinsam mit den Kollegen der Carabinieri und des Militärs kümmern sich seitdem elf Pistenretter des WK um sämtliche Notfälle in den Skigebieten Helm, Rotwand, Stiergarten und Haunold. Neben einer fundierten Erste Hilfe-Ausbildung beherrschen sie den sicheren Umgang mit Skiern, Akja und Motorschlitten.

In der vergangenen Wintersaison wurden die Pistenretter zu 557 Einsätzen gerufen. Harald Lechner, der Koordinator der Pistenrettung des WK, betont, dass vor allem dank der guten Zusammenarbeit mit den Partnerorganisationen und den Mitarbeitern der Liftgesellschaft eine schnelle und professionelle Versorgung der Wintersportler gewährleistet werden kann.

Im Juli dieses Jahres wurde die Gruppe mit einer sehr traurigen Nachricht konfrontiert, dem plötzlichen Tod des Pistenretters Benno Micheler. Seine Kollegen beschreiben ihn als

„unglaublich netten, feinen, lustigen Kollegen, der immer sehr gute Ideen hatte und überaus engagiert und fleißig war“. Benno, du bleibst beim WK Innichen unvergessen!

### Jugendgruppe

Samstagnacht, in einem Jugendraum im Hochpustertal: Ein Jugendlicher erleidet einen medizinischen Notfall. Beim Eintreffen des Notarztwagens staunen die Sanitäter nicht schlecht, welche professionelle Erste Hilfe-Versorgung die Jugendlichen bereits ergriffen haben. Auf die Frage, wo sie dies gelernt hätten, kommt prompt die Antwort: bei den Treffen der Jugendgruppe des WK Innichen!

Dies ist nur eines von vielen Beispielen, das zeigt, welche wichtige Säule die Jugendgruppe beim Weißen Kreuz darstellt. Gegründet wurde die WKJ Innichen im Jahr 2000 von Hubert Schuster und Friedrich Lercher. Bereits damals trafen sich die Jugendlichen mit ihren Betreuern regelmäßig in der Sektion zu Erste Hilfe-Einheiten und spannenden Freizeitaktivitäten. Wer keine Möglichkeit hatte, mit Bus oder Zug zu kommen, wurde von den Betreuern zu Hause abgeholt.

Im Jahr 2001 fand das erste WKJ-Landeszeltlager in Prags statt. Dabei wurden auch Freundschaften mit anderen Jugendgruppen des Landes geknüpft. Auf den ersten Jugendleiter Hubert Schuster folgten Friedrich Lercher,

Matthias Thum und seit 2010 Fabian Poleselli. Ihm zur Seite stehen der Vize-Jugendleiter Otto und die Betreuer Gottfried, Katharina, Anna, Martin, Matteo und Stefan.

Alle drei Wochen treffen sich die 46 Jugendlichen in ihrem Raum in der Feuerwehrrhalle des Zivilschutzentrums. Neben der Erste Hilfe-Ausbildung stehen auch gemeinsame Aktivitäten wie ein Hüttenlager, ein Ausflug nach Gardaland und der 24 Stunden-Dienst auf dem Programm, bei dem die Jugendlichen für 24 Stunden in die Rolle der Sanitäter schlüpfen können.

Bei Wettbewerben in Süd- und Osttirol haben die Jugendlichen ihr Können unter Beweis gestellt und einige Preise nach Innichen geholt. Viele Jugendliche wechseln mit Erreichen der Volljährigkeit in den aktiven Dienst als Freiwillige über und bereichern dann als junge Erwachsene die Gemeinschaft des Weißen Kreuz Innichen.

### RUD (realistische Unfall-darstellung)

Um ein „Unfallszenario“ möglichst realistisch darstellen zu können, gibt es innerhalb des WK Innichen eine Gruppe von freiwilligen Helfer\*innen, die künstlerisch begabt sind und die Unfallopfer möglichst realitätsgetreu schminken.

Josef Kuehbacher und Birgit Trebo

## Weißen Kreuz Innichen in Zahlen:

- Gründung der Sektion: 28. September 1972
- Mitarbeiter\*innen am 25.09.2022: 157 Personen
- Gefahrenre Kilometer/Jahr 2021 – ca. 520.000 km
- Einsätze für die Landesnotrufzentrale 112: 1.853 im Jahr 2021
- Einsätze Notfallseelsorge: ca. 25 im Jahr
- Mitglieder Sektion Innichen: 2.603 im Jahr 2021

Associazione Soccorso Croce Bianca

# La sezione di San Candido compie 50 anni

Negli anni che hanno preceduto la costituzione di una succursale della Croce Bianca a San Candido, quindi 50 anni fa (al 2022), dipendenti dell'ospedale già eseguivano interventi di soccorso. Le modalità con cui si svolgeva il trasporto infermi possono oggi sembrarci sconcertanti, talora addirittura divertenti, ma sono la testimonianza del grandissimo impegno sociale messo in campo in un contesto ben poco favorevole sia dal punto di vista finanziario che politico.



Foto di gruppo della sezione di San Candido

I medici in servizio erano allora il primario dott. Spitaler (operante all'ospedale di San Candido dal 1948 al 1980) e il dott. Ruscelli, dal 2011 socio onorario dell'associazione. È grazie al loro impegno che si poté mettere in piedi un servizio di soccorso per quell'epoca molto efficiente.

Nei primi anni tutti gli interventi di soccorso e i trasporti infermi furono eseguiti con l'automobile privata del primario, un'Alfa Romeo Giulia. Di tanto in tanto si dovette fare ricorso anche al Maggiolino Volkswagen della moglie per corse urgenti.

Una donazione della Cassa di Risparmio di San Candido permise infine, nel 1967, di acquistare un veicolo Volkswagen Kombi, che poté essere effettivamente utilizzato come ambulanza dopo gli interventi di trasformazione apportati in innumerevoli ore di lavoro dal tecnico Karl Winkler in collaborazione con dipendenti dell'ospedale. Il mezzo era guidato, in occasione degli interventi, da personale dell'ospedale - infermieri, portinai e tecnici. La necessaria formazione nelle manovre di pronto soccorso fu personalmente assicurata dal primario dott. Spitaler e dal dott. Ruscelli. Si deve invece all'idealismo e alla co-

scienza sociale di Hans Innerkofler e di alcuni suoi amici il fatto che il 28 settembre 1972 fu possibile costituire a San Candido una sezione della Croce Bianca. Fu acquisito l'automezzo dell'ospedale e ci si pose l'obiettivo di organizzare un servizio di soccorso capillare. Erano senz'altro tempi difficili, ma con l'aiuto di persone impegnate come ad esempio Josef Bichler ("Bichler Tate"), si riuscì ad acquistare già nel 1973 due ulteriori ambulanze.

Quando il "padre costituente" e responsabile della sezione Hans Innerkofler non riuscì più a gestire da solo le cre-



Colonnina AED a Monguelfo (defibrillatore semiautomtico)



Sfilata dalla Collegiata alla sede in occasione del giubileo (25 settembre)

scenti incombenze burocratiche, si decise nel 1973 di assumere alla Croce Bianca un dipendente. La sezione era così presidiata 24 ore su 24: oltre al dipendente c'erano dei volontari sempre disponibili su chiamata.

Negli anni 1975, 1978 e 1980 il parco automezzi della Croce Bianca di San Candido si arricchì di altri automezzi, il cui acquisto fu finanziato in parte dalla popolazione e in parte dalle Casse Raiffeisen. Così, nel 1980, la sezione di San Candido disponeva già di sei ambulanze. Dal 1983 la sezione poté contare su almeno cinque dipendenti.

Il 1983 segnò una tappa significativa nella storia della sezione: l'esasperazione di un conflitto interno quasi ne causò lo scioglimento.

Nel 1997 la sezione di San Candido festeggiò il suo 25° anniversario. Nel 2000 vi fu costituito il primo gruppo giovani. Dal 2001 il bacino d'utenza della sezione poté beneficiare del servizio di supporto umano nell'emergenza, al tempo ancora prestato dalla sezione di Brunico.

Nel 2003 fu poi costituita anche a San Candido una squadra di supporto umano nell'emergenza. Una pietra miliare nella storia della sezione fu, nel 2008, il trasloco – il quarto in ordine di tempo – nel nuovo centro della protezione civile di San Candido.

Gli anni 2007 e 2008 furono anni movimentati, non solo per il trasloco nella nuova sede. Continuavano a esplodere conflitti interni, i vertici si dimisero,

alcuni collaboratori abbandonarono l'associazione e il commissario Josef Kühebacher ebbe il suo bel da fare, con l'aiuto di alcuni preziosi collaboratori, per riportare alla calma la situazione. Solo da agosto del 2008, con la nuova direzione, lentamente tornò la stabilità, che perdura a tutt'oggi.

A dicembre 2010 fu dato avvio, grazie ad alcuni motivati collaboratori, a un nuovo importante servizio, i First Responder, che presidiano i territori di Braies e Tesido/Val Casies e dal 2013 anche di Monguelfo.

Oggi, al compimento del 50. anniversario, possiamo rallegrarci dell'ottimo funzionamento della sezione e del prezioso aiuto ed impegno da parte di volontari e dipendenti. Ci rallegra anche avere due soci onorari: il Dr. Ruscelli Rolando e il Sig. Bichler Josef.

La sezione conta ad oggi 14 dipendenti, 2 ragazze del servizio civile e circa 140 volontari che nel corso del 2022 hanno svolto 7.510 trasporti pianificati, 2.000 interventi di soccorso per un totale di 9.240 pazienti e 500.000 km. Oltre a tutto ciò, i soccorritori della sezione di San Candido svolgono anche servizi di soccorso preventivo durante le manifestazioni sportive e culturali.

Per poter offrire il miglior servizio alla popolazione vengono fatte molte esercitazioni insieme ai vigili del fuoco e al soccorso alpino e naturalmente ai colleghi della Croce Rossa austriaca. Tutto ciò aiuta a fare squadra ed a ottimizzare gli interventi.

Questo breve riassunto della storia della nostra sezione pone in evidenza l'idealismo, l'impegno sociale e lo spirito altruista di tutti i nostri soccorritori dipendenti e volontari.

La Croce Bianca di San Candido si impegna anche a sensibilizzare la popolazione sull'importanza del pronto soccorso, Avrete sicuramente notato, per le vie del paese, le colonnine AED: defibrillatori semiautomatici che possono essere utilizzati da ognuno in caso di emergenza e che possono realmente salvare la vita.

Anche il periodo della pandemia è stata per la sezione di San Candido una vera e propria sfida. Bisognava adeguarsi alla situazione, mettendo in atto protocolli di sicurezza per il personale e per i pazienti, svolgendo nuove mansioni come la spesa a domicilio e la collaborazione con la RSA di Villabassa, a corto di personale, e il sostegno alla sezione di Brunico.

Il nostro impegno non si ferma qui! Siamo pronti ad accogliere il nuovo veicolo d'emergenza NEF (dicembre 2022) che porterà il medico e un soccorritore rapidamente dove ce ne sarà bisogno. Oltre agli interventi di soccorso, al trasporto infermi e alle altre attività descritte la Croce Bianca di San Candido offre ulteriori servizi come:

- Supporto umano nell'emergenza
- First Responder
- Soccorso Piste
- Gruppo Giovani
- Truccatori per esercitazioni



Ex volontari della sezione di San Candido



Un mezzo di soccorso d'epoca

## Soccorso piste

Durante la stagione invernale 2019/20 fu istituito il soccorso piste della Croce Bianca presso gli impianti del comprensorio sciistico 3 Zinnen/3 Cime. Insieme ai Carabinieri ed all'Esercito i nostri undici soccorritori si occupano degli interventi d'emergenza presso le piste del Monte Elmo, Croda Rossa, Orto del Toro e Baranci. Oltre ad essere addestrati come soccorritori sono abili esperti dell'utilizzo degli ski, dell'"Akia" - barella e dalla motoslitta.

Durante la scorsa stagione invernale, i nostri soccorritori hanno svolto 557 interventi. Il nostro coordinatore del soccorso piste, Harald Lechner, sottolinea l'importanza della collaborazione con le altre organizzazioni presenti e con i dipendenti degli impianti, a vantaggio dei pazienti.

Purtroppo, a luglio del corrente anno, è mancato improvvisamente un caro collega del soccorso piste: Benno Micheler. Benno è sempre stato un collega

preparato, allegro e socievole nonché ricco di idee e di voglia di fare. Non ti scorderemo mai Benno.

## Gruppo giovani

Questo gruppo fu fondato nel 2000 da Hubert Schuster e Friedrich Lercher. A quell'epoca i ragazzi si incontravano regolarmente nella sezione di San Candido per svolgere esercitazioni di primo soccorso e attività ludico ricreative. Nel 2001 fu possibile organizzare a Braies, il primo campeggio provinciale che fece riunire e avvicinare tutti i gruppi giovanili della Croce Bianca.

Dopo Hubert Schuster, che fu il primo responsabile del gruppo giovanile seguirono Friedrich Lercher, Matthias Thum e dal 2010 ad oggi Fabian Poleselli. Il gruppo è inoltre composto da Otto, Gottfried, Katharina, Anna, Martin, Matteo e Stefan che ogni tre settimane si incontrano con 46 giovani per imparare le tecniche di pronto soccorso e per passare del tempo insieme.

Infatti, il gruppo giovani organizza anche viaggi a Gardaland, campeggio nei rifugi e concorsi internazionali di pronto soccorso. Accade poi spesso, che con il raggiungimento della maggiore età, i ragazzi decidano di diventare volontari. Il gruppo giovani della Croce Bianca è il futuro della nostra sezione.

Josef Kühebacher e Birgit Trebo

traduzione Alexia Modestino

## Qualche dato inerente alla nostra sezione:

- costituzione della sede di San Candido: 28 settembre 1972
- soccorritori al 25.09.2022: 157 persone
- km fatti nel 2021: ca.520.000 km
- interventi di soccorso con il 112 nel 2021: 1.853
- interventi del supporto umano: ca.25 all'anno
- soci della sezione di San Candido nel 2021: 2.603



Esercitazione



Il Soccorso Piste

# Jubiläumsfeier

Am 25. September feierten die vielen freiwilligen und festangestellten Mitarbeit\*innen den runden Geburtstag. Nach dem feierlichen Gottesdienst in der Stiftskirche von Innichen, der von der Musikkapelle Innichen würdig umrahmt wurde, zogen die Weiß-Kreuzler samt Ehrengästen in Begleitung der Musikkapelle wieder zurück in ihre „Stelle“ im Zivilschutzzentrum.

Sektionsleiter Stefan Steinwandter begrüßte alle anwesenden Menschen ganz herzlich und lud alle dazu ein, den runden Geburtstag gemeinsam bei einem guten Essen und netten Gesprächen zu verbringen. Nach den Glückwünschen von Vertretern der Politik und der befreundeten Blaulichtorganisationen segnete Dekan Andreas Seehauser zwei neue Fahrzeuge. Im Anschluss hatten die vielen aktiven und ehemaligen freiwilligen Helferinnen und Helfer, sowie alle anwesenden Gäste die Möglichkeit, in einer interessanten Ausstellung die Entwicklung des Weißen Kreuzes Innichen in den vergangenen Jahrzehnten zu bestaunen.

Weiters konnten die Rettungsfahrzeuge der verschiedenen Generationen, sowie der aktuelle Fuhrpark bewundert werden. Am Nachmittag zeigten Helfer\*innen in einigen Schauübungen ihr Können. Der Tag klang in gemütlicher Runde aus, der Geburtstag wurde gebührend gefeiert. Anwesend waren ebenso unsere zwei Ehrenmitglieder Josef Bichler und Rolando Ruscelli.

# Giubileo

Il 25 settembre 2022 si è svolta la festa di compleanno della sezione. Dopo la santa messa, celebrata nel duomo, i volontari e i dipendenti nonché i numerosi invitati sono stati accompagnati dalla banda musicale di San Candido alla sede della Croce Bianca.

Il caposezione Stefan Steinwandter ha salutato i presenti, tra i quali anche i membri onorari Josef Bichler e Rolando Ruscelli e i rappresentanti politici e civili hanno espresso i loro auguri alla sezione. In seguito, il decano Seehauser ha benedetto i nuovi mezzi di soccorso. La giornata è proseguita in allegria con un pranzo organizzato dalla protezione civile. Anche le due esercitazioni sono state seguite dai presenti con molta attenzione e interesse. Inoltre, nel garage della sezione era possibile visitare l'interessante mostra fotografica e delle uniformi.



## WIR STELLEN EIN!

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir  
**MAURER UND MAURERLEHRLINGE**

**BK**  
**BURGMANN**  
**KANDIDUS**  
BAUUNTERNEHMEN  
IMPRESA EDILE

Handwerkerzone 3 - 39038 INNICHEN - Tel. 0474 913244 - info@burgmann.bz

[www.burgmann.bz](http://www.burgmann.bz)

# Das ELKi öffnet wieder seine Tore

Das Eltern-Kind Zentrum wurde am 20. September nach der Sommerpause wiedereröffnet. Kinder und Eltern erwarten ein abwechslungsreiches Herbstprogramm.

Bereits seit 2004 ist das ELKi mit Sitz im Keimhaus ein fester Bestandteil im Leben vieler Familien im oberen Pustertal: ob zum gemeinsamen Spielen, Singen oder Basteln, beim Kinderturnen, dem beliebten Kasperltheater, den Flohmärkten oder bei interessanten Informationsabenden für Eltern – es war und ist ein beliebter Treff für Jung und Alt. Hier wird Gemeinschaft gelebt, Kinder knüpfen erste Freundschaften und Eltern können sich austauschen.

Die vergangenen Jahre waren pandemiebedingt nicht einfach - das ELKi musste vorübergehend schließen und geplante Kurse wurden abgesagt. Auch die Wiedereröffnung im vergangenen Frühjahr war überschattet von Zugangskontrollen und bürokratischem Mehraufwand.

Ende September hat das ELKi nun nach der üblichen Sommerpause wieder seine Tore geöffnet. Bereits im vergangenen Mai wurde ein neuer Ausschuss gewählt, der frischen Wind ins alte Gemäuer bringen möchte.



Hereinspaziert - seit dem 20. September sind Kinder und Eltern wieder herzlich willkommen!



Der neu gewählte Ausschuss (von links): Präsidentin Barbara Hofmann, Monika Warmuth, Sabine Taschler, Ines Kupfer, Elisabeth Strobl, Elisabeth Crepez, Evelin Comploi und Greta Lercher

Neben den regulären Öffnungszeiten zum freien Spielen sind einige tolle Angebote im Programm:

- am 13. Oktober startete bereits die Singgruppe Heinzelmännchen für Kinder ab 1,5 Jahren (sechs Termine jeweils am Donnerstag-Vormittag);
- am Mittwoch-Vormittag findet zweimal monatlich ein Babytreff statt, bei dem sich frischgebackene Mütter und Väter austauschen können und eine erfahrene Hebamme für Fragen und Tipps zur Verfügung steht;
- im Oktober geht es lustig weiter und die Kinder können sich endlich wieder auf das beliebte Kasperltheater freuen;
- auch Bewegung kommt im ELKi nicht zu kurz und wer mag, kann mit Yoga-lehrerin Vroni Fischer schwungvoll in den Herbst starten;
- im November wird es einen Erste-Hilfe-Kurs für Notfälle im Kindesalter geben;
- ebenfalls im November findet im Josef-Resch-Haus der alljährliche Basar für Wintersport- und Kinderartikel statt.

Das definitive Programm mit allen Terminen kann auf der Internetseite des ELKi Hochpustertal eingesehen werden, auch auf Facebook und Instagram

sind alle Informationen zu finden. Das Team vom ELKi freut sich auf das Wiedersehen und eine rege Teilnahme an den Veranstaltungen.

Evelin Comploi



Viel Platz zum Spielen, z.B. in der großzügigen Spielküche

## Öffnungszeiten ELKi:

- Dienstag und Donnerstag 9-11 Uhr
- Mittwoch und Donnerstag 15-17 Uhr

Tel. 0474 916307

E-Mail: hochpustertal@elki.bz.it

Homepage: <https://elki.bz.it/de/pustertal/hochpustertal>



## Nun geht's endlich los

### Start der Firmvorbereitung

In den kommenden Monaten beginnt nun die Firmvorbereitung nach der neuen Art und Weise, wie sie in einem langen Prozess der Auseinandersetzung in den verschiedenen Gremien in der Diözese erarbeitet wurde.

Alter: Zu dieser Vorbereitung auf die Firmung können sich alle Interessierten Jugendliche anmelden, die innerhalb 31. Dezember 2023 ihr 16. Lebensalter vollenden oder bereits älter sind.

#### Infoabende zum Neuen Firmweg:

- für die Jugendlichen am Freitag, 11. November um 18 Uhr im Pfarrheim Innichen
- für Eltern, Paten\*innen und alle Interessierten am Montag, 14. November um 20 Uhr im Pfarrheim Innichen

Die Jugendlichen werden vom folgenden Firmteam begleitet: Gabi Oberhammer, Marion Untersteiner, Martin Bachmann, Judith Sulzenbacher, Simona De Luca und Andreas Seehauser

Dekan Andreas Seehauser

## Fra un pó finalmente si parte

### Inizio della preparazione alla Cresima

Nei prossimi mesi, la preparazione alla Cresima inizierà secondo le nuove modalità elaborate in un lungo processo di discussione nelle varie commissioni della diocesi.

Età: possono iscriversi a questa preparazione alla Cresima tutti i giovani interessati che compiranno 16 anni entro il 31 dicembre 2023.

#### Le serate informative sul Nuovo Percorso di Cresima:

- per i giovani venerdì 11 novembre alle ore 18 nella sala parrocchiale di San Candido
- per i genitori, i padrini e tutte le persone interessate, lunedì 14 novembre alle ore 20 nella sala parrocchiale di San Candido

I giovani saranno accompagnati dal seguente gruppo: Gabi Oberhammer, Marion Untersteiner, Martin Bachmann, Judith Sulzenbacher, Simona De Luca e Andreas Seehauser.

Decano Andreas Seehauser



**14.07.-16.07.2023**

**Innichner Marktfest  
San Candido in festa**

**Seid ihr ein Verein  
und wärt gern dabei?**

**Siete un associazione  
e vorreste partecipare?**

Meldet euch im Tourismusverein Innichen:  
Contattate l'Ass. Turistica San Candido:

Tel. 0474 913149  
e-mail: info@innichen.it

Vollversammlung der Vereine  
Assemblea generale delle associazioni:  
26.10.2022, 20.00 h

DANKE FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT  
GRAZIE PER LA COLLABORAZIONE



## Lauftreff

Kostenlos. Unverbindlich. Gemeinsam.

Für Laufsympathisanten  
und Laufbegeisterte.

Zeit- und Treffpunkt für diesen Winter  
werden über den Instagram-Account  
[@muoviti.bz](https://www.instagram.com/muoviti.bz) mitgeteilt.

Keine Anmeldung erforderlich!



## Gruppo corsa

Gratuito. Non vincolante. In compagnia.

Per simpatizzanti e  
appassionati della corsa.

L'orario e il luogo di incontro per questo  
inverno saranno comunicati tramite  
l'account Instagram [@muoviti.bz](https://www.instagram.com/muoviti.bz).

Nessuna registrazione necessaria!



## Gemeindebibliothek – Biblioteca comunale Peter Paul Rainer

Chorherrenstraße 1/A · Via dei Canonici

Tel.: 0474 914 338 · Fax.: 0474 912 319 · E-Mail: bibliothek@innichen.eu – biblioteca@sancandido.eu

Internet: www.biblio.bz.it/innichen – www.biblio.bz.it/san candidato



### Öffnungszeiten:

Montag – lunedì	10:00-11:30   14:00-17:30
Dienstag – martedì	10:00-11:30   14:00-17:30
Mittwoch – mercoledì	14:00-17:30
Donnerstag – giovedì	10:00-11:30   14:00-17:30
Freitag – venerdì	10:00-11:30   17:00-19:00



# Hier ist was los

## Das war der Sommer in der Bibliothek

### Minecraftwoche

Wo findet man Kinder, die in den Ferien freiwillig – und mit jeder Menge Spaß – für den Schulunterricht arbeiten? Bei uns in der Bibliothek. Wie schnell eine Woche vergeht, wenn man Spaß hat, konnten wir Bibliothekarinnen, Karoline, unsere Referentin der Minecraftwoche, und 29 Kids am eigenen Leib erleben.

Vom 11. bis zum 15. Juli trafen sich 29 begeisterte Kids im Alter von 9 bis 13 Jahren in der Bibliothek in Innichen, um virtuelle (Unterrichts)welten zu bauen. Mit dem Programm „Minecraft-Education“ – einer speziellen Version des bekannten Computerspiels „Minecraft“ – sollten sie eine Themenwelt ihrer Wahl nachbauen, welche dann für schulische Zwecke verwendet werden kann. Nachdem die Kinder und Jugendlichen ein beliebiges Thema gewählt hatten,



Mit Begeisterung dabei – die „Minecraftwoche“ in der Bibliothek

wurde gebaut, getüftelt, beratschlagt, verbessert, probiert und es entstanden einzigartige Projekte, die jedem Architekten Konkurrenz machten. Ägypterwelten, Wikinger, Märchenlandschaften, Tierwelten, Mittelalterbauten und sogar ein „Bioseum“, welches den Menschen die Natur in einem Museum erklärt und den letzten noch lebenden Baum zeigt, nachdem die Welt vom Menschen zerstört wurde, waren dabei. Der Kreativität waren keine Grenzen gesetzt.

Für Abwechslung sorgte eine Achterbahn-Challenge, bei der die jungen Baumeister nach Vorgabe verschiedener Bewertungskriterien eine Achterbahn bauten. Die Achterbahnen wurden von einer Jury bewertet. Die drei Sieger wurden beim Abschluss der Woche, welcher am 23. August nachgeholt wurde, prämiert und alle Teilnehmer erhielten als Anerkennung für Ihre Leistung eine kleine Erinnerung an die Minecraftwoche.

Das Projekt wurde gemeinsam mit der Bibliothek Welsberg-Taisten organisiert und umgesetzt. Das Amt für audiovisuelle Medien stellte uns Laptops zur Verfügung, damit auch wirklich viele Jugendliche am Workshop teilnehmen konnten. Noch nie war in beiden Bibliotheken eine Veranstaltung innerhalb so kurzer Zeit komplett ausgebucht.

### Buchvorstellung „La moglie del santo“

Am 16. August stellte Corrado Occhipinti Confalonieri im vollbesetzten Lesesaal der Bibliothek seinen historischen Roman „La moglie del santo“ vor.

Im Dialog mit Manuela Piller Roner beantwortete er den gespannt lauschenden Zuhörern Fragen zur Entstehung seines Werkes. Diese erfuhr, wie der Autor auf die Idee zu diesem Buch kam, was man bei der Recherchearbeit für einen historischen Roman beachten muss, welche Orte er zu diesem Zweck besucht hatte, in welchem Verhältnis er zu einer der Hauptfiguren des Buches, einem Namensvetter, steht und noch vieles mehr. Außerdem erläuterte Corrado Confalonieri Occhipinti einige historische Ereignisse jener Zeit, in welcher



Am 16. August wurde das Buch „La moglie del santo“ vorgestellt

die Handlung spielt.

Die Sprache des Autors ist so bildhaft, dass man sich während des Vorlesens einiger Textausschnitte zurück in das Leben des beginnenden 14. Jahrhunderts katapultiert fühlte, man fand sich plötzlich mitten im Treiben der Gassen der Stadt wieder, mit seinem Stimmengewirr, dem Klappern der Pferdehufe und den Gerüchen und Düften der damaligen Zeit.

Das Buch: Das Leben seines Namensvetters und Vorfahren, Corrado Occhipinti, hat den Autor dazu inspiriert, diesen, auf historisch belegten Tatsachen beruhenden Roman, zu schreiben und dabei besonders auf die Rolle von Eufrasina, der Ehefrau des Heiligen Corrado, einzugehen.

Der Roman erzählt die einzigartige Liebesgeschichte von Corrado und Eufrasina. Wir befinden uns im Piacenza des beginnenden 14. Jahrhunderts, die Stadt ist geprägt von den Machtkämpfen der einzelnen Geschlechter. Corrado wird mit Eufrasina verheiratet, die Ehe der beiden ist aber trotzdem von gegenseitiger Liebe und Respekt geprägt. Corrado, der sich dem weltlichen Leben eines Adligen und besonders der Jagd hingibt, verursacht durch Leichtsinnigkeit ein schweres Unglück, für das ein Unschuldiger zur Verantwortung gezogen wird und dadurch fast sein Leben verliert.

Geplagt von Gewissensbissen, durchlebt Corrado eine mentale Krise und überdenkt sein Leben und seine Existenz neu. Die bedingungslose Liebe seiner Frau Eufrasina ist dabei ausschlaggebend, sie gibt ihm Kraft und Orientierung, um einen ganz neuen Weg einzuschlagen.

Das Buch hat die Zuhörer und auch uns begeistert! Wer neugierig geworden ist, kann es in unserer Bibliothek ausleihen.

### Kinoabend für Kinder und Jugendliche

Gemeinsam mit dem Katholischen Familienverband Innichen (KFS) luden wir am 19. August alle Kinder und Jugendlichen zu einem Kinonachmittag



Drei spannende Kinderfilme wurden im Josef-Resch-Haus gezeigt

bzw. -abend ein. Den Auftakt machte der „Mondbär“, welcher gemeinsam mit seinen Freunden, den Waldbewohnern, den Mond wieder zurück an den Himmel gebracht hat, damit er nachts wieder den Wald beleuchtet. Mehr als 50 gespannte Augenpaare haben dem Bären und seinen Freunden die Daumen gedrückt und mitgefiebert, dass es auch gelingen möge.

Auch als im Film danach „Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer“ auf Abenteuerreise gingen, konnte man die Aufregung der Kinder im Saal spüren. Was Freundschaft und Zusammenhalt bedeutet haben die „Vorstadtkrokodile“ beim letzten Film gezeigt, als es darum ging, eine Diebesbande aufzuspüren und ihr das Handwerk zu legen. Natürlich durften – wie im „richtigen“ Kino auch – Popcorn und Getränke nicht fehlen.

### Sommerpraktikum in der Bibliothek

**Lea Wolfsgruber** hat in den Monaten Juli und August ein Sommerpraktikum in der Gemeindebibliothek gemacht. Lea war sehr lernbereit, freundlich und aufmerksam und hat durch ihre Mithilfe einen großen Beitrag für die Bibliothek geleistet. Auf diesem Wege bedanken wir uns für ihre Mitarbeit und wünschen ihr Alles Gute.

**Nora Benincasa** unterstützte das Bibliotheksteam von Jänner bis August. Sie machte vor allem die Ausleihe und half uns auch bei vielen anfallenden Arbeiten. Auch Nora wünschen wir alles Gute und bedanken uns für ihre wertvolle Mitarbeit in der Bibliothek.

### „Lies mit mir“

Kindern durch gemeinsames Lesen die Freude an Sprache vermitteln: Darum geht es beim Projekt „Lies mit mir“, das die Caritas gemeinsam mit den teilnehmenden Bibliotheken, den Schulen und den Sprachzentren in Südtirol seit 2010 anbietet.

Heuer stellte sich Christine Kircher aus Sexten als Lesementorin zur Verfügung und traf sich von November 2021 bis Juni 2022 einmal wöchentlich mit dem Jungen Enis Kastrati in der Bibliothek von Innichen um gemeinsam zu lesen. Enis besucht die 3. Klasse Grundschule in Innichen und kam mit Freude zu den wöchentlichen Lesetreffen.

Einen herzlichen Dank an alle teilnehmenden Partner und auf ein Wiedersehen im Herbst. Wir suchen auch weiterhin motivierte Lesementor\*innen, welche Kinder beim Lesen unterstützen. Wer Lust hat, an diesem Projekt teilzunehmen kann sich gerne melden.

Nähere Informationen zum Projekt erhalten Sie bei der Caritas Bruneck, Frau Karmen Rienzner:

Tel. 0474 414064,

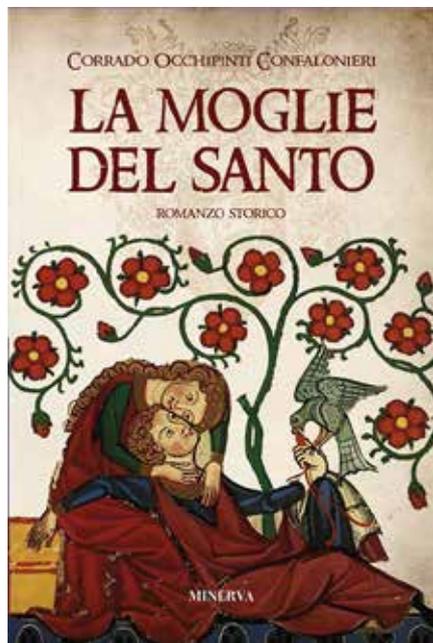
E-Mail: [karmen.rienzner@caritas.bz.it](mailto:karmen.rienzner@caritas.bz.it)

Brigitte Stabinger und Silvia Nöckler



# Gli highlights dell'estate in biblioteca

## Presentazione del libro "La moglie del santo"



Il 16 agosto Corrado Occhipinti Confalonieri ha presentato il suo romanzo storico "La moglie del santo" nella graminata sala di lettura della biblioteca.

Dialogando con Manuela Piller Roner, ha risposto alle domande sulla genesi del suo lavoro da parte di un interessantissimo pubblico. I partecipanti hanno appreso com'è nata l'idea di questo libro, cosa bisogna tenere presente quando si conducono ricerche ai fini della stesura di un romanzo storico, quali luoghi l'autore ha visitato a questo scopo, qual è il suo rapporto con l'omonimo protagonista, e molto altro ancora. Inoltre, Corrado Occhipinti Confalonieri ha illustrato alcuni eventi storici dell'epoca in cui si svolgono le vicende narrate.

Il linguaggio utilizzato è evocativo a tal punto che, durante la lettura di alcuni passaggi, il pubblico si è trovato catapultato nella vita dell'inizio del XIV secolo, improvvisamente in mezzo al trambusto dei vicoli della città, con il suo vociare, lo sferragliare degli zoccoli dei cavalli, gli odori e i profumi di allora.

Il libro: fonte di ispirazione del romanzo è la vita del suo omonimo e antenato, Corrado Occhipinti. Basato su fatti storicamente accertati, con parti-

colare riferimento al ruolo di Eufрасina, moglie di San Corrado, il romanzo racconta la singolare storia d'amore tra Corrado ed Eufрасina. Siamo a Piacenza all'inizio del XIV secolo, la città è martoriata dalle lotte di potere tra le diverse casate.

Il matrimonio tra Corrado ed Eufрасina, seppur combinato, è fondato su amore e rispetto reciproci. Corrado, che si abbandona alla vita mondana della gioventù nobile e in particolare alla caccia, provoca per imprudenza un grave incidente di cui viene chia-

mato a rispondere un innocente che per poco non perde la vita. Tormentato dal rimorso, Corrado ha una crisi mistica e medita di imprimere una rivoluzione svolta alla sua esistenza. In questo processo è decisivo l'amore incondizionato della moglie Eufрасina, che gli dà forza e lo guida nell'intraprendere un percorso completamente nuovo...

Il libro ha ispirato il pubblico e anche noi! Se ha destato la vostra curiosità, potete prenderlo in prestito presso la nostra biblioteca!



BIBLIOTHEK „PETER PAUL RAINER“  
INNICHEN



## Bücherbabys

jeden dritten Mittwoch im Monat

mit Ingeborg Ullrich-Zingerle



Für Babys und Kleinkinder  
bis zum Kindergartenalter

Gemeinsam mit Inge  
und Brummi, dem Bücherbären,  
entdecken die Kleinsten  
die Welt der Bücher.

Bilderbücher-Reime-Lieder  
zum Mitmachen und Zuhören



Termine Herbst/Winter 2022  
21.09.— 19.10.—  
16.11.— 21.12.2022

Uhrzeit:  
jeweils um 09.00 Uhr

Dauer:  
ca. 45 min

Ort:  
Bibliothek Innichen

Keine Anmeldung notwendig  
Eintritt frei

Gemeindebibliothek „Peter Paul Rainer“, Chorherrenstr. 1A, 39038 Innichen  
Telefon: 0474 914338 - E-Mail: bibliothek@innichen.eu - www.biblio.bz.it/innichen

# Zeitungen und Zeitschriften



## Tageszeitungen:

Während unserer Öffnungszeiten können die folgenden vier Tageszeitungen in der Bibliothek gelesen werden:

- Dolomiten
- Die Neue Südtiroler Tageszeitung
- Alto Adige
- Corriere della Sera

## Zeitschriften:

Zeitschriften können für zwei Wochen ausgeliehen werden. Im Folgenden eine kleine Auswahl:

- P.M.: Die Zeitschrift mit ihren wissenschaftlichen Inhalten ist so geschrieben, dass sie für alle verständlich ist.
- Eltern Family: Die ideale Zeitschrift für die ganze Familie mit Kindern im Alter von 5 bis 15 Jahren.
- Kraut & Rüben: Wer sich für biologisches „Garteln“ und ökologisch an-

gebauete Lebensmittel interessiert, findet hier umfangreiche Informationen dazu.

- Selber machen: Das perfekte Magazin für Heimwerker. Themen: Renovieren, Bauen, Garten
- Alpin: Die führende Zeitschrift für Wander- und Bergbegeisterte. Hier erhalten Sie Tipps zu Wander-, Ski- und Klettertouren sowie Testergebnisse zur Ausrüstung.
- Colorfoto: Hobbyfotographen erhalten Tipps und Tricks zur digitalen Fotografie, Fotodruck, zu Testergebnissen von Digital- und Spiegelreflexkameras und können sich über Neuheiten und Trends informieren. Außerdem beinhaltet die Zeitschrift beeindruckende Aufnahmen von Hobby- und Berufsfotographen.
- Geo: Die erste Ausgabe der „Geo“ erschien bereits 1976 und enthält

informative und spannende Berichte über Wissenschaft, Forschung, Technik, Kultur, Gesellschaft, Ökonomie und Ökologie.

- „FF“: Das Südtiroler Wochenmagazin beinhaltet aktuelle Themen aus den Bereichen Politik, Wirtschaft, Gesellschaft und Kultur.
- Die Südtiroler Frau: Diese Frauenzeitschrift erscheint 14-tägig mit dem Porträt einer interessanten Südtiroler Frau und befasst sich mit den Themen: Mode, Gesundheit, Rechtsfragen, Bastelanleitungen und Kochrezepten.
- LandApotheke: Erscheint viermal im Jahr und enthält interessante Beiträge zur Anwendung von alten Hausmitteln und Heilpflanzen, Herstellung von Naturkosmetik und zu bewusster Ernährung.



## EP: ElectronicPartner

Elektroinstallationen · **Impianti elettrici**  
 Mittelspannungsanlagen · **Impianti di media tensione**  
 Powercenter · **Powercenter**  
 Notstromaggregate · **Gruppi elettrogeni**  
 Kundendienst · **Assistenza tecnica**  
 Elektrofachgeschäft · **Negoziò di elettrodomestici**  
 Multimediaanlagen · **Impianti audio video**

Fachgeschäfte in Innichen · Punti vendita a San Candido  
 Tel. 0474 913 209 · [info@elektrogasser.it](mailto:info@elektrogasser.it) · [www.elektrogasser.it](http://www.elektrogasser.it)

# „Veritatem quaerens“ stellt sich vor

Veritatem quaerens („die Wahrheit suchend“) ist der Name und gleichzeitig der Leitsatz des 2021 gegründeten Vereins. Getrieben von der Untätigkeit in der vorherrschenden Klimakrise und der Verbreitung von Fake-News im Zuge der Covid-19-Pandemie haben sich mehrere aktive und ehemalige Studierende aus dem Raum Pustertal und Eisacktal zusammengeschlossen, um den Verein ins Leben zu rufen.

Ziel des Vereines ist es, zu einem sprachgruppenübergreifenden, öffentlichen Meinungs- und Wissensaustausch anzuregen, sowie zu gesellschaftsrelevanten Themen im sozialen und kulturellen Bereich Stellung zu nehmen.

Dies versucht der Verein u.a. durch Vorträge in Schulen, Bibliotheken und in Gemeindesälen im oberen Pustertal zu erreichen. Die Vorträge werden von den Mitgliedern des Vereines gehalten, welche die Themengebiete studiert haben oder aber durch kritisches Auseinandersetzen mit wissenschaftlichen Arbeiten sich das Wissen selbst angeeignet haben.

So hielt Michaela Bachmann bereits im September 2021 einen Vortrag über die Entstehung und die Folgen der Klimakrise in der Wirtschaftsfachoberschule Innichen. Dem folgte Matthias von Wenzl im Mai 2022 mit einem ebenfalls dort abgehaltenen Vortrag über Fake-News. Das Einladen von Refe-



Einige Mitglieder des Vereines „Veritatem quaerens“

renten zu fachspezifischen Themen, Diskussionsveranstaltungen, die Organisation von Weiterbildungskursen und sportliche Aktivitäten unter dem Motto „Bewegung für alle“ sind nur einige zukünftige Ziele des Vereines.

Mit aktuell 15 Mitgliedern vertritt der

Verein viele unterschiedliche Themengebiete: Gesundheit und Bewegung, Nachhaltigkeit, Politik, Wirtschaft, Technik und vieles mehr. Der Vorstand des Vereines setzt sich zusammen aus Michaela Bachmann (Winnebach) und Matthias von Wenzl (Innichen) als Vorsitzduo, Schriftführer ist Thomas Crepez (Innichen) und Finanzreferent Daniel Dapoz (Innichen).

Mitglied kann jede Person werden, die sich angesprochen fühlt und gerne Teil einer aktiven Gruppe sein möchte, welche versucht, interessante und aktuelle Themen der Bevölkerung näher zu bringen. Der Verein teilt die Überzeugung, dass wir die Zukunft und deren Probleme mit unserem jetzigen Handeln bewusst ins Positive verändern können und setzt deshalb auf einen diskursiven Austausch mit allen Menschen auf Basis von wissenschaftlich fundierten Daten und Fakten. Insbesondere ist es dem Verein ein Anliegen, der Gesellschaft etwas zurückzugeben.



Daniel Dapoz, Matthias von Wenzl, Michaela Bachmann und Thomas Crepez bilden den Vorstand

Veritatem quaerens

# Vierschach feiert seine Musikkapelle und Feuerwehr

125 Jahre Feuerwehr und 101 Jahre Musikkapelle – großes Geburtstagsfest – Patrozinium



Aufmarsch von der Feuerwehrhalle ...



... zur Pfarrkirche von Vierschach

Das Patrozinium der Hl. Magdalena wird in Vierschach alljährlich feierlich begangen. Heuer gab es am Wochenende des 23. und 24. Juli für das 489-Seelendorf doppelten Grund zum Feiern, denn bei zwei Traditionsvereinen standen runde Geburtstage an – in Summe ganze 226 Jahre.

Der Wettergott hatte es gut gemeint mit den Veranstaltern. Heißes Hochsommerwetter brachte die Akteure schon am frühen Sonntagmorgen beim Aufmarsch von der Feuerwehrhalle zum Kirchbühel ins Schwitzen. Mit dabei zahlreiche Ehrengäste, begleitet von Fahnenabordnungen des Feuerwehrbezirks Oberes Pustertal und der Nachbarkapellen sowie der Verbandsfahnen.

## Festgottesdienst und feierliche Prozession

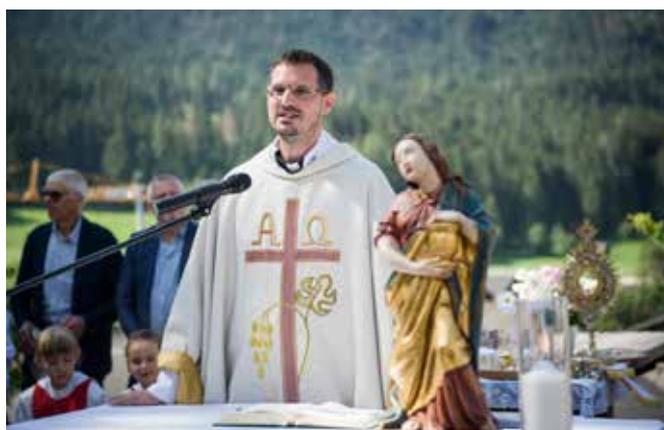
Zum Einzug am Festplatz vor der Kirche „St Magdalena“ erklang die Canto Ambrosiano-Fanfare gespielt von der Musikkapelle Vierschach. Neupriester Matthias Kuppelwieser zelebrierte den Festgottesdienst unter freiem Himmel. Er beglückwünschte die Musikanten und Wehrmänner zu ihrem Jubiläum und unterstrich die Wichtigkeit ihrer selbstlosen Tätigkeit für das kulturelle und gesellschaftliche Leben im Dorf. „Das Beispiel der Hl. Maria Magdalena möge euch ermutigen, euren Einsatz unbeirrt fortzusetzen“, so Kuppelwieser.

Die musikalische Gestaltung oblag der Jubelkapelle unter Kapellmeister Wilfried Egger, die vom Kirchenchor unterstützt wurde. Anschließend beteiligte sich die Dorfbevölkerung an der feierlichen Prozession, die mit dem Primizsegen des heuer einzigen neugeweihten Priesters Matthias Kuppelwieser endete.

Der Auftakt zu den Feierlichkeiten war bereits am Samstag mit einem Konzert der Musikkapelle Sexten und der Gruppe „Tiroler Wind“ erfolgt. Am Abend bewunderten zahlreiche Schaulustige die Wasserspiele der Freiwilligen Feuerwehr Vierschach.



Festgottesdienst auf dem Kirchbühel von Vierschach



Neupriester Matthias Kuppelwieser, im Vordergrund die Hl. Magdalena



Feierliche Prozession



Matthias Kuppelwieser spendet den Primizsegen

### Gemeinsamer Festakt im Festzelt

Nach dem Abmarsch durch das Dorf zum großen Festzelt am Parkplatz der Helmbahn begrüßte Anton Rainer, der Obmann der Musikkapelle Vierschach die Festversammlung: „Es freut mich ganz besonders, dass es uns gelungen ist, beide Vereine zu einem gemeinsamen Fest zu bewegen.“ In vielen Familien gebe es Mitglieder der Musikkapelle und der Feuerwehr, die mit Leidenschaft ihre Fähigkeiten in den beiden Vereinen einbringen und so einen ganz wertvollen Beitrag für das Miteinander im Dorf leisten. Sie hätten sich monatelang auf dieses Ereignis vorbereitet. „Einzig die Pandemie hat das für 2021 geplante 100-Jahresjubiläum um ein Jahr verschoben und daher feiern wir heute unseren 101. Geburtstag“, so der Musikobmann.

Diesen dorfinernen Zusammenhalt lobte auch der Innichner Bürgermeister Klaus Rainer. Sowohl die Feuerwehr als auch die Musikkapelle seien Aushängeschilder der Gemeinde Innichen. Viele Initiativen gingen auf das Bemühen der beiden Jubelvereine zu-

rück. „Ich danke euch für diesen Einsatz, der das Dorfleben seit 101 bzw. 125 Jahren bereichert und gratuliere im Namen der Dorfgemeinschaft zu euren Bestandsjubiläen – bitte macht mit dieser Motivation weiter“, bekräftigte ein sichtlich bewegter Bürgermeister.

Franz Plangger vom Verband Südtiroler Musikkapellen unterstrich die Bedeutung einer rührigen Kapelle wie jener von Vierschach im Bezirk Pustertal. Sie sei seit einem Jahrhundert nicht nur Hüter unserer Südtiroler Blasmusiktradition, sondern Lebensschule für viele junge Menschen.

„Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr“ ist der Leitspruch der Feuerwehr und es freut mich, dass das in Vierschach seit 125 Jahren so ist, betonte der neunte Feuerwehrhauptmann der Jubelwehr Andreas Burgmann. 1897 hätten sich 50 Bauern zusammengesetzt, um das Dorf vor Unheil und gegen Feuersbrunst zu schützen. „Dieses Ziel haben wir Feuerwehrleute damals wie heute fest im Auge“ bekräftigte Burgmann. Im kommenden Jahr

sei der Kauf eines Tanklöschfahrzeuges geplant, für das Bürgermeister Klaus Rainer finanzielle Unterstützung zusagte.

Auch Bezirkspräsident Peter Hellweger sicherte diesbezüglich die volle Unterstützung des Feuerwehrverbandes zu und gratulierte zum runden Geburtstag. Die Freiwillige Feuerwehr Vierschach sei von je her ein sehr verlässlicher Partner mit großer Kompetenz und viel Einsatzfreude gewesen. Die Bereitschaft für das Ehrenamt und Menschen in Not zu helfen, sei heutzutage wertvoller denn je.

Im Rahmen der Feierlichkeiten wurde die von der Feuerwehr-Olympiade in Slowenien zurückgekehrte, sehr erfolgreiche, Südtiroler Feuerwehr-Delegation willkommen geheißen und zu ihrem Medallensegen gratuliert.

Das gelungene Jubelfest klang mit Geburtstagskonzerten der Musikkapellen Peter Sigmair Olang, Winnebach und Innichen sowie den Sillianer Buibm stimmungsvoll aus.

Text und Fotos: Christian Tschurtschenthaler



Andreas Burgmann – Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Vierschach



Anton Rainer – Obmann der Musikkapelle Vierschach



Die Grußworte der Marktgemeinde überbrachte Bürgermeister Klaus Rainer

## Musikkapelle Innichen

# Der Nachwuchs ist bereit

15 musikbegeisterte Mädchen und Buben haben sich bei fünf Proben auf ihren ersten Auftritt mit der Jugendkapelle Innichen vorbereitet. Am 18. September konnten sie dann die einstudierten Musikstücke den vielen Zuhörern präsentieren.

Im Mai informierten Jugendleiter Hansjörg Mair und Kapellmeister Korbinian Hofmann die Eltern der Musikschüler\*innen über die Absicht, wieder eine Jugendkapelle zusammenzustellen.

Die Reaktionen der Eltern waren sehr positiv. Sie berichteten, dass ihre Kinder in den vergangenen beiden Jahren schwer zu motivieren waren. Der Musikunterricht fand online statt, es gab keine Möglichkeit mit anderen Kindern zusammen zu spielen. Wenige Tage nach diesem Treffen hatten



Die Jugendkapelle bei der Probe

15 Nachwuchsmusikanten zugesagt. Auch die jungen Mitglieder der Musikkapelle Innichen ließen sich nicht lange betteln und erklärten sich bereit, bei der Jugendkapelle mitzuspielen.

Am 19. August stand dann die erste Probe auf dem Programm. Alle fanden sich – ausgerüstet mit Klarinette, Flöte, Horn, Schlagstöcken – ein, um gemeinsam zu musizieren. Bei insgesamt fünf Proben bereitete Korbinian Hofmann die jungen Musikanten auf den ersten Auftritt vor. Hansjörg Mair kümmerte sich um alle organisatorischen Belange, organisierte eine Marende während der Probe am 10. September und die T-Shirts für den Auftritt.

Pünktlich um 13.30 Uhr konnten die aufgeregten Jungmusikanten dann endlich im Musikpavillon Platz nehmen. Zusammen mit 15 Musikant\*innen der Kapelle bildeten sie an diesem Tag die Jugendkapelle Innichen. Mit dem Marsch „Spirit of New Orleans“ eröffneten sie ihr Kurzkonzert. Nach vier Stücken erklatschten sich die vielen Zuhörern, angeführt von den Mamis, Papis und Geschwistern, noch eine Zugabe.

Geschafft, der erste Auftritt in einem größeren Ensemble war erfolgreich absolviert. Kapellmeister Korbinian Hofmann dankte allen noch einmal für den Einsatz und kündigte den zweiten Auftritt bei der Jahresabschlussfeier der Musikkapelle am 9. Oktober an.



Das Hornregister



Erster Auftritt am 18. September



Die Schlagzeuger

Für die Nachwuchsförderung ist eine Jugendkapelle ein sehr wichtiger Baustein. Die Jungmusikanten erhalten die Möglichkeit, gemeinsam zu üben und sich auf einen Auftritt vorzubereiten. Es ist ein erster Kontakt mit der Musikkapelle. Wir sind bestrebt, auch im kommenden Jahr wieder Auftrittsmöglichkeiten für die Jugendkapelle zu schaffen. Vielleicht beteiligen sich dann auch wieder Kinder aus unseren Nachbarorten.

**Obmann Herbert Watschinger**

## Noten-Patenschaft

Unter der Leitung von Kapellmeister Korbinian Hofmann erlernen die Musikant\*innen jedes Jahr ein neues Konzertprogramm, das bei den Sommerkonzerten dem Publikum präsentiert wird. Auch neue Märsche werden in regelmäßigen Abständen einstudiert, um so immer wieder mit neuen Klängen zu begeistern.

Jedes Jahr geben wir für den Ankauf neuer Noten rund 1.500 Euro aus. Damit wir diese Ausgabe in Zukunft leichter finanzieren können, gibt es ab sofort die Möglichkeit eine

„Noten-Patenschaft“ bei der Musikkapelle Innichen zu übernehmen.

Mit der Überweisung von 50 Euro (Marsch) – 100 Euro (Konzertmarsch) – 150 Euro (Konzertstück) kann unser Kapellmeister neues Notenmaterial ankaufen. Die Spender werden auf der Partitur verewigt und erhalten als Beleg eine Kopie des Musikstückes, das dann bei unseren Auftritten aufgeführt wird. Unsere IBAN-Nummer bei der Raika Hochpustertal lautet: IT 74 K 08020 58790 000301029908.

Schon jetzt freuen wir uns auf möglichst viele Pat\*innen. Die finanzierten Stücke werden erstmals beim Muttertagskonzert der Musikkapelle Innichen zu hören sein, das am Sonntag, den 14. Mai 2023 im Josef-Resch-Haus stattfindet.



**FLORIAN WATSCHINGER**

[www.erdbewegung.bz](http://www.erdbewegung.bz)

**Tel. 349 0663765**

Helmweg 8/B

I-39038 Vierschach

[info@erdbewegung.bz](mailto:info@erdbewegung.bz)

KFS Innichen und Vierschach

# Was für ein toller Tag!

Das Familienfest der Zweigstellen Innichen und Vierschach war ein voller Erfolg. Viele Familien sind unserer Einladung gefolgt und hatten bei den verschiedenen Attraktionen jede Menge Spaß.

Die beiden Zweigstellen haben heuer im Frühjahr beschlossen, gemeinsam ein Fest für Groß und Klein zu organisieren. Nach der Covid19-bedingten Zwangspause war es uns ein großes Anliegen, dass die Familien endlich wieder einige unbeschwerte Stunden zusammen verbringen können.

Der geeignete Tag war bald gefunden. Am 12. Juni wurde in Südtirol der „Tag der Familie“ gefeiert. Dieser Tag wird bereits seit einigen Jahren in enger Zusammenarbeit von Kirche und katholischem Familienverband gefeiert. In vielen Zweigstellen wurde dieser Tag auf besondere Art und Weise gestaltet.

Bei strahlendem Sonnenschein wurde die Open-Air-Messe am Kirchbichl der Pfarrkirche von Vierschach abgehalten. Die Messe wurde gemeinsam mit unseren Kindern gestaltet und von Manuel Rainer musikalisch umrahmt.

Gleich anschließend hat der Festakt in der Blumaue in Vierschach begonnen. Für das leibliche Wohl gab es Weißwurst und Brezen und mittags konnte man zwischen verschiedenen Gerich-

ten wählen. Bei Kaffee und Kuchen klang die Veranstaltung am Nachmittag langsam aus.

Für die musikalische Umrahmung haben wir zwei Musikgruppen organisiert. Am Vormittag beim Frühschoppen spielte Manuel Rainer und am Nachmittag sorgte die Acoustic Band „Simple Men“ für gute Stimmung.

Das Wetter meinte es gut mit uns und so konnten wir bei strahlendem Sonnenschein auch alle vorbereiteten Wasserspiele nutzen. Für unsere Kinder wurden Tattoos, Kinderschminken, Hüpfburg, Bauecke, Wasserwurfspiel, Wasserbecken, Torwand und vieles mehr angeboten. Vor allem das Wasserbecken sorgte für super Stimmung. Auch einige Erwachsene, darunter Gemeindefereferent Emanuel Patzleiner, ließen sich ins kalte Wasser schießen.

Als besondere Attraktion haben wir Luftalina mit ihrer Zuckerwattemaschine eingeladen. Viele bunte Luftballontiere wurden gebastelt und konnten mit nach Hause genommen werden.



Die Hüpfburg vor dem großen Ansturm

Wir bedanken uns auf diesem Wege noch einmal bei jedem einzelnen Sponsor und bei allen, die in irgendeiner Weise zum guten Gelingen beigetragen haben. Nur mit der Hilfe aller haben wir es geschafft, den Kindern einen wunderschönen, unvergesslichen Tag zu schenken. Der gesamte Reinerlös der Veranstaltung wird an die Familie des tödlich verunglückten Familienvaters Florian Lamp übergeben.

Und wer weiß ... Fortsetzung folgt?

Kathrin Comploi



Das schöne Sommerwetter trug dazu bei, dass viele Familien in die „Blumaue“ nach Vierschach kamen



Ein reichhaltiges Angebot für die Kinder wurde von den Organisatoren geboten

KFS Innichen

# Auch im Herbst gibt es wieder einige Aktionen

Nach zweijähriger Pause fand heuer wieder das Herbstbasteln für die Kinder statt. Es war sehr schön, den eifrigen, kleinen Handwerkern bei Ihrer Arbeit zuzuschauen. Es gibt doch nichts Schöneres, als etwas selber nach seinen Vorstellungen zu bauen oder zu dekorieren. Die Freude daran sah man in den stolzen Kinderaugen.



Herbstbasteln im Musikpavillon von Innichen



Adventkränze für Interessierte



Die kleinen Damen wurden nach ihren Wünschen geschminkt und mit schönen Glitzertattoos ausgestattet. Dabei entstanden die schönsten Kreationen. Die Kinder dankten es uns mit einem freudigen Lächeln. Es war auf jeden Fall ein schöner, bunter Nachmittag. Schön, dass so zahlreiche Besucher kamen.

### Neues Mitglied

Wir freuen uns sehr über unser neues Ausschussmitglied Doris Heidenberger verh. Zacher. Wir sind jetzt eine tolle, motivierte Truppe und freuen uns auf eine schöne, gemeinsame Zeit mit abwechslungsreichen Veranstaltungen und Aktionen.

### Adventskranzaktion

Wir werden auch heuer wieder, wie jedes Jahr, zahlreiche Adventskränze basteln und zum Verkauf anbieten. Telefonische Bestellungen nimmt gerne wieder Astrid Geiser Fauster entgegen (349 1013324). Wir werden die Adventskränze auch wieder am St. Michaelsplatz zum Verkauf anbieten und zwar am Freitag, den 25. November zwischen 8:30 und 10 Uhr.

Marion Summerer

Jugenddienst Hochpustertal

# Projekte, Aktionen und Kurse

## Musical Rotasia

Der Jugenddienst Hochpustertal organisierte erstmals ein Musical-Projekt, welches im April aufgeführt wurde. Bereits 2020 stand das Projekt in den Startlöchern, doch aufgrund der Pandemie musste die Umsetzung noch etwas warten. Im Herbst 2021 konnte dann endlich mit der Suche nach Mitwirkenden für das Musical gestartet werden. Ziel des Projektes war es, ein Mehrangebot für die Kinder und Jugendlichen des Einzugsgebietes zu schaffen, sowie die Wahrnehmung und Präsenz des Jugenddienstes zu steigern. Die Teilnahme an diesem Projekt richtete sich an Kinder und Jugendliche aus dem gesamten Hochpustertal von der 3. Klasse Volksschule bis zur 3. Klasse Mittelschule. Dabei war es dem Jugenddienst sehr wichtig, allen Inter-

sierten die Teilnahme zu ermöglichen und deswegen waren keine musikalischen oder schauspielerischen Vorkenntnisse erforderlich.

Die Kids konnten zwischen den Bereichen Schauspiel, Tanz und Gesang wählen. Auch alle Kinder und Jugendlichen, die nicht auf der Bühne stehen wollten, hatten die Möglichkeit, sich kreativ beim Gestalten des Bühnenbilds und beim Nähen der Kostüme einzubringen.

39 Kinder und Jugendliche des Einzugsgebietes Hochpustertal haben beim Musical Rotasia ihr Bestes gegeben. Rund 1.400 Besucher\*innen wurden im Rahmen von sechs Vorstellungen im Gustav-Mahler-Saal (Grandhotel Toblach) in die farbenprächtige Welt Rotasias entführt.

Wie das Stück inhaltlich aufzeigt, erfor-

dert es viel Mut, Neues zu wagen, sich auszuprobieren und andere Menschen kennenzulernen. So haben auch die Darsteller\*innen im wahrsten Sinne des Wortes Mut gezeigt und haben sich diesem Abenteuer hingegeben. Dabei hat sich jede\*r weiterentwickelt und ist schlussendlich über sich hinausgewachsen. Einige Talente blieben hier nicht unentdeckt.

Das Endprodukt konnte sich durchaus sehen lassen und so waren nicht wenige erstaunt, welche Leistung und Professionalität die Darsteller\*innen auf die Bühne brachten. Das Allerschönste am gesamten Projekt war aber, nach dieser langen Durststrecke endlich wieder den Zusammenhalt und die strahlenden Gesichter der Kinder und Jugendlichen zu sehen. Ihre Motivation und Begeisterung schwappten auch auf das Publikum über und so wird diese tolle Erfahrung noch lange in Erinnerung bleiben.

Danke an Sonja Ellemunt, Davide Lorenzato und Elena Widmann, die sich mit großem Engagement dem Projekt gewidmet haben. Ein großes Dankeschön allen Eltern für die Mühen und für die investierte Zeit. Bedanken wollen wir uns auch bei den Sponsoren und allen freiwilligen Helfer\*innen.



Rund 1.400 Besucher sahen die Aufführungen des Musicals „Rotasia“



Gruppenfoto aller Teilnehmer am Musical „Rotasia“

## Andacht Biedeneegg

Am 4. Mai fand eine kleine Frühlingsfeier in der Geschützten Werkstatt



Andacht im Haus Biedeneegg in Toblach

Biedenegg in Toblach statt. Mit einer schönen Geschichte und gemeinsamen Singen, haben wir den Frühling eingeleitet.

Anschließend durften wir noch spannende Einblicke in die wertvolle Arbeit der geschützten Werkstatt gewinnen. Ein sehr wertvoller und inspirierender Ort mit liebenswerten Menschen. Im *Inso Weltladile* können eine Vielzahl an Produkten, welche in den unterschiedlichen Werkstätten hergestellt werden, gekauft werden.

### Hula-Hoop-Workshop

Am 14. Mai haben wir im Jugenddienst Hochpustertal einen Hula-Hoop-Workshop abgehalten. Evelyn Fink, ihres Zeichens zertifizierte Hula-Hoop-Trainerin, hat uns alles Wissenswerte über die magischen Hoopdance-Reifen erzählt. Gemeinsam haben wir grundlegende Techniken erlernt, wie man sich mit dem Reifen bewegen kann. Zudem hat jede Teilnehmerin ihren eigenen Hula-Hoop-Reifen entwerfen können.



Hula-Hopp-Reifen

### Obopuschtra Ferienspaß 2022

Auch diesen Sommer fand wieder der Obopuschtra Ferienspaß, organisiert vom Jugenddienst Hochpustertal, statt. Über 360 Kinder zwischen 6 und 15 Jahren aus dem gesamten Einzugsgebiet nahmen den Sommer über an den verschiedensten Wochen teil. Jede der 32 Wochen stand unter einem bestimmten Thema, welches verschiedenste Interessen ansprechen sollte. Mit dabei waren wieder die altbekannten, immer sehr beliebten Kletterwo-



chen, Reitwochen und Actionwochen. Die Kraft der Körpersprache lernten die Kinder in der Theaterwoche und der Tanzwoche kennen. Die Zirkuswoche und die Fotowochen überraschten mir ihrer Außergewöhnlichkeit.

In der Bogenbauwoche, der Nähwochen konnten die Kinder neue Leidenschaften entdecken, ihre Techniken verbessern und der Kreativität freien Lauf lassen. Ein Highlight waren auch dieses Jahr wieder die Gitschn- und die Buibnwoche, wo die Mädchen bzw. die Jungs für eine Woche lang mal ganz unter sich sein durften. Und besondere Erlebnisse schafften wie immer die Abenteuerwoche, die Tierwoche und das Survival Camp.

Dieses Jahr neu dabei waren sechs weitere Wochen. Bei der Skate- und der Sportwoche konnten sich die Kinder so richtig auspowern. Die Audio Recording Woche und die Schnitzwoche schafften es, die Neugierde der Kinder zu wecken. Bei den Chemiewochen stand zwei Wochen lang das Experimentieren im Vordergrund und bei der Zauberwoche konnte man die Magie richtig spüren.

Zusammengefasst war der Obopuschtra Ferienspaß wieder ein voller Erfolg! Er hat es nicht nur geschafft, etwas mehr Abwechslung in den Sommer zu bringen, sondern war auch der Grund-

stein für viele neue Freundschaften und zahlreiche neue Erfahrungen, auf welche die Kinder bestimmt auch später noch gerne zurückschauen. Ein großer Dank gilt der Familienagentur für die Unterstützung.

### Basteln mit Trockenblumen – Workshop

Am 3. September fand nach dem Obopuschtra Ferienspaß erstmals wieder ein Workshop im Jugenddienst statt. Laura und Sandra von Blumen Brunner Niederdorf bastelten mit den 13 Teilnehmerinnen wunderschöne Blumenkränze. Die beiden Profis staunten dabei über das Geschick und die Motivation der Mädchen und die Ergebnisse konnten sich sehen lassen.

Felix Messner

**Jugenddienst Hochpustertal**  
 Dolomitenstraße 33a  
 39034 Toblach  
 Telefon: 0474 972640  
 hochpustertal@jugenddienst.it  
 www.jugenddienst.it/hochpustertal

**Bürozeiten:**  
 Mi. und Fr. 9-12 und 14-17 Uhr

# Ein besonderes Sommerfest

Die Jugendgruppe Innichen hat am 20. August ein noch nie dagewesenes Sommerfest veranstaltet. Begonnen wurde am Nachmittag mit einem Open-Air-Konzert, bei dem diverse Singer-Songwriter\*innen aus ganz Südtirol den zahlreichen Gästen ein wahrhaftes Festival-Feeling beschert haben. Handwerklich hergestellte Hamburger, auch ohne Fleisch und hausgemachte süße Köstlichkeiten, sowie exzellente Drinks standen ebenfalls auf dem Programm des Nachmittags.

Der 2. Teil der Veranstaltung fand in Form einer Underground-Afterparty im Jugendzentrum statt. Dabei wurde die Realisierung und Ausstattung durch eine Zusammenarbeit mit der „Keep it Simple Crew“ aus dem Ahrntal ermöglicht. Ein Soundsystem der Extraklasse, Bühnentechnik und viele Details bei der Dekoration verwandelten das Jugendzentrum in einen Untergrundtempel der Feierlichkeiten.

Das Ziel der Veranstaltung war es,



Gelungenes Sommerfest der Jugendgruppe Innichen

nach all den Jahren der Ungewissheit, Jung und Alt zusammenzubringen und alternativen Musikrichtungen in Innichen eine Chance zu geben, um damit dem Tag- und Nachtleben altbekannten Schwung zu verschaffen. Auch ohne den Einsatz von Security haben wir ein Fest veranstaltet, bei

dem nichts entwendet wurde und niemand zu Schaden gekommen ist.

Die Jugendgruppe Innichen bedankt sich bei allen beteiligten Helfer\*innen, Künstler\*innen, Sponsoren und nicht zuletzt bei den vielen Besuchern aus nah und fern.

## Youth App - Jugendinformation in einem Klick

Eine App, die für und mit jungen Menschen aus ganz Südtirol entstand und über jugendrelevante Themen informiert – das ist die „Youth App“. Bereits seit knapp einem Jahr kümmert sich eine eigens für die App ins Leben gerufene Projektgruppe um die Entwicklung – seit 20. Mai ist die zweisprachige „Youth App“ zum Download verfügbar.

Die Idee einer südtirolweiten Jugend-App entstand im Frühjahr letzten Jahres, als sich mehrere Organisationen der Jugendarbeit dafür aussprachen, eine Informations-App für junge Menschen zu entwickeln.

„Der Grundgedanke ist, jugendrelevante Informationen gebündelt, unkompliziert und kostenlos für alle jungen Menschen aus Südtirol zugänglich zu machen“, so Projektgruppenleiter Thomas Marth.

Damit die App zielgerichtet auf die Bedürfnisse von Jugendlichen ausgerichtet werden kann, wurden sie in der Gestaltung miteinbezogen. In den vergangenen Monaten wurden in ganz Südtirol Workshops abgehalten,

um mit Jugendlichen die Themen herauszufiltern, die sie interessieren und beschäftigen. Die App soll auf einer partizipativen Beteiligung zwischen Jugendlichen, Projektgruppe und Partnern gründen.

„Die Europäische Union hat 2022 das Europäische Jahr der Jugend ausgerufen. Es soll neue Chancen für junge Menschen eröffnen und ihren Meinungen und Ideen mehr Gehör verschaffen. Die neue App ist in Südtirol ein weiterer wichtiger Schritt in diese Richtung“, so Landesrat Philipp Achammer.

Nun steht die „Youth App“ in den Startlöchern: anhand von sechs Kategorien wie beispielsweise Events und Arbeit, einer News-Seite und einem eigenen Videoformat, werden jugendrelevante Themen aufgegriffen, erklärt und beschrieben. Für die inhaltliche und finanzielle Unterstützung der App arbeitet die Projektgruppe mit Partnern aus verschiedenen Bereichen zusammen. Die Partner unterstützen auf diesem Wege nicht nur die App, sondern die gesamte Jugendarbeit im Land.

Am Inhalt beteiligen sich folgende

Institutionen: HGV, LVH, Landesfeuerwehrverband, Südtiroler HochschülerInnenschaft, Kinder & Jugendanwaltschaft, netz | Offene Jugendarbeit, Südtiroler Jugendring, Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste, Schulinspektorat, Forum Prävention, Weißes Kreuz, eJobBörse und Young SGBICSL. Die „Youth App“ wird großteils vom Amt für Jugendarbeit und zusätzlich von den Sponsoren „Progress Group“ und „Sportler AG“ finanziell unterstützt.

Landesamt für Jugendarbeit



## Youth App - Informazioni per i giovani in un clic

Un'app creata per e con i giovani di tutto l'Alto Adige che fornisce informazioni su tutti i temi rilevanti per giovani - questa è la "Youth App". Da quasi un anno, un gruppo di progetto nato appositamente per la realizzazione dell'applicazione sta lavorando al suo sviluppo e a partire dal 20 maggio, la "Youth App" sarà disponibile per il download.

L'idea di un'applicazione per giovani è nata in primavera dell'anno scorso, quando diverse organizzazioni giovanili si sono espresse a favore dello sviluppo di un'app informativa dedicata ai giovani. "L'idea di base è quella di rendere le informazioni importanti per i giovani dell'Alto Adige accessibili a tutti in modo raggruppato, semplice e gratuito", spiega il coordinatore del progetto Thomas Marth.

Affinché l'app potesse essere adatta alle esigenze dei giovani, sono stati coinvolti direttamente durante la fase di progettazione. Nei mesi scorsi si sono tenuti diversi workshop in tutto l'Alto Adige per selezionare i temi che interessano e riguardano maggiormente i giovani. In questo modo l'applicazione sarà basata sulla collabo-

razione attiva tra i giovani, il gruppo di progetto e i partner.

"Il 2022 è stato dichiarato dall'Unione Europea l'anno europeo della gioventù. L'Unione mira ad offrire nuove opportunità ai giovani e a dare più voce alle loro opinioni e alle loro idee. La nuova applicazione è un altro passo importante in questa direzione per l'Alto Adige", afferma l'assessore provinciale Philipp Achammer.

La "Youth App" è ora pronta per il lancio: sulla base di sei categorie, come eventi e lavoro, una pagina di notizie e vari video, vengono affrontati, spiegati e descritti argomenti rilevanti per i giovani. Per il contenuto e il sostegno finanziario dell'applicazione, il gruppo di progetto sta lavorando con partner

di diversi settori. In questo modo, i partner sostengono non solo l'applicazione, ma l'intero lavoro con i giovani in Alto Adige.

Le seguenti istituzioni partecipano al contenuto: HGV, LVH.APA, Unione Provinciale dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige, Associazione Universitaria Sudtirolese, Garante per l'infanzia e l'adolescenza, netz | Offene Jugendarbeit, Südtiroler Jugendring, Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste, Ispettorato scolastico, Forum Prevenzione, Croce Bianca, eJobLavoro e Young SGBICSL. La "Youth App" è in gran parte sostenuta finanziariamente dall'Ufficio Servizio Giovani e inoltre dagli sponsor "Progress Group" e "Sportler AG".

Ufficio Provinciale Servizio Giovani

# 15 Jahre bäuerliche Seniorenvereinigung

2007 setzte sich eine Handvoll Innichner zusammen, um den Start zu setzen und eine Ortsgruppe der Seniorenvereinigung im Bauernbund zu gründen. Fünfzehn Jahre danach ist daraus ein fester Bestandteil der Marktgemeinde Innichen geworden. Durch Einsatz und Ideen hat sie einen festen Platz in der Ortsgemeinschaft gefunden. Mit einer denkwürdigen Jubiläumsfeier wurde am 4. September an die Gründung vor 15 Jahren erinnert.

Den Auftakt machte ein Festgottesdienst, den der Aushilfspriester Martin aus Deutschland zelebrierte, dem der stellvertretende Vorsitzende der Seniorenvereinigung und Wortgottesleiter Friedrich Zwigl assistierte, und der vom Männerchor Innichen-Toblach musikalisch umrahmt wurde. Die Liturgie und die treffenden Worte der Predigt erhielten durch die mit Bedacht ausgewählten Gesänge, vom Männerchor gekonnt vorgetragen, einen besonders würdevollen Rahmen.

Anschließend waren alle in das Josef-Resch-Haus zu einem Umtrunk und dem darauffolgenden Jubiläumsfestakt geladen. Unter der Leitung von Albin Beikircher trug der Männerchor kraftvoll ein Eröffnungslied vor und die Präsidentin der Seniorenvereini-

gung Dora Jud begrüßte herzlich die Festversammlung und die geladenen Ehrengäste der bäuerlichen Seniorenvereinigung, der Marktgemeinde, des Bauernstandes und den aufgrund seiner Verpflichtungen verspätet eingetroffenen Herrn Dekan Andreas Seehauser.

Ganz besonders freute sie sich über die zahlreiche Teilnahme, es mussten mehrere Tische eingeschoben werden. Mit einer Gedenkminute wurde der in den zurückliegenden 15 Jahren verstorbenen Mitglieder der Seniorenvereinigung gedacht.

Ein bildlicher Erinnerungszyklus machte auf der großen Leinwand die Jahre seit der Gründung der Ortsgruppe im Jahr 2007 noch einmal sichtbar.

Dabei konnte aus Zeitgründen nur ein kleiner Teil der zahlreichen Veranstaltungen berücksichtigt werden. Unter den Anwesenden rief das Gezeigte ein vielfach hörbares Staunen hervor. Es war ein bisschen wie ein Blättern in einem älteren Fotoalbum, in dem jede Seite und jedes Bild viele Erinnerungen wachrufen. Die gezeigten Aufnahmen wurden von Dora Jud mit Angabe des Ortes und der Zeit erläutert.

Nach weiteren, vom stimmkräftigen Männerchor vorgetragenen Liedern, servierten junge Bäuerinnen das von tüchtigen und erfahrenen Köchinnen zubereitete reichhaltige Mittagessen. Vom schmackhaften Mahl gestärkt und von einem heiteren Lied des Chores eingestimmt, wurde der Film „Bäuerliche Arbeit in Tradition und Fortschritt“ gezeigt, der von der Innichner Seniorenvereinigung produziert wurde und einen Höhepunkt in der abwechslungsreichen Arbeit der Ortsgruppe darstellt.

Im Film werden verschiedene Arbeitsabläufe des bäuerlichen Lebens in Haus, Hof, Feld und Wald gezeigt, indem sie bildlich nachgestellt und textlich beschrieben wurden. Der Film gibt Einblick in ein Leben unserer Vorfahren, das durch viele Generationen unsere Gemeinde geprägt hat und zu dem gemacht hat, was sie heute ist; eine Zeit, die noch gar nicht lange zurückliegt und doch schon weit entfernt scheint. Die Erinnerung daran verblasst, weshalb der Film ein wertvolles Instrument ist, die Kenntnis von Arbeit, Alltag, Brauchtum und Tradition des Vergangenen an künftige Generationen weiterzugeben.



Wortgottesleiter Friedrich Zwigl und die Mitglieder des Männerchors



Gemeindereferentin Rosmarie Rienzner und die Präsidentin der Seniorenvereinigung im Bauernbund – Ortsgruppe Innichen – Dora Jud

Die ältere bäuerliche Generation, die wahre Landschaftspfleger waren, darf mit Genugtuung feststellen, dass die von ihr vollbrachte harte Arbeit für Familie und Gemeinschaft die Grundlage für den heutigen Wohlstand gelegt und auch einen grundlegenden Beitrag zum sozialen Frieden in der Gesellschaft geleistet hat.

Es wurde die allgemeine Meinung geäußert, dass der Film besonders der Jugend zugänglich gemacht werden sollte. Der Bezirksbauernbundobmann des Pustertals Anton Tschurtschenthaler hob besonders hervor, dass wir alles tun müssen, damit die Jugend erkennen mag, wie wichtig es ist, den Bauernstand nicht nur als Lebensgrundlage, sondern auch als Träger des durch Jahrhunderte geprägten Kulturgutes zu erhalten.

Die Kulturreferentin der Gemeinde Rosmarie Rienzner Patzleiner, die auch den Bürgermeister vertrat, lobte die rege Tätigkeit der bäuerlichen Senioren und wünschte der Präsidentin und dem Ausschuss, dass auch weiterhin für die älteren Mitbürger der Gemeinde so erfolgreich eine vielseitige, kurzweilige und gemeinschaftsfördernde Arbeit geleistet werden möge.

Die neugewählte Bezirksseiniorenpräsidentin Anna Hofbauer Obergasser war sichtlich erfreut, dass es auf Ortsebene Seniorenvereinigungen gibt, wie die hier in Innichen, die eine so rege Tätigkeit durch eine Vielzahl von Veranstaltungen aufweisen können, und sagte: „Ich möchte daher der Präsidentin und dem Ausschuss auch im Namen der Landespräsidentin Theresia Agreiter Larcher für den unermüdlichen Einsatz und für den Zusammenhalt der Gruppe zum Wohle der älteren Mitbürger herzlich danken und wünschen, dass Ihr so weitermacht.“

Ein besonderer Dank dafür, dass diese fünfzehn Jahre so tatkräftig und harmonisch gelingen konnten, wurde der Präsidentin der Ortsgruppe Dora Jud ausgesprochen. Peter Rainer Marer, der Schriftwart der Ortsgruppe, brachte im Namen des Ausschusses den Dank an die Präsidentin vor: „Du warst nun für 15 Jahre die Gedankenschmiede und die Lokomotive der Gruppe. Unermüdlich und mit vollem Einsatz und Entschlossenheit warst Du stets die treibende Kraft, uns zur Mitarbeit bei der Umsetzung der vielen verschiedenen Vorhaben im Interesse und zum Wohle der älteren Mitbürger der Marktgemeinde zu motivieren. Dafür möchten wir und alle hier im Saal versammelten dir mit einem kräftigen Applaus herzlichst danken.“

Der Festakt fand bei Kaffee und Kuchen seinen gemütlichen Ausklang, bevor die Präsidentin allen Mitwirkenden dankte, die durch ihren unentgeltlichen Einsatz die Jubiläumsfeier möglich gemacht haben, besonders durch die Zubereitung des Mittagmahls und die Filmvorführung. Sie wünschte der Bäuerlichen Seniorenvereinigung von Innichen noch viele gedeihliche Jahre.

Peter Rainer Marer Winnebach



Mit zahlreichen musikalischen Einlagen umrahmte der Männerchor das Jubiläumsfest

Bäuerliche Seniorenvereinigung Innichen

# Zwei leuchtende Gestalten des Gadertals

Am 25. Mai konnte die bäuerliche Seniorenvereinigung der Marktgemeinde Innichen-Vierschach-Winnebach nach zweijähriger pandemiebedingter Pause wieder den alljährlichen Halbtagesausflug durchführen. Dieses Mal unternahmen wir eine Wallfahrt zum heiligen Josef Freinademetz nach Oies in Abtei und zum Grab von Pfarrer Heinrich Videsott in Wengen.



Die Freinademetz-Kirche in Oies im Gadertal



Am Grab des Priesters Heinrich Videsott

Wenn auch das Wetter etwas trüb war, so konnte unsere Präsidentin Dora Jud eine so große Teilnehmerzahl begrüßen, dass leider nicht einmal alle Interessenten mitfahren konnten. Sofort zeigte sich eine angenehme Atmosphäre unter den Anwesenden. Es war für alle eine regelrechte Befreiung und Genugtuung, nach der Zwangspause, endlich wieder unbeschwert in Gemeinschaft frische Luft atmen zu können.

In der Freinademetz-Kirche von Oies erwartete uns Bruder Michael Ertl, der Präses Pater Franz Senfter, ein gebürtiger Sillianer, vertrat, der wegen unerwarteter Verpflichtungen, nicht anwesend sein konnte. Mit der Marienlitanei, Liedern und besinnlichen Worten von Bruder Michael hielten wir eine Andacht in der Kirche, die dem heiligen China-Missionar aus dem Gadertal geweiht ist. Während der Andacht führte uns Bruder Michael kurz, spannend und ergreifend in das Leben und Wirken des Heiligen ein, von seiner Jugend bis zum Tod.

Freinademetz wurde 1852 in dem kleinen Weiler Oies zu Füßen des Heiligkreuzkofels geboren und wuchs in sehr

armen Verhältnissen auf. Zum Studium kam er zunächst nach Brixen, wo in ihm die Berufung zum Priester reifte. Sein Glaubenseifer war so lebendig und stark, dass er unter schwierigsten Umständen diesen Glauben an Jesus Christus im fernen China verkündigen konnte.

Er wurde zum wirksamen Instrument, um in vielen Chinesen den Glauben an den menschengewordenen Gottessohn so tief einzupflanzen, dass dieser nicht mehr auszulöschen war. Sie erhielten 1908 im heiligen Pater Freinademetz ihren Fürsprecher am Throne Gottes, dessen Beistand sie immer verspüren. Der heilige Pater Freinademetz ist nicht nur den chinesischen Katholiken ein Helfer und Tröster in der Not geworden, sondern auch im Südtiroler Volk stark verankert, wie der zunehmende Pilgerstrom nach Oies beweist, wo wir auch das Geburtshaus des Heiligen besuchten.

Dann fuhren wir nach Pederoa zum Wirtshaus Post, wo wir bei einer außergewöhnlichen heiteren Stimmung eine kräftige Marende zu uns nahmen. Es war für alle einfach angenehm, endlich in lockerer Atmosphäre gemein-

sam plaudern und lachen zu können.

Von Pederoa fuhren wir weiter nach Wengen zum Grabe und Pfarrhaus des im Ruf der Heiligkeit verstorbenen Dieners Gottes Heinrich Videsott (1912-1999), der bis 1987 dort Pfarrer war. Bei der Ankunft in Wengen wurden wir von der Vorsitzenden des Seligsprechungskomitees Frau Michela Comploi empfangen und zum Grabe und in das Museum im Pfarrhaus begleitet. Leider war nur mehr wenig Zeit, um über das Leben dieses heiligmäßigen Priesters zu berichten. Der Seligsprechungsprozess könnte schon bald abgeschlossen sein. Groß ist die Zahl der Menschen, die dem Komitee Gebetserhörungen melden.

Auch wir konnten von diesen mystischen Pilgerorten des Gadertals einen tiefen Eindruck mitnehmen, denn es kam für uns schon wieder die Zeit, die Heimreise anzutreten. Bei der Verabschiedung brachte es unsere Präsidentin auf den Punkt, indem sie im Namen aller Teilnehmer sich wünschte, dass wir im nächsten Jahr, im Mai 2023, wieder einen so heilsamen Nachmittag erleben können.

Peter Rainer Marer Winnebach

## Sektion Klettern im Alpenverein Drei Zinnen Raiffeisen

# Aktiv im Sommer

Der heurige Sommer war einfach traumhaft und ließ keine Wünsche offen. Das Kletterteam nutzte daher das herrliche Wetter und trainierte so oft als möglich draußen im Fels. Was kann denn schöner sein, als sich in unserer einzigartigen Bergwelt zu bewegen.

Nach einigen Klettereinheiten im Innerfeldtal und im Höhlensteintal führte unser erster Boulderflug zum Valparolapass, wo wir, abgesehen von den 100 Boulderblöcken, von einer traumhaften Landschaft umgeben waren.

Nach einer kurzen Aufwärmungsphase ging es zu den Boulderblöcken. Die Athleten schafften es, viele Boulderprobleme selber zu lösen und auch eigene Boulder zusammenzustellen. So motivierten sie sich gegenseitig und hatten eine Menge Spaß. Auch die Kleinsten der Trainingsgruppe durften zum ersten Mal mit und schlugen sich großartig.

Die Kurse in der Kletterhalle liefen gut an. Der Eltern-Kind-Kurs wurde von fünf Teilnehmerpaaren besucht und es machte riesengroßen Spaß, den Eltern das Sichern beizubringen. Auch die Kinder hatten große Freude, dass sich ihre Eltern für sie Zeit genommen hatten.

Einmal pro Woche trafen sich auch all jene Kinder, die bereits einen Klettergrundkurs besucht hatten. Die Fortschritte nach den acht Einheiten waren deutlich zu erkennen und vielleicht – das hoffen wir – schafft ja der eine oder andere den Sprung in die Trainingsgruppe.

Um die Fitness zu behalten bzw. zu stärken, organisierten wir heuer auch einen neuen Erwachsenen-Kurs, nämlich „Yoga für Kletterer“. Nicht nur der Bewegungsapparat stand im Mittelpunkt, sondern auch die ver-



Auf dem Valparolapass



Erklärung des Sicherungsgerätes ...

schiedenen Atemtechniken und Entspannungsübungen wurden in die Yogastunde eingebaut. Danke an Simone Holzer für die schönen Einheiten.

Nun stehen die neuen Herbstkurse an. Auf unserer Facebook-Seite befinden sich immer alle Neuigkeiten und das aktuelle Herbstprogramm.

Viktoria Holzer



... und hinauf geht's

# Erste Ausgabe des Helmcups wird zum Fußballfest

Bis spät in den Abend des 16. Juli hinein feierten und diskutierten die Teilnehmer über die entscheidenden Szenen des Helmcups 2022. Grund dafür war reichlich vorhanden. Insgesamt 13 Mannschaften hatten sich im Laufe des Turniers spannende Duelle geliefert und bei den Zuschauern für Unterhaltung gesorgt.

Das erhoffte Kaiserwetter leistete ebenfalls seinen Beitrag und sorgte für beste Bedingungen auf und abseits des Platzes. Kurz bevor die Sonne sich verabschiedete, setzten sich „Die Milchbui“ in einem packenden Finale gegen den „2. FC Dartolini 1857“ durch und krönten sich als Turniersieger. Komplettiert wurde das Podium durch die Auswahl der Altherren des ASV Helm Vierschach, die im Turnierlauf einige vermeintliche Titelfavoriten bezwingen konnte.

Ein weiterer Vierschacher konnte ebenfalls einen Erfolg feiern. Daniel Martino bewies im entscheidenden Penalty-Shootout Nervenstärke und schnappte sich als bester Schütze des Turniers die heißbegehrte Torjäger-Kanone.



Die drei siegreichen Mannschaften bei Helmcup 2022

Nachdem das Kleinfeldturnier in diesem Jahr zum ersten Mal organisiert wurde, haben wir als Ausschuss uns sehr über das positive Feedback gefreut. Ein herzliches Dankeschön an

alle Teilnehmer und freiwilligen Helfer, dank der wir eine gelungene Premiere feiern konnten.

Lucas Pernetta

## AFC Hochpustertal

# Heißer Start im heißen Sommer

Seit knapp drei Monaten rollt der Ball wieder auf den Plätzen der Gemeinde. Es gibt einiges Neues und viel Bewährtes zu berichten. Der Auftakt in die Saison ist gemacht, Trainer und SpielerInnen sind nun am Platz gefordert.

Einen Überblick über die verschiedenen Teams soll der folgende Artikel geben. Zudem gibt es Erfolgsmeldungen aus dem Frauenfußball zu vermelden. Mit Katharina Sulzenbacher aus Vierschach, hat eine ehemalige Spie-

lerin unseres Vereins, im Juli bei der Europeada in Kärnten mit der Mannschaft Südtirols den hervorragenden zweiten Platz belegt. Zu diesem Anlass führte der Autor ein ausführliches Interview mit ihr.

### Amateurliga

Voll motiviert und unter der Leitung des bestätigten Trainer-Duos Plattner und Lanz (Co-Trainer) starteten insgesamt 26 Spieler in die Vorbereitung auf die neue Saison. Neu zum Kader



Die Amateurliga-Mannschaft der Saison 2022/23



David Steinwandter gehört mittlerweile zum Inventar der ersten Mannschaft

gestoßen sind Nicolás Negri (Torwart; Toblach), Georg Unterlechner (Innichen), Arlind Krasniqi (Gsies), Gabriel Pastorello (Toblach) und Daniel Gutwenger (Innichen).

Verlassen in Richtung Stegen (Oberliga) hat den Verein hingegen die Torgarantie der letzten Jahre Alan Bosa. Er hat sich dazu entschieden, das Angebot des SV Stegen anzunehmen und es in der Oberliga (3 Spielklassen höher) zu probieren. Viel Glück dabei!

Ihre Karriere beendet haben nach über einem Dutzend Jahren Georg Mutschlechner, der am Beginn der letzten Rückrunde leider erneut durch eine schwere Kreuzbandverletzung außer Gefecht gesetzt wurde und Manuel Bocher, der sich aus Alters- und Berufsgründen entschieden hat, sportlich etwas kürzer zu treten.

Bei Manuel Bocher hat der Rücktritt allerdings noch nicht so geklappt, wie er sich das wahrscheinlich vielleicht vorgestellt hat. So musste er in der ersten Pokalrunde in Feldthurns (als Torwart) und im ersten Heimspiel (als Verteidiger) bereits einspringen. Beide Einsätze erfolgten ohne Vorbereitung bzw. Training. Danke für die Bereitschaft hierfür.

Nach fünf Wochen intensiver Vorbereitung mit drei Trainings pro Woche und meist einem Freundschaftsspiel zusätzlich, ging es in der ersten Pokalrunde nach Feldthurns. Dort wurde mit Manu im Tor mit 4:1 souverän die zweite Runde erreicht. In dieser wurde wiederum auswärts, der Drittligist aus

Dietenheim mit 3:0 besiegt. Der Gegner der dritten Runde stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.

So erfolgreich die ersten beiden Pokalrunden auch liefen, so schwer tat man sich in der Meisterschaft. Reichte es am ersten Spieltag auswärts in GosSENSASS trotz fünf roter Karten (drei Spieler, zwei Trainer) noch zu einem Remis, verlor man die Heimpremiere gegen Mareo, erneut in Unterzahl, mit 0:2. Anschließend gelang in St. Lorenzen beim 1:1 immerhin das erste Tor.

Der Meisterschaftsstart ist somit, was die Ergebnisse angeht, sicherlich enttäuschend verlaufen. Spielerisch wusste die Mannschaft jedoch meist zu überzeugen. Darauf gilt es aufzubauen.

### U17

Als höchste Altersklasse war eigentlich geplant, eine U17-Mannschaft zu melden. Spieler und Trainer (Franz Mair) standen bereit. Dann jedoch machte der VSS als Dachorganisation Spielern, Trainern und Funktionären einen gehörigen Strich durch die Rechnung. Da sich in ganz Südtirol zu wenige Mannschaften für die Teilnahme meldeten, wurde die Meisterschaft abgesagt.

So war der Verein zur Improvisation gezwungen. Einige der älteren Spieler können sich nun in den Amateurligen von Hochpustertal und Sexten beweisen. Die jüngeren hingegen wurden auf die beiden U15-Mannschaften aufgeteilt, wo sie als so genannte „fuori-quota“ zum Einsatz kommen.

### U15 Tiger

Die Tiger, welche mit Trainer Engelbert Schönegger und Co-Trainer Georg Viertler in Toblach trainieren und spielen, haben, wie weiter oben geschrieben, unerwartete Verstärkung aus der geplanten U17 erhalten. Trainingspräsenz und Stimmung sind gut, die Resultate mit einem Sieg zum Auftakt und einer Niederlage zufriedenstellend.

### U15 Löwen

Die Löwen, die ihre Trainingseinheiten sowie Spiele in Innichen abhalten, werden auch heuer wieder vom Trainerduo Christoph Pezzei und Matthias Trojer betreut. Auch sie haben Verstärkung aus der U17 erhalten. Hier sind Einsatz, Trainingspräsenz und Stimmung meist gut, auch die Resultate sind bei Redaktionsschluss mit einem Sieg und einer Niederlage zufriedenstellend.

### U13

Die U13, trainiert von Heinrich Strobl und Karl Sinner, haben vor der Saison Verstärkung erhalten. Einige Spieler der heurigen U15 wurden vor der Saison in diese, für sie neue, Mannschaft integriert.

Dass den Trainern trotz der Verstärkungen eine Herkulesaufgabe bevorstehen würde, war aber in Anbetracht der Ergebnisse der letzten Saison klar. Hervorzuheben sind hierbei vor allem zwei Dinge: zum einen die Stehauf-Qualitäten der Jungs, welche nie



Die U8-Mannschaft bei der Mini-WM in Dietenheim

aufgeben. Und zum anderen die große Unterstützung einiger Eltern, die es überhaupt erst möglich macht, die Kinder von Innichen nach Toblach zum Training und zu den Spielen zu bringen. Danke dafür.

### U12

Die U12, letztjährige U11, geht mit einem neuen Trainer in die Saison. Als Trainer konnte mit Franz Mair (früher unter anderem in der Amateurliga bei Niederdorf und Olang tätig) ein absoluter Fachmann gewonnen werden. Von der Besetzung her ist die Mannschaft gegenüber dem letzten Jahr nahezu unverändert geblieben. Auch der Trainingsfleiß ist nach wie vor gut. Mit zwei Siegen aus den ersten drei Spielen kann der Saisonstart durchaus als gelungen angesehen werden. Rufen die Spieler ihr zweifelsfrei vorhandenes Potenzial ab, ist der Mannschaft sicherlich einiges zuzutrauen.

### U11 Löwen

Die Löwen, das fünfte Jahr unter der Leitung der beiden Trainer Patrick Janach und Wolfgang Lunz, starteten als erste in die Vorbereitung. Schließlich galt es sich an die Abseitsregel sowie das größere Spielfeld zu gewöhnen. Nach den ersten beiden Spielen kann man nun sagen, dass trotz nur einem Punkt aus zwei Spielen, beides gelungen ist. Unterlag man im ersten Spiel zu Hause noch unglücklich 3:5, erreichte man im zweiten Spiel gegen den letztjährigen Landesmeister aus Taufers immerhin ein Remis.

### U11 Tiger

Die Tiger, gezähmt von Übungsleiter

Friedrich Toma, sind nahezu unverändert in die Saison gestartet. Ein Spieler hat die Mannschaft verlassen, ein anderer kam dafür im Laufe der Vorbereitung dazu. Spielerisch machte die Mannschaft ja schon in der Rückrunde große Schritte nach vorne. Für die Tiger gilt es nun im Herbst an diese Entwicklung anzuschließen.

### U10

Die Löwen, mit den Dompteuren Fabio Gasperini, Manuel Rainer und Manuel Petrangeli an der Seite, sind mit hohen Zielen in die Saison gestartet. Schließlich hatte man im Juni beim Abschlussturnier den starken dritten Platz erreicht. Es gilt nun spielerisch weiterhin Schritte nach vorne zu machen. Die Resultate können hingegen vernachlässigt werden, schließlich bestreitet die U10 heuer die Meisterschaft in Turnierform, was bedeutet, dass es keine Tabellen gibt.

### U9 Tiger

Die Tiger, die in Toblach trainieren, sind aus der letztjährigen U8 hervorgegangen und haben mit Paul Niederkofler und Rolando Serani auch zwei neue Trainer bekommen. Für das Team steht mit Sicherheit im Vordergrund zunächst einmal ein solches zu werden, sich an die neue Altersklasse anzupassen und sich spielerisch Schritt für Schritt zu verbessern.

### U8 Löwen

Die Löwen, die meist in Innichen, manchmal auch in Toblach und sogar in Vierschach trainieren, kennen sich eigentlich fast alle schon vom letzten Jahr. Schon da spielte die Mannschaft

als U8 bei den Turnieren mit und wusste oft gegen die ein Jahr ältere Konkurrenz zu überzeugen.

Heuer wird es für die Trainer Martin Bachmann, Christian Di Mascio und Christian Wisthaller darauf ankommen, das Team weiterhin bei seiner taktischen und technischen Entwicklung zu begleiten, auf dass Erfolge, wie in Dietenheim, als bei der U8-Kicker-WM ein fantastischer zweiter Rang erreicht wurde, wiederholt werden können. Im Finale unterlag man bei der Mini-WM leider dem FC Obermais.

### U8 Tiger und Schnupperkurs

Die Tiger, wie gewohnt gecoacht von Walter Schwingshackl, welcher wiederum von Stefan Strobl, Carmine Vecchione und Andreas Brugger tatkräftig unterstützt wird, trainieren meist in Wahlen. Gespielt wird am Kunstrasen in Toblach. Über 20 Kinder jagen hier regelmäßig dem Ball hinterher und wollen bei Laune gehalten werden.

In diesen Altersklassen geht es vor allem darum, den Teamgedanken zu stärken bzw. zu erlernen. Es muss gelernt werden, wie man erhobenen Hauptes verliert, Fair-Play und die richtige Einstellung zum Sport sollten ebenso im Vordergrund stehen.

### Schnupperkurs Innichen

Der Schnupperkurs für die Kinder, vom Jahrgang 2016 oder jüngere, wird in dieser Saison von Gerd Niederwolfsgruber und Alessandro Pigozzi geleitet. Trainiert wird meist einmal pro Woche am Samstag.

In diesem Alter stehen das Verstehen der wichtigsten Regeln, das Entwickeln eines gesunden Teamgeistes und grundlegende koordinativ-kognitive Aufgaben am Programm. Zudem ist es natürlich wichtig, den Kindern all dies spielerisch beizubringen, niemanden zurückzulassen und möglichst allen gerecht zu werden.

Dafür gebührt den Trainern ein herzliches Dankeschön von Vereinsseite und von Seiten der Erziehungsberechtigten. Die Arbeit, mehr noch im sozialen als im sportlichen Bereich, ist nämlich unbezahlbar. Vielen Dank dafür.

Stefan Passler

# Katharina Sulzenbacher

In Kärnten wurde im Juli die Europeada ausgetragen, die Fußball-EM der autochtonen Minderheiten. Mit dabei war mit Katharina Sulzenbacher auch eine waschechte Innichnerin. Wie sie zum Fußball gekommen ist, wie sie das Turnier erlebt und welche Erfahrungen sie mitgenommen hat, darüber sprach sie mit dem Autor des Artikels.

## Hallo Katharina!

**Herzliche Gratulation zu deinem bzw. eurem zweiten Platz bei der Europeada. Kannst du dich den LeserInnen kurz vorstellen?**

Ich heiße Katharina Sulzenbacher, bin 25 Jahre alt und wohne in Vierschach. Eigentlich bin ich im Skisport zuhause und lebe meine Leidenschaft für das Skifahren als Skilehrerin am Helm aus.

## Wie bist du zum Fußball gekommen?

Als ich ungefähr fünf Jahre alt war, hat mich mein Vater zum Fußball angemeldet. In der Anfangszeit war er auch gleichzeitig mein Trainer, weshalb ich auch dabeigeblichen bin. Mit 14 oder 15 Jahren durfte ich dann nicht mehr mit den Buben beim AFC Hochpustertal spielen und Damenmannschaft gab es in meiner Nähe keine, so habe ich die Fußballschuhe für einige Zeit an den Nagel gehängt.

Bis ich durch Zufall zur Damen-Freizeitmannschaft geraten bin. Nach ein bis zwei Jahren hat sich mir dann die Möglichkeit geboten, bei der Oberliga Damenmannschaft von Niederdorf mitzuspielen, welche ich auch genutzt habe und für drei Jahre dort gespielt habe.

## Wo spielst du Fußball, wenn du nicht gerade Südtirol bei der Europeada vertrittst?

Im letzten Sommer bin ich zur Damenmannschaft des SSV Pfalzen gewechselt, da sich meine ehemalige Mannschaft leider aufgelöst hat.

**Viele Leserinnen und Leser wissen mit dem Begriff Europeada wahrscheinlich wenig anzufangen. Kannst du ihnen kurz erklären, um was für ein Turnier es sich dabei eigentlich handelt?**



Katharina Sulzenbacher

Die Europeada ist eine Europameisterschaft für Sprachminderheiten, welche als einwöchiges Turnier ausgetragen wird. Dieses Turnier wird von der FUEN (Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen) organisiert und fand in diesem Jahr in Kärnten statt, bei der slowenischen Minderheit in Österreich. 2016 war Südtirol Austragungsort und in zwei Jahren findet es voraussichtlich in Norddeutschland, bei der dänischen Minderheit statt.

## Wie werden die Kader ausgesucht bzw. zusammengesetzt?

Südtirol schickte zu diesem Turnier vier Mannschaften, zwei Frauenmannschaften und zwei Männermannschaften, jeweils einmal für die deutsche und einmal für die ladinische Sprachminderheit.

Unserer Trainerin war es wichtig, eine Mischung aus Spielerinnen zu wählen, welche einerseits bereits Erfahrungen beim Turnier 2016 gesammelt haben und andererseits Spielerinnen aus allen Landesteilen dabei zu haben und

deshalb war von fast allen Mannschaften unserer Liga eine Spielerin mit dabei, auch ich.

## Wer finanziert das Ganze?

Das Land Südtirol unterstützt die Teilnahme bei so einem Turnier sehr stark und finanziert gemeinsam mit einigen Sponsoren die Teilnahme.

## Wie verlief die Vorbereitung auf das Turnier?

Nach Meisterschaftsende haben die Trainings mit der Europeada-Mannschaft begonnen. Mit Trainerin Ulli, Co-Trainer Stefano und Torfrau-trainerin Manu haben wir sechs Mal in der Trainingsstätte des FC Südtirol in Rungg bei Eppan trainiert, bis es Anfang Juli nach Kärnten ging.

Man musste sich in kurzer Zeit aneinander gewöhnen und das Spiel der anderen kennenlernen. Das Niveau in der Mannschaft war sehr hoch und man musste sich deshalb nochmal mehr bestätigen.

## Wo wart ihr während des Turniers untergebracht?

Während des Turniers waren wir im Hotel Sonne direkt beim Klopeiner See untergebracht. Die Lage war ideal, nicht weit vom Europeadadorf entfernt. Auch zu den verschiedenen Fußballplätzen war es nicht allzu weit. Uns hat es an nichts gefehlt.

## Schildere den LeserInnen bitte kurz den Tagesablauf während eines normalen Turniertages?

Je nachdem ob es ein Spieltag war oder nicht, war unser Tag unterschiedlich aufgebaut. In den ersten drei Tagen hatte wir jeweils am späten Vormittag ein Vorrundenspiel, das hieß zeitiges Frühstück, Anreise zum Sportplatz, dann gemeinsames Ein-

wärmen und schließlich Turnierspiel.

Nachmittags hatten wir zur freien Verfügung, wobei es wichtig war sich zu erholen, da am nächsten Tag wieder ein Spiel auf dem Plan stand. Abends stand noch eine Teamsitzung auf dem Programm, bei welcher über das vergangene Spiel diskutiert und resümiert wurde und über das bevorstehende Match informiert wurde. Mitte der Woche stand ein Kulturtag für alle Mannschaften an, bei welchem jede Mannschaft uns ihre Geschichte zur Sprachminderheit vorgestellt hat.

Da bei uns nicht viele Mannschaften am Turnier teilgenommen haben, fand bei uns kein Viertelfinale statt. Das Halbfinale wurde am Donnerstag gespielt und das Finale stand am Samstag auf dem Programm.

**Ihr habt das Finale erreicht und habt dort äußerst knapp im Elfmeterschießen verloren. Wie hast du das Finale selbst sowie die Zeit davor und danach erlebt?**

Der Finaltag war ein Wechselbad der Gefühle, es gab so viele Auf und Abs. Allen war bewusst, was uns bevorstand und welcher Gegner auf uns

zukam, da wir bereits im Vorrundenspiel gegen die Kärntner Sloweninnen gespielt hatten und es zu einem 2:2 Unentschieden kam. Die Anspannung vor dem Spiel war extrem, wir wollten unbedingt gewinnen und den Sieg von 2016 wiederholen. Wir wussten, dass es machbar war.

Vom Spiel selbst kann ich mich leider nicht mehr an viel erinnern, doch im Nachhinein das Spiel nochmals anzusehen war schwer. Das Spiel an sich hätten wir gewinnen müssen, solche Chancen zu vergeben tut weh und machte uns bereits während des Spiels zu schaffen. Fehlentscheidungen vom Schiedsrichter mussten wir akzeptieren, diese haben das Spiel sicherlich sehr stark beeinflusst.

Als es dann nach 120 Minuten unter der prallen Sonne zum Elfmeterschießen kam, war es bereits geschehen, denn Elfmeterschießen ist ein Glücksspiel, welches diesmal leider nicht zu unseren Gunsten ausging. Es war sehr schade so als Verlierer vom Platz zu gehen und die Enttäuschung in der Mannschaft war riesig. Einzig der Sieg der Männer im Finale gegen die Kärntner Slowenen rettete uns noch den Tag.

**Welche persönlichen Erfahrungen nimmst du mit?**

Durch die Teilnahme bei diesem Turnier habe ich richtig gespürt, wie Sport verbindet. Unsere Mannschaft ist in solch einer kurzen Zeit richtig zusammengewachsen und es sind auch Freundschaften entstanden. Es hat mir auch gezeigt, dass nicht die Leistung oder die Fähigkeit des Einzelnen zählt, sondern dass man es nur gemeinsam schafft, als Sieger oder Verlierer vom Platz zu gehen.

**Hast du abschließend vielleicht einen Tipp für Mädchen, welche mit Fußball beginnen wollen?**

Seid mutig und lasst euch nicht unterkriegen. Fußball ist auch ein Frauensport, welcher sich in den letzten Jahren sehr stark entwickelt hat und einen richtigen Aufschwung erlebt. Durch Fleiß und Konstanz können auch Mädchen sich gegen Jungs behaupten. Deshalb bleibt am Ball, denn Teil einer Frauenfußballmannschaft zu sein, ist etwas sehr Aufregendes und unvergleichlich.

**Vielen Dank für das Interview.**

Interview: Stefan Passler

## ASV Handball Hochpustertal

# Beginn einer neuen Ära

Neun Jahre lang – seit 2013-2022 – leiteten der Präsident Fulvio Nardon, der Vizepräsident Marco Dapoz und die Kassierin Dominique De Cock Prey sowie Karin Burger Lercher und zum Schluss noch Helga Tschurtschenthaler und Tanja Bertagnolli mit großem Engagement den Verein. Ihnen gebührt für die ehrenamtlich geleistete Arbeit – besonders in den vergangenen schwierigen Corona Jahren – ein herzlicher Dank.

Die Vollversammlung am 28. Mai im Josef-Resch-Saal stand ganz im Zeichen der Neuwahlen. Nachdem der gesamte Vereinsausschuss für eine neue Legislaturperiode nicht mehr zur Verfügung stand, mussten neue Vorstandsmitglieder gesucht werden.

Die konstituierende Sitzung am 7. Juni 2022 ergab dann folgende Aufteilung der Aufgaben des neu gewählten Vorstandes:

- **Präsidentin:**  
Simone Wasserer (Innichen)
- **Vizepräsident:**  
Klaus Happacher (Innichen)

- **Sekretärin:**  
Daniela Tschurtschenthaler (Innichen)
- **Kassier:** Hannes Fuchs (Toblach)
- **Ausschussmitglieder**  
Petra Feichter (Innichen)  
Daniela Kargruber (Toblach)  
Silvia Mairl (Innichen)  
Andreas Paribello (Innichen)



Der neue Vereinsvorstand von links: Silvia Mairl, Daniela Tschurtschenthaler, Präsidentin Simone Wasserer, Andreas Paribello, Vizepräsident Klaus Happacher, Hannes Fuchs, Petra Feichter und Daniela Kargruber

Der neue Vorstand musste alsbald all seine Organisationskünste anwenden, denn wie vor Corona, beteiligte sich der Handballverein Anfang August wieder mit einem eigenen Straubenstand beim Feuerwehrfest in Innichen. Aber mit der Mithilfe sehr vieler Mamis und Papis – als auch der Handballerinnen selbst – von den Jüngsten bis zu unseren ältesten Spielerinnen, konnten an den drei Tagen gar einige Strauben verkauft werden. Nachträglich möchte der Vorstand dafür allen Helferinnen und Helfern einen herzlichen Dank aussprechen.

Der Erlös – aber auch alle anderen finanziellen Unterstützungen durch die Sponsoren usw. – kommt den Spielerinnen zugute (damit sie an Turnieren und an Meisterschaftsspielen teilnehmen können) aber auch deren Eltern, damit dann der Beitrag an den Verein für alle Familien erschwinglich ist.

**Ziel des Vereins**

Das Hauptziel des Vereins ist es, den Mädchen vom Hochpustertal (Sexten, Innichen, Toblach, Niederdorf und Welsberg/Taisten) die Freude an der Bewegung und im Besonderen am Handballsport zu wecken. Weiters ist es dem Verein ein Anliegen, durch eine kontinuierliche und abwechslungsreiche Aufbauarbeit die Fähigkeiten der Spielerinnen zu verbessern, ihnen fast das ganze Jahr hindurch eine gesun-

de, sinnvolle und teamfördernde Freizeitbeschäftigung anzubieten.

Mit all den oben genannten Tätigkeiten möchte der Verein den Mädchen eine solide Basis (aus sportlicher und finanzieller Sicht) für die Ausübung ihres Lieblingssports schaffen und ihnen die Möglichkeit geben, damit sie in allen Jugendkategorien erfolgreich Spiele bei Turnieren und Meisterschaften bestreiten können. Dafür bitten wir aber auch um die Mithilfe der Eltern, besonders bei den Heimspielen und bei der Begleitung der Mädchen zu den Auswärtsfahrten und später wieder bei den Festen – vielen Dank.

**Sommertraining**

Auch heuer organisierte der Verein

das Sommertraining – vom 1. Juli bis 31. August – auf dem überdachten Kunstrasenplatz in der Sportzone Toblach. Ein Dankeschön gebührt dabei der Gemeindeverwaltung Toblach für die Bereitstellung des Trainingsplatzes.

Unter der Leitung des pensionierten Sportlehrers und Trainers Peter Sulzenbacher und der Mithilfe der Trainerinnen Elisabeth Galletti, Mia Paribello und Sarah Gamper beteiligten sich insgesamt zweiunddreißig Mädchen von der 1. bis zur 5. Klasse Grundschule jeden Mittwoch und Freitag von 16 bis 17:30 Uhr mit Begeisterung an diesem Training, das hauptsächlich Geschicklichkeits-, Koordinations-, Kräftigungs- und Beweglichkeitsübungen sowie Staffeln und verschiedenste kleine Spiele aber natürlich auch Handballspiele beinhaltete.

Sehr erfreulich war heuer, dass die Hälfte der Mädchen nach dem gratis Schnupperkurs im Mai auch über den Sommer recht interessiert und mit Begeisterung weiter zum Training kam, aber auch einige Mädchen (hauptsächlich aus Sexten) ganz neu den Handballsport ausüben wollten. Das Training der U13- und U17-Mädchen wurde immer anschließend an die Grundschülerinnen jeweils von 17:30 bis 19 Uhr von unseren Trainerinnen Enrica Matta und Helmut Durnwalder abgehalten, wobei sich insgesamt fünfundzwanzig Mädchen daran beteiligten.



U11-Mannschaft



U13-Mannschaft



U17-Mannschaft

### Training und Meisterschaft der U13 und U17

Ab dem 12. September startete für alle Handballerinnen das Hallentraining. Die sechzehn U13- und zehn U15/17-Spielerinnen trainieren unter Trainerin Enrica Matta – und der Mithilfe von Helmut Durnwalder – am Montag und Donnerstag in Toblach und am Freitag in Innichen, wobei das Training und die regionalen Meisterschaftsspiele bis Ende Mai dauern.

Beim Training der U13-Spielerinnen wird der Schwerpunkt noch immer auf ein vielseitiges Grundlagentraining und auf einen entwicklungsgemäßen Leistungsaufbau gelegt. Die Mädchen müssen noch lernen, die eigenen körperlichen und technischen Fähigkeiten zu verbessern und sie dann im

Team einzubringen und Verantwortung für die Mannschaft zu übernehmen. Für diese Kategorie beginnen die regionalen Meisterschaftsspiele im November mit voraussichtlich zehn Mannschaften, eine davon aus Besselmoos (Trient).

Bei den U15/17-Spielerinnen wird das Training dann schon spezifischer und leistungsbezogener, aber auch auf die taktische Ausbildung wird vermehrt Wert gelegt. Gleichzeitig werden die Voraussetzungen geschaffen, dass die Mädchen langfristig gesund und gut vorbereitet Handball in jeder Leistungsform betreiben können. Diese Spielerinnen spielen heuer in der U17-Euregio-Liga – sieben Mannschaften kommen aus Südtirol und zusätzlich eine Mannschaft aus Telfs/Nordtirol, wobei bereits Mitte Oktober das erste Meisterschaftsspiel ansteht.

### VSS-Turniere für unsere Jüngsten – U9 und U11

Erfreulicherweise beteiligten sich seit den ersten Trainingsstunden viele neue Mädchen (nach dem gratis Schnupperkurs und dem Sommertraining) am Training der Grundschülerinnen, das Peter Sulzenbacher – unter Mithilfe der U17-Spielerinnen Lara Lunz, Mia Paribello, Sarah Gamper und Sara Strobl – am Mittwoch und Donnerstag in Innichen abhält, davon achtundzwanzig bei den U11-Spielerinnen (4. und 5. Klasse Grundschule) – so viele wie noch nie – und zehn bei den U9, den jüngsten Spielerinnen (1., 2. und 3. Klasse Grundschule).

Das Training bei den Grundschülerinnen ist ein Grundlagentraining, d.h. neben dem Erlernen der handballerischen Fertigkeiten in der Grobform und der motorischen Grundausbildung wird versucht, das Training vielseitig und abwechslungsreich zu gestalten, viele Bewegungsreize anzubieten, sowie auch andere Sportarten einfließen zu lassen, als auch das Erlernen von motorischen und koordinativen Fertigkeiten.

Durch das Training sollen die Jüngsten Freude an der Sportart gewinnen, denn im Vordergrund soll dabei der Spaß stehen – deshalb auch mehr Spielen als Üben. Für dieses Alter sind noch keine Meisterschaftsspiele vorgesehen. Um jedoch die notwendige Spielpraxis zu bekommen, beteiligen wir uns an den U9- und U11-Turnieren, die der VSS fast jeden Monat in den verschiedenen Handballzentren, meistens an einem Sonntag, organisiert, wobei das Training und das letzte Turnier Ende Mai abgehalten wird.

### Projekt Handball in den Schulen

Damit bereits die Kinder der Grundschulen den Handballsport kennen lernen, versucht der Verein bereits seit mehreren Jahren durch Peter Sulzenbacher in den Grund- als auch in den Mittelschulen den Kindern die Grundzüge des Handballs beizubringen.

Im Herbst 2022 wird er in der Grundschule Innichen am Vormittag im Kernunterricht und am Nachmittag im Wahlfach Handball die einfachen



Gemeinsam sind wir stark



Unsere Jüngsten – das U9-Team

Grundfertigkeiten des Handballsports den Schüler\*innen zeigen. Voraussichtlich kann auch heuer wieder im Herbst an der Mittelschule Welsberg am Nachmittag das Wahlfach Hand-

ball für Mädchen der 1. Klasse Mittelschule und für die Mädchen der 5. Klasse Grundschule abgehalten werden.



Mit dem Verkauf von Strauben wird die Vereinskasse aufge bessert

**Dank**

Der Vereinsvorstand bedankt sich bei den treuen Hauptsponsoren, wie der Raiffeisenkasse Hochpustertal und dem Fernheizwerk Toblach-Innichen, sowie den Gemeindeverwaltungen Innichen, Toblach und Sexten und bei allen anderen Firmen und Geschäften recht herzlich für ihre Unterstützung. Ein Dank gebührt auch den Firmen: Pellegrini, Pircher Holz, Tischlerei Schönegger, Post Alpina und Marco Dapoz, die uns die neuen Dressen, Taschen und Rucksäcke finanziert haben.

Peter Sulzenbacher

**Training für Grundschülerinnen in der WFO-Turnhalle in Innichen:**

- 1., 2. und 3. Klasse Grundschule (U9): Mittwoch von 14.30-15.30 Uhr und Freitag von 14-15.30 Uhr
- 4. und 5. Klasse Grundschule (U11): Mittwoch von 15.30-17 Uhr und Freitag von 15.30-17 Uhr

Wer Lust hat, den teamfördernden Handball Sport auszuprobieren kann unverbindlich kommen (ein ärztliches Zeugnis ausgestellt vom Hausarzt oder Sportarzt ist dann später erforderlich). Informationen beim Jugendtrainer Peter Sulzenbacher Handy 348 7057345



JEDER HERAUSFORDERUNG GEWACHSEN



**PINNENAUSBAU PATZLEINER**  
www.patzleiner.com **FENSTER**

INNICHEN • Klammschlösslweg 2 Tel. 0474 91 60 84 • E-Mail: info@patzleiner.com

# Orientierungslauf-Europameisterschaften der Förster

Vom 25. bis 30. Juni fanden die EFOL-Meisterschaften zum ersten Mal in ihrer 28-jährigen Geschichte in Italien statt, und zwar in und rund um Innichen und Toblach. Bei der Organisation dieser Orientierungslauf-EM der Förster wurde der Südtiroler Forstverein vom lokalen Haunold Orienteering Team ASV tatkräftig unterstützt.

Seit der offiziellen Zusage im Jahr 2019 liefen die Vorbereitungsarbeiten, welche von einem vierköpfigen OK-Team koordiniert wurden. Der Einladung folgten dann insgesamt fast 400 Teilnehmer aus 15 verschiedenen Nationen. Teilnahmeberechtigt waren Förster, Forststudenten, Forstarbeiter, Sägewerker und Waldeigentümer, sowie auch deren Familienangehörige.

Neben den drei Orientierungslauf-Wettkämpfen (Sprint, Mitteldistanz und Staffellauf) wurde auch ein dicht gedrängtes Rahmenprogramm angeboten. Freundschaftliche Sportwettkämpfe und fachlicher Austausch im Forstbereich stehen bei den EFOL traditionell immer im Vordergrund.

Das Wettkampfbüro im Josef-Resch-Haus erwies sich schon am Wochenende als beliebter Treffpunkt, die meisten Teilnehmer schauten gleich mehrmals vorbei, um Informationen einzuholen und den einen oder anderen Bekannten zu treffen. Sowohl die zwei Trainingsmöglichkeiten in den Wäldern bei Innichen und Toblach als auch das Treffen der Mannschaftsführer und der Fachvortrag über Südtirols Wälder am Sonntagabend fanden reges Interesse. Der Sprintwettkampf am Montag fand



Die Eröffnungsfeier fand im Ortszentrum von Innichen statt

bei hochsommerlichem Wetter im Dorfzentrum von Innichen statt, die Eröffnungszeremonie und die Preisverteilung gleich anschließend beim Pavillon am Pflanzplatz. Gar einige Teilnehmer genossen die angenehme Atmosphäre im Zentrum noch bis in die späten Abendstunden.

Am Dienstagvormittag fand dann der Einzellauf im Wald auf dem Burg-

hügel statt. Obwohl es im Wald etwas schattiger und kühler war, brachte vor allem der zu überwindende Höhenunterschied die Läufer ordentlich ins Schwitzen. Spätestens der kurze Regenschauer am Abend bei der Preisverteilung vor der Grundschule brachte etwas Abkühlung. Gleich anschließend fand im Reschsaal das gemeinsame Abendessen statt, bei welchem über 300 Gäste großzügig verköstigt wurden. Es wurde auch ordentlich getanzt, bestehende Freundschaften gepflegt und neue Kontakte geknüpft.

Ein turbulentes Erwachen gab es dann am Morgen danach, als sich zahlreiche Teilnehmer am Bahnhof in Toblach einfanden, um zu vier verschiedenen Ausflugszielen aufzubrechen: es schüttete wie aus Kübeln und heftige Blitze unterbrachen immer wieder die hitzigen Diskussionen. So mussten die Wanderung zu den Drei Zinnen und die Radtour auf die Plätzwiese leider kurzfristig abgesagt werden, während der Ausflug zum Biathlonzentrum in Antholz und die Familienwanderung nach Niederdorf trotzdem stattfinden konnten. Bei der abendlichen Versammlung der Nationenvertreter zeigten alle Anwesenden vollstes Verständnis für diese Entscheidung und überhäuferten das OK-Team mit viel Dank und Lob für die gelungene Veranstaltung.

Am letzten Tag fand dann noch der sportliche Höhepunkt statt: der Staffellauf im Wald zwischen Nordicarena und Toblacher See mit anschließender Siegerehrung und Abschlusszeremonie. Herrlicher Sonnenschein und überaus zufriedene Gesichter waren die schönste Belohnung für das gesamte Organisationsteam, welches aus insgesamt ca. 60 freiwilligen Helfern



Start zum Staffellauf



Zahlreiche Helfer sorgten für einen reibungslosen Ablauf



Der vereinseigene Nachwuchs mit den Tafeln der teilnehmenden Länder

vom Südtiroler Forstverein und vom Haunold Orientierung Team bestand. Jeder Einzelne davon hat maßgeblich zum Erfolg der Veranstaltung beigetragen, diese unermüdliche Truppe in den grünen Leibchen hat alle Teilnehmer schwer beeindruckt. Auch die Zusammenarbeit mit den Gemeindeverwaltungen und Tourismusvereinen von Innichen und Toblach war unkompliziert und sehr hilfreich, nochmals ein gro-

ßes Dankeschön auch an alle örtlichen Unternehmen für die Mitarbeit und Unterstützung der Veranstaltung. Die gesamte Veranstaltungswoche war sehr nachhaltig konzipiert, so wurde ständig auf geringe Müllproduktion, regionale Produkte und wiederverwertbare Materialien geachtet. Alle Veranstaltungsorte wurden so gewählt, dass sie leicht zu Fuß, mit dem Rad und mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreich-

bar waren, auch bei den Exkursionen wurde auf stundenlange Busfahrten verzichtet. Von Seiten der Teilnehmer wurde dieses Konzept sehr geschätzt und wird in Zukunft auch nachgeahmt werden. Die EFOL Südtirol wird sicherlich allen Teilnehmern und Beteiligten als großes internationales Sportfest noch lange in Erinnerung bleiben.

Andreas Weitlaner

## Besser Hören. Besser Leben.



Hör-Kompetenz aus Südtirol  
[www.besserhoeren.it](http://www.besserhoeren.it)

**Gratis Hörtest,**  
 Beratung und  
**Einstellung**  
**der Hörgeräte**

Gerne auch kostenlos  
 bei Ihnen Zuhause.

**Jetzt anrufen:**  
 0471 263 390

**Unsere**  
**Service-Stelle**  
 in Innichen

Jeden Dienstag 9–11 Uhr  
 Apotheke Hochpustertal  
 P.-P.-Rainer-Str. 8



BRAND GORILLAS

Haunold Orienteering Team

# Ski-Orientierung – Orientierungslauf im Winter

Die Winterversion des Orientierungslaufes heißt „Ski-Orientierung“, bei welchem, gleich wie in der schneefreien Zeit, alle Kontrollpunkte so schnell wie möglich gefunden und abgestempelt werden müssen.

Zur Ausrüstung gehört neben Langlaufskiern und Stöcken auch ein spezieller Kartenhalter, um auch während des Langlaufens die Karte lesen zu können. Zum bestehenden Loipennetz werden meistens noch einige schmale Spuren gezogen, um das Orientieren zusätzlich zu erschweren.



Mit den Langlaufskiern zu den Kontrollpunkten

Die Organisation der Wettkämpfe ist in erster Linie von der aktuellen Schneelage abhängig, sodass im vergangenen, sehr schneearmen Winter, insgesamt nur vier nationale Wettkämpfe am Jochgrimm oberhalb von Deutschnofen und in der Valgrande bei Padola stattfinden konnten, wobei drei davon auch als Italienmeisterschaften gewertet wurden.

Die Mitglieder des Haunold Orienteering Team nahmen immer recht zahlreich und vor allem sehr erfolgreich



Erfolgreiche Teilnehmer

daran teil. Aufgrund der vielen starken Platzierungen konnte zusätzlich auch die heurige Vereinswertung gewonnen werden. Gratulation an alle unsere Athleten und viel Erfolg im nächsten, hoffentlich etwas schnee-reicheren Winter.

Alle unsere Medaillengewinner bei den Italienmeisterschaften:

- Jonas Weitlaner (M12)  
1. Middle - 1. Sprint
- Alex Pfeifhofer (M12)  
1. Long
- Niklas Weitlaner (M14)  
1. Middle - 1. Sprint - 1. Long

- Felix Pfeifhofer (M14)  
2. Middle - 2. Sprint - 2. Long
- Julian Rainer (M14)  
3. Long
- Michael Wild (M17)  
2. Middle - 2. Long
- Felix Mair (M17)  
2. Sprint - 3. Long
- Simone Weitlaner (W40)  
3. Middle - 2. Sprint
- Andreas Weitlaner (M40)  
2. Middle - 1. Sprint - 1. Long
- Freddy Mair (M50)  
1. Sprint - 3. Long
- Franz Happacher (M50)  
3. Sprint

Andreas Weitlaner

# Kindergarten Winnebach



Die Kinder und das Team vom Kindergarten Winnebach bedanken sich ganz herzlich bei Gerhard Strasser für die geschenkten Bretter. So konnte eine tolle Waldbank entstehen.



Foto: Jan Klee

Wenn Kinder spielen, sammeln sie Schätze aus denen die größten Träume entspringen.

Am 5. September sind 29 Kinder von Vierschach und Winnebach in ein neues Kindergartenjahr gestartet. Gemeinsam werden wir spielen, bauen, zerlegen, turnen, singen, lachen, Geschichten erzählen, kreativ sein, magische Momente erleben und ganz viel Zeit in Garten und Wald verbringen.

Jedes Kind ist einmalig und einzigartig und soll den Kindergarten als Ort des Wohlfühlens erkennen.

Katja Nocker



Hochbau & Holzbau

**DRAVUS**  
BAUEN - COSTRUIRE

Was uns ausmacht, sind starke Werte. Werte wie Vertrauen, Ehrlichkeit, Transparenz und Fleiß.

**Dravus GmbH**

I-39038 Innichen (BZ), Tel. (+39) 0474 919200

Web: [www.dravus.it](http://www.dravus.it) - E-Mail: [info@dravus.it](mailto:info@dravus.it)

Grundschule Innichen

# Buchvorstellung einmal anders

Im Sinne einer lesefreundlichen Schule, in welcher Lesekompetenz und Lesemotivation gleichermaßen gefördert werden, hat sich die Grundschule Innichen im letzten Schuljahr eine besondere Art der Buchvorstellung einfallen lassen. Dabei erstellten die Schüler\*innen der letztjährigen 4b zu einem zuvor gelesenen Buch so genannte „Lesekisten“. Dies ist eine etwas andere Art und Weise der Präsentation eines Buches.

Die Kiste selbst wird dabei von den Schüler\*innen kreativ und zum Inhalt des Gelesenen passend gestaltet. In dem jeweiligen Karton befinden sich verschiedene Gegenstände, Texte, Zeichnungen und Ähnliches, welche den Inhalt des Buches vermitteln, dessen Hauptfiguren präsentieren oder einzelne Szenen beziehungsweise Lieblingsstellen hervorheben.

Die Jungen und Mädchen der 4b zeigten sich sehr motiviert und malten, schrieben und bastelten wie verrückt. Am Ende wurde die jeweilige Kiste stolz den Klassenkamerad\*innen präsentiert. Die Schüler\*innen zeigten sich über diese neue und abwechslungsreiche Art der Buchpräsentation begeistert. Bleibt zu hoffen, dass die



dadurch angekurbelte Lesemotivation erhalten bleibt und die Kinder weiterhin fleißig zu Büchern greifen.

Brigitte Trojer



Grundschule Innichen

# Fleißige Leserinnen prämiert

Bereits zum neunten Mal fand im Schuljahr 2021/22 an der Grundschule Innichen ein Lesewettbewerb statt. Dazu eingeladen wurden die Schüler\*innen der vierten und fünften Klassen.

In der Schulbibliothek standen ca. 450 Bücher in deutscher, italienischer und englischer Sprache zur Verfügung. Die Leser\*innen konnten ihrem Interesse entsprechend eine Auswahl treffen, die Bücher lesen und im Anschluss ein Quiz dazu lösen. Dabei mussten von den zehn gestellten Fragen mindestens sechs korrekt beantwortet werden.

In diesem Schuljahr machten 39 Schüler\*innen mit. Sie lasen insgesamt 445 Bücher und erreichten zusammen 4.181 Punkte. Beim Lesefest Ende Mai fand dann die Prämierung statt. Es war ein knappes Ergebnis:

Anna De Giacco erreichte mit 37 Büchern und 337 Punkten den 1. Platz, Lia Feichter mit 37 Büchern und 328 Punkten den 2. Platz und Naba Maria Keita mit 34 Büchern und 294 Punkten den 3. Platz. Wir gratulieren den Gewinnerinnen ganz herzlich!

Im Anschluss an die Prämierung fand wiederum die beliebte Verlosung statt. Alle Teilnehmer\*innen hatten nun noch eine Chance auf einen Preis. Wir bedanken uns beim Erlebnisbad Acquafun, der Pizzeria Acquafun, der Eisdielen Cristallino in Toblach und der 3-Zinnen-AG/Funbob Haunold für die Gutscheine und freuen uns auf eine neue Auflage im Schuljahr 2022/23.

Andrea Wurzer



Die fleißigsten Leserinnen der Grundschule Innichen (von links): Naba Maria Keita, Anna De Giacco und Lia Feichter


**STUDIO TECNICO / TECHNISCHES BÜRO**  
 PROGETTAZIONE E TOPOGRAFIA  
 PLANUNG UND VERMESSUNG  
 WWW.INGEOM.BZ INFO@INGEOM.BZ

**GEOM. WANK ROBERT & RIMOLDI CHRISTIAN**  
 VIA DUCA SIGISMONDO 1  
 HERZOG SIGMUNDSTR. 1  
 39031 BRUNICO / BRUNECK  
 Tel.: 0474 / 552385 FAX: 0474 / 539232

Grundschule Winnebach

# Die Bergschule in Lanebach

Am 17. Mai fand unser Maiausflug statt. Fröhlichmorgens fuhren wir mit dem Bus nach Innichen. Dort nahmen wir den Zug nach Bruneck, denn unser Ausflugsziel war das Bergschulmuseum Lanebach bei Uttenheim.

Am späten Vormittag brachten uns drei Taxis hoch zur Bergschule. Das war eine steile Anfahrt! Oben angekommen, empfing uns der freundliche Herr Josef und führte uns durch das Museum.

Herr Josef erzählte uns, wie Schule früher war. Es gab enge Holzbänke und drei Tafeln an der Wand. Der Pfarrer hielt den Religionsunterricht. Die Kinder schrieben auf Schiefertafeln, oder mit Tinte auf Papier. Die Schönschrift war äußerst wichtig!

Anschließend besichtigten wir die angrenzende Lehrerwohnung. Herr Josef berichtete uns, dass die damalige Italienischlehrerin Angst vor Mäusen hatte und die Kinder deshalb um Mausefallen bat. Diese stellte sie dann rund um ihr Bett auf und fing in einer Nacht 13 Mäuse. Außerdem zog sie ihre Steigeisen nur im Bett aus.

Ihre Wäsche wusch sie mit einer



Ankunft bei der Bergschule in Lanebach/ Uttenheim

handbetriebenen Drehtrommel. Zuletzt zeigte uns Herr Josef die alten Zeugnisse. Nun konnten wir uns gut



Wir üben Schönschrift an der Tafel

vorstellen, wie es früher war. Am Nachmittag traten wir die Heimreise an. Das war ein toller Erlebnistag.

**Die Kinder der Grundschule Winnebach**



Das Klassenzimmer



Die Küche der Lehrerin

Grundschule Winnebach

# Flotte Flitzer

Bereits zum 3. Mal wurde das Projekt „Flotte Technik“ an der GS Winnebach durchgeführt. Im heurigen Schuljahr stand das Projekt unter dem Namen „Flotte Flitzer“.



Das Ergebnis kann sich sehen lassen

Nach einer kurzen Einführung konnte die Arbeit in den Klassen beginnen. Die Schüler\*innen standen vor der großen Herausforderung, einen „Flotten Flitzer“ zu planen und zu bauen. Dazu verwendeten sie verschiedenste zur Verfügung gestellte Materialien, aber auch Alltagsgegenstände und Abfallprodukte.

Die Kinder setzten sich mit technischen Aufgabenstellungen auseinander und lernten verschiedene Antriebsarten kennen, die Nutzung und Verarbeitung unterschiedlicher Materialien und deren Bearbeitung mit entsprechenden Werkzeugen. Außerdem beschäftigten sie sich mit gestalterischen Fragen.

Die Umsetzung erfolgte im Wahlpflichtbereich. Der Unterricht war geprägt von handlungsorientiertem Unterricht und von einer Atmosphäre des Forschens und Entdeckens. Besonders gefiel den Kindern, dass sie ihre eigenen Ideen umsetzen konnten. Es beeindruckte sie, dass die Autos tatsächlich flitzten – schneller oder langsamer.



Gemeinsam findet man die besten Lösungen

Zum Schluss bekamen sie noch die Möglichkeit, das eigene Fahrzeug den Mitschülern und den Eltern vorzustel-

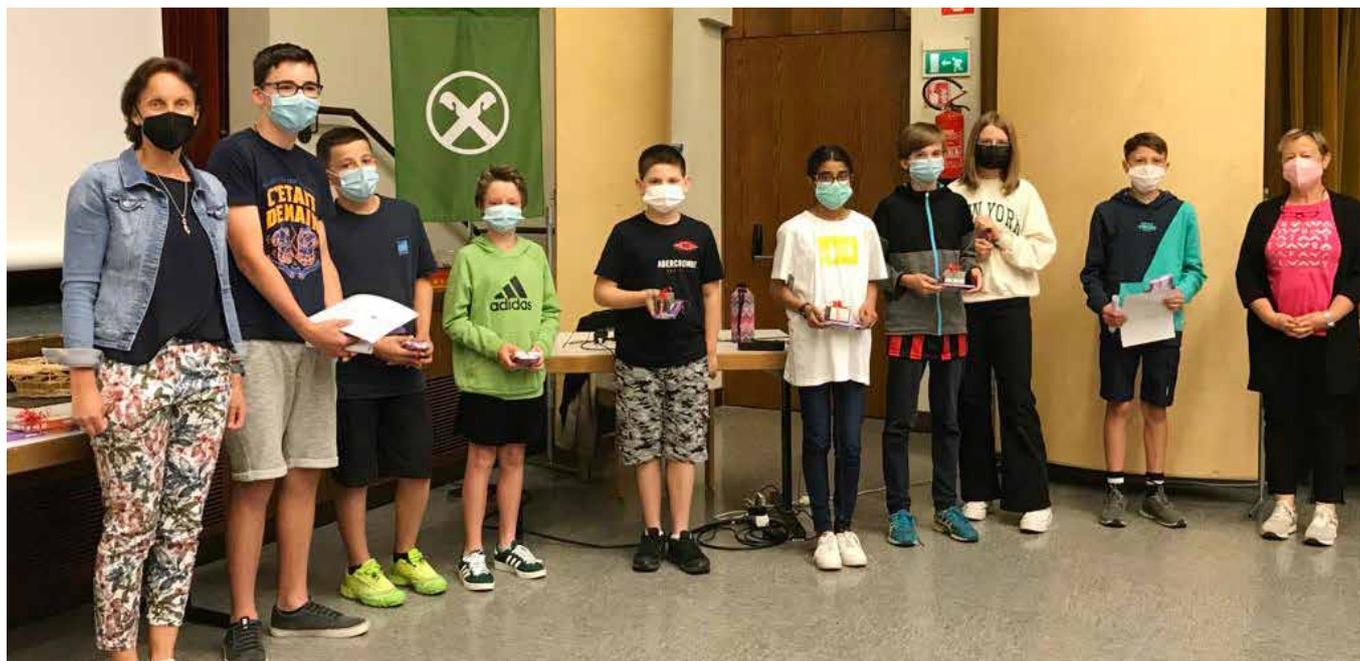
len, aber auch die Autos der anderen zu bewundern.

Barbara Steger

SSP Innichen

# Känguru der Mathematik 2022

Nach zwei Jahren coronabedingter Pause fand in diesem Schuljahr am 17. März wiederum der Känguru-Wettbewerb statt. Mittlerweile ist es Tradition, dass Schüler\*innen aus dem gesamten Schulsprengel Innichen daran teilnehmen.



Schulinterne Siegerehrung des Känguru-Wettbewerbes

Im heurigen Schuljahr nahmen die Grundschulen von Innichen, Sexten und Winnebach daran teil. Die Schüler\*innen konnten sich mit gleichaltrigen Schülerinnen und Schülern aus anderen Ländern im logischen Denken, räumlichen Vorstellungsvermögen und im Lesesinnverständnis messen.

Im Rahmen des Lesefestes der Mittelschule Innichen fand am 8. Juni im Josef-Resch-Haus die schulinterne Siegerehrung statt. Bei den ersten Klassen ging der erste Platz an Jonas Weitlaner (Klasse 1B) mit 110 Punkten. Ihm folgten Thomas Kofler (Klas-

se 1C) und Raphael Trojer (Klasse 1B) auf den Plätzen zwei und drei.

Bei den zweiten Klassen kam Hannes Brugger (Klasse 2B) mit 96,25 Punkten auf den ersten Platz, gefolgt von Simon Holzer (Klasse 2B) und Meher Rafaz (Klasse 2A). Bei den dritten Klassen war Niklas Weitlaner (Klasse 3A) mit 102,50 Punkten der Sieger vor Paulina Patzleiner (Klasse 3A) und Paul König (Klasse 3B).

Landesweit können sich die Erfolge der Schüler\*innen ebenso zeigen lassen: Vier von ihnen kamen von mehr als 7.000 teilnehmenden Schüler\*in-

nen von der ersten Klasse Grundschule bis zur fünften Klasse Oberschule unter die Top fünf. Besonders freuen wir uns über die tolle Leistung von Miriam Brugger (5. Klasse GS Sexten), die landesweit mit 85 Punkten den zweiten Platz erzielen konnte. In der Mittelschule konnten Jonas Weitlaner landesweit den zweiten Platz, Hannes Brugger den vierten Platz und Niklas Weitlaner den fünften Platz erzielen.

Allen Schülerinnen und Schülern gratulieren wir zu diesen hervorragenden Ergebnissen.

Sabine Taschler

## Medientreff 3

# Zehnte Ausgabe des Lesewettbewerbs

Im abgelaufenen Schuljahr 2021/2022 fand in der Bibliothek Medientreff 3 der Mittelschule Innichen zum zehnten Mal der Lesewettbewerb statt. Die Schüler\*innen hatten dabei die Möglichkeit, im Zeitraum zwischen September und Mai Bücher zu lesen und dazu Quiz zu machen. Mit mindestens drei gelesenen Büchern und den dazugehörigen Quiz mit jeweils mindestens sechs richtigen Antworten waren sie dabei.

Nach zweijähriger Pause konnte heuer dann endlich auch wieder ein Lesefest stattfinden, bei dem die drei fleißigsten Leser\*innen prämiert wurden:

1. Platz: Zacher Melanie (2 B)
2. Platz: König Paul (3 B)
3. Platz: Jud Jannik (3 B)

Die Gewinnerin und die Gewinner erhielten jeweils Mediengutscheine, die dankenswerterweise von der Raiffeisenkasse Hochpustertal finanziert wurden. Außerdem wurden unter allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern am Lesewettbewerb Sachpreise verlost, die freundlicherweise von folgenden Betrieben zur Verfügung gestellt wurden: Erlebnisbad Acquafun, Pizzeria Acquafun, Eisdiele Cristallino (Toblach), 3 Zinnen AG, Bar Cornet, Bäckerei Trenker und Bar Café Kastro.

Für die musikalische Umrahmung des Lesefestes sorgte Roberta Webhofer mit ihren Schüler\*innen. Diese Veranstaltung hat auf jeden Fall wieder etwas von der Normalität der Zeit vor Corona in den Alltag der Schule zurückgebracht.

**Lisbeth Holzer**



Die Preisträger (von links): Jannik Jud, Melanie Zacher und Paul König



Das Lesefest wurde mit verschiedenen Einlagen der Schüler\*innen umrahmt

## Medientreff 3

# Vorlesewettbewerb

Im abgelaufenen Schuljahr fand an der Mittelschule Innichen nach vier Jahren zum zweiten Mal ein Vorlesewettbewerb statt. Organisiert wurde er von der Schulbibliothek Medientreff 3.

Die Deutschlehrerinnen nominierten im Vorfeld drei Schüler\*innen pro Klasse. Diese lasen in der Vorauswahl ihren Klassenkolleginnen und -kollegen und der Jury, bestehend aus Thekla Kiebacher, Johanna Watschinger und Frau Direktorin Luise Obersteiner, jeweils ein Gedicht und einen Prosatext vor. Auf diese Weise wurde der/die jeweils beste Vorleser\*in pro Klasse ermittelt.

Die Sieger\*innen der einzelnen Klassen mussten dann im Finale gegeneinander antreten. Covidbedingt wurden diesmal jeweils die Sieger\*innen der einzelnen Klassenstufen ermittelt.

Die Prämierung der Klassenstufen-Sieger\*innen fand schließlich am 8. Juni anlässlich des Lesefestes im Josef-Resch-Haus statt. Bei den ersten Klassen siegte Alex Amalthof von der Klasse 1B, bei den zweiten Klassen siegten ex aequo Sara Holzer von der 2A und Sara Patzleiner von der Klasse 2B und bei den dritten Klassen wiederum ex aequo Laura Klockner von der Klasse 3C sowie Wilkeisy Morel von der Klasse 3B.

Abschließend sei den Teilnehmer\*innen und den Mitgliedern der Jury nochmals herzlich gedankt. Ohne sie wäre diese Veranstaltung nicht möglich gewesen.

**Lisbeth Holzer**



Die glücklichen Gewinner\*innen mit den Jurymitgliedern



Die Trommlergruppe bei ihrem Auftritt

## Schulsport Orientierungslauf

# Mittelschule Innichen ist Italienmeister

Nach zwei Schuljahren ohne Schulsportveranstaltungen konnten 2021/22 endlich wieder einige Wettkämpfe stattfinden, so auch die regionalen und nationalen Orientierungslaufmeisterschaften.

Schon bei den Landesmeisterschaften am 22. April in Natz konnten die Innichner Mittelschüler voll überzeugen, indem sie insgesamt sieben Medaillen im Orientierungslauf und im Trail-O holten. Weil auch die Schulwertung gewonnen wurde, qualifizierten sich die drei Schüler Niklas Weitlaner, Felix Pfeifhofer und Jannik Jud für die Staatsmeisterschaften.

Diese wurden Ende Mai in Folgaria organisiert und nachdem auch noch alle bürokratischen Hürden überwunden werden konnten, reisten die drei Innichner gemeinsam mit allen anderen Südtiroler Orientierungsläufern und Badminton-Spielern mit dem Zug und Bus ins Trentino.

Der Einzellauf am ersten Tag fand in einem eher flacheren Waldteil oberhalb von Folgaria statt. Durch einen dritten, vierten und neunten Platz wurde die Führung in der Gesamtwertung sofort übernommen, welche am Tag danach beim Staffellauf verteidigt werden musste.

Der Staffellauf fand in Form einer „Sprint-Staffel“ im Ortszentrum statt, wobei dichter Nebel für zusätzliche Spannung sorgte. Doch davon ließen sich Jannik, Felix und Niklas nicht beeindrucken und gewannen den Wettkampf, indem sie schon ab dem ersten Wechsel in Führung lagen und den Vorsprung immer weiter ausbauen konnten. Ein riesiges Kompliment

unseren drei Schülern, welche zum ersten Mal den größten Pokal nach Innichen bringen konnten.

Einige Mitglieder des Haunold Orienteering Team waren heuer auch tatkräftig und ehrenamtlich bei der Organisation und Durchführung der Bezirksmeisterschaften der Grundschulen in Welsberg, der Landesmeisterschaften der Mittel- und Oberschulen in Natz und der Staatsmeisterschaften in Folgaria beteiligt. Ein großes Dankeschön auch dafür.

Andreas Weitlaner –  
Haunold Orienteering Team



Jannik Jud im Nebel von Folgaria



Die siegreichen Sportler (von links): Niklas Weitlaner, Felix Pfeifhofer und Jannik Jud

## Seniorenwohnheim Innichen

# Wer kocht denn da so gut?

Nach zwei Jahren Zwangspause konnten die Bewohner\*innen des Seniorenwohnheimes am 4. August ihr traditionelles Sommerfest endlich wieder im Garten feiern.

Von den Balkonen aus verfolgten einige Heimbewohnerinnen bereits am Vortag das geschäftige Treiben rund um den Pavillon. Die Vorbereitungen für das Sommerfest liefen auf Hochtouren, Tische wurden herbeigeschleppt, Sonnenschirme angeliefert, Stühle gestapelt und die Vorfreude auf das Fest war spürbar.

Beim Frühstück in den Wohnbereichen drehten sich alle Gesprächsthemen um diesen besonderen Tag. Bezüglich des Wetters waren sich alle

einig: Dieser „Pfinsta“ wird ein schöner, warmer Sommertag, bestens geeignet für ein Mittagessen im Freien. Um 11 Uhr begaben sich schon einige Bewohner\*innen in den Garten, sie wollten die ersten sein und einen guten Platz ergattern.

Die Mitglieder der Ortsgruppe Innichen der Alpinvereingung ANA waren zu diesem Zeitpunkt auch schon anwesend. Ihr Vorsitzender Aldo Ronco hatte nämlich die Idee, heuer für die Heimbewohner\*innen ein Grillfest zu orga-

nisieren. Das Gemüse wurde vorbereitet, das Grillfleisch mariniert, der Grill hergerichtet und somit war die Verpflegung der 60 Heimbewohner gesichert.

Benjamin Stauder spielte auf seinem Akkordeon auf und gestaltete die Wartezeit bis zum Servieren der Vorspeisen kurzweilig und in angenehmer Atmosphäre. In bester Stimmung haben alle miteinander gesungen und geschunkelt. Nachdem die fleißigen Mitarbeiterinnen die ersten Teller zu den Tischen gebracht hatten, hörte man



Weihnachten 2000: Gianni Poleselli beim Verteilen der Geschenke im alten Altersheim



Weihnachten 2003: Die erste Feier der ANA im neuen Seniorenwohnheim



Weihnachten 2003: Der Männergesangsverein Innichen umrahmte mehrmals die Feiern der Alpini



Lino Postal (rechts) verfasste jahrelang die Berichte über die Feiern; im Bild bei der Osterfeier 2011 mit Andrea Fraconfini (links)



Aldo Ronco, Mauro Rimoldi und Cleto Ziliotto überbrachten die Ostergrüße im April 2022



Benjamin Stauder sorgte beim Sommerfest für die musikalische Umrahmung

eine Weile nur mehr die Geräusche des Bestecks. „Wer kocht denn da so gut?“ fragten sich mehrere Personen. Nach dem Verzehr der Nachspeisen und einigen abschließenden Liedern war es Zeit für ein „Mittagsrasterle“. Die frische Luft und das gute Essen machten müde.

Schon seit mehr als 20 Jahren ist es den ehemaligen Alpini ein Anliegen, einmal im Jahr die älteren Mitbewohner zu besuchen. In den ersten Jahren organisierten die Mitglieder der ANA immer eine Adventfeier, die musikalisch umrahmt wurde. Mehrmals trat dabei der Männergesangsverein Innichen auf. Ein Geschenk für alle Be-

wohner sollte die Vorfreude auf Weihnachten erhöhen.

Ab dem Jahr 2009 wurde der jährliche Besuch in die Osterzeit verlegt. Meistens fand am Palmsonntag eine Feier statt, bei der die Palmzweige gesegnet wurden und jedem Heimgast ein gebackener Osterkranz oder ein anderes Geschenk überreicht wurde. Auch in den beiden „Coronajahren“ 2020 und 2021 ließen es sich die „Alpini“ nicht nehmen, ein Geschenk vorbeizubringen, auch wenn sie dieses nicht persönlich übergeben konnten.

Wir bedanken uns an dieser Stelle bei allen ehemaligen Alpini, die diese nette

Geste über viele Jahre gepflegt haben. Stellvertretend seien die Vorsitzenden Gianni Poleselli, Francesco Bez, Paolo Trentinaglia, Alfeo Tabacchi, Rutiglio Ratti und Aldo Ronco genannt, aber auch Lino Postal, der bis zu seinem Tod von jeder Feier einen schönen Bericht verfasst und dazu eine passende Zeichnung angefertigt hat.

Mit dem heurigen Grillfest hat die örtliche Alpinvereinigung unseren Heimbewohner\*innen eine große Freude bereitet und den 4. August zu einem Festtag werden lassen. Dafür bedanken wir uns herzlich.

Herbert Watschinger

## Jahrgang 1952

„So ein Tag, so wunderschön wie heute, so ein Tag, der möchte nie vergehen“ In diesem Sinne haben die 70er\*innen bis zur späten Stunde gehörig gefeiert



# Hochpustertaler Dialekt in Wort und Bild

Franz Brugger, bis vor kurzem Ortschronist von Innichen, hat immer schon gerne gesammelt. Unlängst erschien ein Buch von ihm mit einer Sammlung von Dialektwörtern und Mundartgedichten.

Franz Brugger ist ein leidenschaftlicher Sammler. Begonnen hat alles mit dem Hochwasser von 1965. Brugger hat alles chronologisch aufgezeichnet und Fotos und Zeitungsartikel zu diesem Ereignis gesammelt.

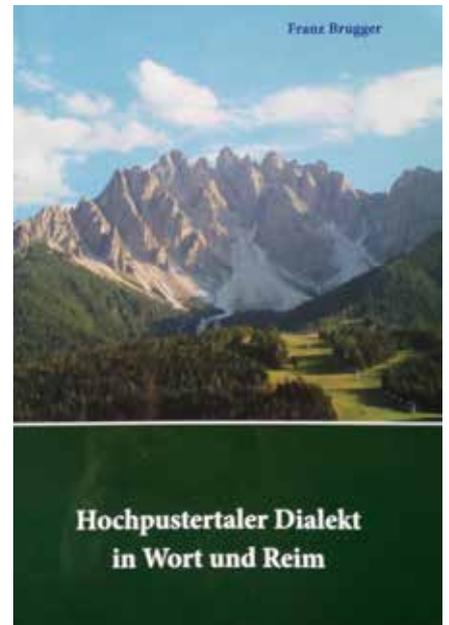
Als in den bäuerlichen Betrieben zunehmend mit Gülle gedüngt wurde und dadurch wichtige Naturgräser vernichtet wurden, hat er alle damals auf den Wiesen wachsenden Gräser gesammelt, gepresst und beschrieben; dasselbe tat er auch mit den Ähren von Roggen, Weizen, Gerste und Hafer.

Aber nicht nur im landwirtschaftlichen, sondern auch im kulturellen Bereich hat Brugger Interessantes und Wichtiges zusammengetragen. So transkribierte er die zu einem großen Teil in gotischer Schrift verfasste Schulchronik. Im Jahre 2003 gab er eine Chronik zum 125-jährigen Bestehen der Sennereigenossenschaft Innichen in Buchform heraus; dafür hatte er vor dem Abriss des Sennereigebäudes alte, verschimmelte und teils von Mäusen angenagte Dokumente aus dem Dachboden der Sennerei gerettet.

Weiters war es ihm ein Anliegen, die alten Häuser von Innichen, die dem Abriss preisgegeben waren, zu fotografieren und für die Nachwelt festzuhalten, was Herr Crepez Peter für ihn erledigte. Mit Hilfe von Herrn Crepez und dessen Tochter hat er auch das Fotoarchiv des Innichner Fotografen Klose, das mehr als 3.000 Negative aufzuweisen hatte, aufgearbeitet, sortiert, geordnet und digitalisiert.

Als dann das „Mieler-Haus“, in welchem über zwei Generationen lang Architekten gewirkt hatten, abgerissen wurde, rettete Brugger gemeinsam mit Herrn Hans Schmieder eine große Anzahl an Plänen, welche er ordnete und im Ortsarchiv im Franziskanerkloster archivierte. Nicht zu vergessen ist seine große Sammlung von Sterbebildchen, an die 1.200, das älteste aus dem Jahr 1877, welche Zeugen der Innichner Geschichte sind.

Als nunmehr letztes Produkt seiner Sammlerleidenschaft ist ein Buch entstanden, das sich dem Hochpustertaler Dialekt widmet. Brugger hat sich viele Jahre lang mit seinem Dialekt beschäftigt und an die 3.000 Wörter



aufgeschrieben und erklärt. Viele Begriffe stammen aus dem bäuerlichen Bereich und sind heute nur noch wenigen Menschen geläufig. Umso wichtiger ist es, dass sie schriftlich festgehalten werden. Zu den Dialektwörtern gesellen sich noch einige Gedichte in Hochpustertaler Mundart, die Brugger im Laufe der Jahre zu verschiedenen Gelegenheiten oder Ereignissen verfasst hat.

Das Buch „Hochpustertaler Dialekt in Wort und Reim“ kann gegen eine freiwillige Spende in den Bibliotheken von Innichen, Sexten und Toblach sowie im Tourismusverein Innichen und in der Sennerei Innichen erworben werden.

Ruth Kronbichler



# Lions Youth Camp

Das Internationale YCE Youth Camp von LIONS unter dem Motto „Dolomites without borders East and South Tyrol“ fand dieses Jahr vom 16. bis 30. Juli inmitten der Dolomiten statt. Der Lions Club Sillian/Innichen unter Leitung von Präsident Andreas Lindner und Camp Direktor Alfred Jud übernahm vom LIONS Distrikt 114 W das Camp für 2 Jahre.

Ein zweiwöchiges kulturelles, sportliches und länderübergreifendes Friedensprojekt wurde erstellt, um den 25 Jugendlichen im Alter von 16 bis 22 Jahren aus 13 Nationen das Leben in den Dolomiten und Teile Tirols so gut und authentisch wie möglich mitzugeben. Die Unterbringung fand, dem Ziel entsprechend, im Gästehaus des Euregio Kulturzentrums in Toblach statt.

Das Youth Camp and Exchange Program (YCEP) ist ein Programm von Lions international zur Förderung der Völkerverständigung und Friedenserhaltung. Seit mehr als 50 Jahren besuchen junge Menschen verschiedener Nationen und Kulturen den Lions Distrikt 114-W und lernen unsere Lebensweise kennen. LIONS ist interessiert an den Inputs von jungen Menschen für eine positive Entwicklung in unserer Welt, der den Frieden und die Freundschaften fördert.

Einen großen Dank möchte ich als Camp Direktor den vielen lokalen Sponsoren entgegenbringen für die vielfältige und großzügige Unterstützung. Besonders freut es mich, dass wir hervorragende fünf lokale Camp Leiter in unserer Mitte hatten, die den Jugendlichen in den 14 Tagen mit Fachwissen und Begeisterung zur Seite standen.

Mit strahlenden Augen verließen die Jugendlichen wieder das Camp in Toblach mit einem Dank an den LIONS Club Sillian/Innichen für die perfekte Organisation und das abwechslungsreiche Programm. Viele Freundschaften, auch mit zwei Mädchen aus dem Kriegsgebiet Ukraine, nahmen die Jugendlichen mit nach Hause.



Der Präsident des Lions Club Sillian/Innichen Andreas Lindner (rechts) mit den Teilnehmer\*innen in Lienz



Ausflug zum Toblacher See

Den Jugendlichen aus dem oberen Pustertal und Osttirol (16 bis 22 Jahre) bietet der LIONS Club Sillian/Innichen die Möglichkeit, an über 100 Camps weltweit teilzunehmen. Interessierte können sich jederzeit an den Lions

Club Sillian/Innichen wenden. Im kommenden Jahr freuen wir uns wieder auf das nächste LIONS YCE YOUTH Camp in Toblach.

Alfred Jud

# „3“ ist erwachsen geworden

Die erste Ausgabe des 3 Zinnen Dolomites Magazins von 2021 war ein Experiment. Ein völlig neues Konzept, ein völlig neues Team, neue Zugänge und neues Design. Die überaus positiven Rückmeldungen aus der Bevölkerung, von Gästen und aus der Tourismusbranche haben gezeigt, dass das Wagnis gelungen ist.

Seit dem Sommer wird die zweite Ausgabe der 3 Zinnen Dolomites Magazine verteilt. Neue Farbe, neue Geschichten und neue Menschen. Unterwegs auf der Pirsch mit der Tierärztin, hoch hinaus über die Gipfel der Berge bis hin zu Willy, der mit 83 Jahren den Hüftschwung von Shakira nur so erblassen lässt. Alte Schmugglergeschichten zum Schmunzeln und Essen mit Aussicht. All die vielen Facetten der Dolomitenregion 3 Zinnen auf ihrem Weg zur Ganzjahresdestination finden Eingang in das Gästemagazin. Insider kommen zu Wort und auch der Blick von außen wird zugelassen.

„Wir haben ein hochwertiges Magazin gestaltet, kein Wegwerfprodukt“, sagt Hanna Erharder, Direktorin des Tourismusvereins Innichen. „Ein Heft, das nach der Lektüre ins Buchregal wandert und nicht ins Altpapier. Ein Heft, das jetzt nach der zweiten Ausgabe bereits Sammlerwert hat.“

Herausgeber des Magazins ist die 3 Zinnen AG gemeinsam mit den Tourismusvereinen Innichen, Toblach, Niederdorf und Prags. Gestaltet haben es, in enger Abstimmung mit den Herausgebern, Andreas Trenker (visueller Gestalter, Dokumentarfotograf), Maximilian Boiger (Grafik- und Kommunikationsdesigner) und Matthias Mayr (Journalist), die als Kollektiv Normplusultra firmieren. Viele verschiedene Schreiberinnen und Schreiber, Fotografinnen und Fotografen, Illustratorinnen und Illustratoren haben ihren hochwertigen Beitrag geleistet. Das Heft ist auf ungestrichenem Recyclingpapier gedruckt,



Fotos: Harald Wisthalter

die Berge sind haptisch auf dem Cover spürbar.

Das Magazin erscheint einmal jährlich am Beginn des Sommers in den Sprachen Deutsch, Italienisch und

Englisch. Es ist als Ganzjahresmagazin konzipiert und enthält einen Winterbeleg. „3“ ist in den Büros der Tourismusvereine Innichen, Toblach, Niederdorf und Prags erhältlich.

Tourismusverein Innichen

## Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten

# Skipass-Vorverkauf ist angelaufen –20% noch bis 1. November

Die Vorbereitungen für den Winter 2022/23 im Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten laufen bereits auf Hochtouren, damit am 26. November, mit Öffnung der ersten Aufstiegsanlage Signaue, der Startschuss für die neue Skisaison fallen kann.

Am 2. Dezember gehen dann Helm, Stiergarten und Rotwand in Betrieb bevor am 7. Dezember auch noch der Haunold seine Aufstiegsanlagen, darunter den neuen Schlepplift „Doris“, öffnet.

## NEU: Saisonskipässe preisreduziert – Vorverkauf läuft seit Mitte September

Für den kommenden Winter gibt es zum ersten Mal drei Verkaufsstufen für den Saisonskipass. Am 19. September ist der Vorverkauf mit **Preisreduzierungen bis zu minus 20%** angelaufen. Diese erste Verkaufsphase endet mit Allerheiligen am 1. November.

In der zweiten Phase vom 11. November bis 24. Dezember ist der Saisonskipass bis zu 10% günstiger, während ab dem 25. Dezember der Vollpreis gilt. Saisonskipässe können an allen geöffneten Ticketverkaufsstellen im Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten erworben werden.

Wir weisen auf die zusätzlichen Spezialangebote hin, die Familien beim Skipasskauf im Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten in Anspruch nehmen können. Nähere Infos erteilen unsere Mitarbeiter an den Ticketschaltern.

## 3 Zinnen Skiweihnacht und FIS Ski Cross Weltcup

Zum Saisonsauftakt hüllt sich das Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten wieder in sein schönstes Weihnachtskleid, um die Vorweihnachtszeit auch während

des Skifahrens zu etwas ganz Besonderem zu machen.

Zweites Highlight gleich zu Beginn der Skisaison: vom 20. bis zum 22. Dezember wird der FIS Ski Cross World Cup bereits zum 13. Mal seine

Zelte am Fuße des Haunold-Massivs aufschlagen. Die Fans der „Formel 1 des Skisports“ dürfen sich dabei wieder auf spektakuläre Rennen im Skicross-Parcours freuen.

Christian Tschurtschenthaler, 3 Zinnen AG



# Strom sparen ist das neue Denken

Hohe Strompreise, aber auch der Umwelt- und Nachhaltigkeitsgedanke sowie die Einsicht „Weniger ist Mehr“ und die Vorgaben der Europäischen Union bzw. der Landesregierung bringen die neue „Erleuchtung“.

Wir wissen und spüren es alle: Strom ist so teuer wie noch nie. Aus diesem Grund überlegt wohl jeder bei sich zu Hause, wie er Strom sparen kann. Auch die Gemeinde Innichen macht sich zu diesem Thema Gedanken und setzt stromsparende, sowie umweltfreundliche Maßnahmen um. Dies ist laut Vorgaben der Europäischen Union, sowie Beschluss der Landesregierung vom 5. Juli 2022 und den erlassenen Richtlinien zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und zur Energieeinsparung bei öffentlichen Außenbeleuchtungsanlagen, auch gesetzlich vorgeschrieben.

Die Straßenbeleuchtung muss in Zukunft den Lichtstrom zwischen 23 Uhr und 6 Uhr um 50 Prozent reduzieren und Fußwege müssen mit Bewegungsmeldern und Sensoren ausgestattet werden. Beleuchtungen von Schaufenstern, Werbetafeln, Gebäuden und Denkmälern dürfen in der Nachtzeit nicht mehr eingeschaltet sein und blinkende sowie blendende Lichter und Skybeamer sind gänzlich untersagt.

Vorgegeben sind auch die zulässige Farbtemperatur sowie die Technologie: Öffentliche Beleuchtungen müssen laufend auf LED-Technologie umgestellt werden. Die Gemeinde Innichen ist diesbezüglich schon auf einem guten Punkt, lediglich in der Handwerkerzone muss noch auf die neue Technologie umgestellt werden.

Stromkosten einsparen will die Gemeinde Innichen auch durch den Austausch sämtlicher Lampen im Gemeindegebäude, die zudem eine zeitgemäße Ausleuchtung der Arbeitsplätze ermöglichen. Weiters wurden im Rathaus, Zivilschutzzentrum, Josef-Resch-Haus und Kindergarten Optimierungen an der Heizungs- und Regelungsanlage vorgenommen, um Heiz- und Stromkosten zu sparen.

## Und die Weihnachtsbeleuchtung?

Erlaubt ist sie vom 15. November bis 15. Januar und zwar bis 23 Uhr (und eventuell ab 6 Uhr). Dennoch werden aktuell Überlegungen gemacht, ob es eine Vielzahl an Lichtergirlanden, blinkenden

Ketten und bunten Elemente sein muss oder einzelne Akzente gesetzt werden sollen. Ist weniger eventuell mehr?

Weniger Lichtverschmutzung – mehr Umweltschutz – mehr Tierschutz – mehr Strom und Geld sparen.

## Die wichtigsten Strom-Spar-Tipps für Zuhause:

- Geräte ausschalten und nicht auf Standby
- bei Ladegeräten Netzstecker ziehen
- Wasser im Wasserkocher erwärmen und nicht auf Herdplatte
- Deckel auf den Topf geben
- Spülmaschine, Waschmaschine und Co voll machen
- richtige Temperatur beim Waschen wählen
- LED-Lampen verwenden
- Licht ausschalten, wenn nicht unbedingt nötig
- Zeitschaltuhren nutzen
- Kühlschrank und Tiefkühlfach laufend enteisen

Vize-Bürgermeister Harald Kraller



Innichen bei Nacht – San Candido di notte

# Risparmiare energia è la nuova filosofia

I prezzi elevati dell'energia elettrica, ma anche un occhio di riguardo per ambiente e sostenibilità, il principio "meno è meglio" e le prescrizioni dell'Unione Europea e della Giunta provinciale portano a una nuova "illuminazione".

Lo sappiamo e ce ne accorgiamo tutti: l'energia elettrica è diventata più costosa che mai. Perciò ognuno a casa propria pensa a come risparmiare energia. Anche il Comune di San Candido si preoccupa del tema, dando attuazione a interventi di risparmio energetico ed ecologici. Tutto ciò è anche prescritto dalla legge, come si evince dalle disposizioni dell'Unione Europea, dalla delibera della Giunta provinciale del 5 luglio 2022 e dalle direttive emanate per la riduzione dell'inquinamento luminoso e per il risparmio energetico negli impianti esterni di illuminazione pubblica.

Nell'illuminazione stradale si dovrà ridurre in futuro il flusso luminoso del 50 per cento tra le ore 23 e le 6 e le vie pedonali dovranno essere provviste di rilevatori di presenza o sensori. Vetrine, insegne pubblicitarie, edifici e monumenti non potranno più essere illuminati di notte, mentre le luci intermittenti e abbaglianti e gli skybeamer saranno del tutto vietati. Sono prescritte anche la temperatura di colore ammessa e la

tecnologia: gli impianti di illuminazione pubblica devono essere convertiti alla tecnologia LED.

Il Comune di San Candido è già a buon punto a questo riguardo, solo la zona artigianale dev'essere ancora convertita alla nuova tecnologia. Il Comune intende risparmiare sui costi dell'energia elettrica anche sostituendo tutte le lampadine nel municipio, che oltretutto permettono una moderna illuminazione completa delle postazioni di lavoro. Inoltre nel municipio, nel centro per la protezione civile, a Casa Resch e nella scuola dell'infanzia sono state apportate migliorie all'impianto di riscaldamento e di regolazione al fine di risparmiare sulle spese di riscaldamento ed energetiche.

## E le luminarie di Natale?

Sono consentite dal 15 novembre al 15 gennaio, fino alle ore 23 (ed eventualmente dalle 6). Ma si sta ancora valutando se debba trattarsi di un gran numero di ghirlande luminose, fili di luci intermittenti ed elementi colorati o se

sia meglio concentrarsi su singoli ma significativi particolari. A volte meno è meglio.

Meno inquinamento luminoso, più tutela dell'ambiente, più protezione degli animali, più risparmio di energia e di denaro.

## Ecco i principali suggerimenti per risparmiare energia a casa:

- spegnere gli apparecchi e non lasciarli in stand-by
- staccare la spina dei caricabatteria
- riscaldare l'acqua nel bollitore e non sul fornello
- mettere i coperchi sulle pentole
- utilizzare la lavastoviglie, la lavatrice, ecc. a pieno carico
- impostare la giusta temperatura di lavaggio
- utilizzare lampadine LED
- spegnere la luce quando non assolutamente necessaria
- utilizzare timer
- sbrinare regolarmente frigorifero e freezer

Vicesindaco Harald Krater

# Neues vom Energieteam

Nachhaltigkeit als Maß der Dinge: Nicht morgen, sondern schon gestern müssen wir nachhaltiger denken, leben und sein. Jede und jeder einzelne kann einen Beitrag leisten, um Innichen langfristig zu einer klimafreundlichen Gemeinde zu machen.

Das gemeindeinterne Energieteam wurde vom Programm „KlimaGemeinde“ ins Leben gerufen und versucht auf unterschiedlichen Ebenen, eine ressourcensparende Energiepolitik voranzutreiben. Das Team ist in sechs Arbeitsgruppen aufgeteilt: Entwicklungsplanung und Raumordnung, gemeindeeigene Gebäude und Anlagen, Versorgung und Entsorgung, Mobilität, interne Organisation, Kommunikation und Kooperation. Dieses Team wollen wir Euch in den kommenden Ausgaben des „Innichners“ vorstellen. Um Euch, liebe Mitbürger\*innen über unsere gemeinsame Arbeit auf dem

Laufenden zu halten, wird der Innichner diese neue Sektion „Neues vom Energieteam“ führen. Wir wollen über laufende Projekte berichten, Euch aber auch Tipps und Beispiele geben, wie unser Leben nachhaltiger gestaltet werden kann.

In den nächsten Ausgaben werden wir für Euch über folgende Themen berichten:

- FIT FÜR DEN WINTER: Wie heize ich richtig? Was darf ich heizen? Wie mache ich richtig Feuer? Wie oft und wie lange muss ich lüften?
- WO UND WIE ELEKTRISCH TANKEN IN INNICHEN UND UMGEBUNG:

Welche Arten von Elektrotankstellen gibt es? Wie kann ich diese nutzen?

- STROM SPAREN: Aber wie? (siehe eigenen Bericht)
- MÜLLTRENNUNG IN INNICHEN: Wie trennt man richtig? Wohin kommt unser Müll? Und wieviel ist er wert?

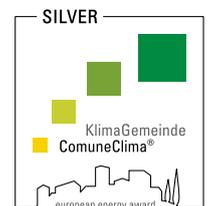
Was würde euch noch interessieren? Lasst es uns wissen, wir freuen uns auf eure Vorschläge:

info@innichen.eu

Betreff: Energieteam

Team Kommunikation und Kooperation  
Arch. Melanie Lanzinger, Arch. Niklas Weser,  
Arch. Anna Schäfer

## Novità dall'EnergyTeam



Sostenibilità, misura delle cose: non domani, già ieri avremmo dovuto iniziare a pensare e vivere in modo più sostenibile! Ognuno di noi può contribuire a fare di San Candido a lungo termine un comune rispettoso del clima.

L'EnergyTeam interno al comune è stato creato nel solco del programma "ComuneClima" e cerca di portare avanti su svariati piani una politica energetica rispettosa delle risorse. Il team è suddiviso in sei gruppi di lavoro: Sviluppo e pianificazione territoriale, Edifici e impianti comunali, Approvvigionamento e smaltimento, Mobilità, Organizzazione interna, Comunicazione e cooperazione. Nei prossimi numeri del bollettino Innichner intendiamo presentarvi il team.

Per tenervi aggiornati sul lavoro che svolgiamo, nell'Innichner ci sarà questa nuova rubrica "Novità dall'Ener-

gyTeam", dove riferiremo di progetti in corso, ma forniremo anche suggerimenti ed esempi sui modi per vivere in modo più sostenibile. Nei prossimi numeri vi parleremo dei seguenti argomenti:

- PRONTI PER L'INVERNO: Come riscaldare in modo corretto? Cosa si può riscaldare? Come accendere il fuoco in modo corretto? Con che frequenza e per quanto tempo aerare le stanze?
- DOVE E COME FARE LA RICARICA ELETTRICA A SAN CANDIDO E DINTORNI: Che tipi di stazioni di ricarica elettrica esistono? Come posso utilizzarle?

- RISPARIARE ENERGIA ELETTRICA: Sì, ma come? (vedi articolo)
- RACCOLTA DIFFERENZIATA DEI RIFIUTI A SAN CANDIDO: Come si separa correttamente? Dove vanno a finire i nostri rifiuti? E ne vale la pena?

Cos'altro vi potrebbe interessare? Fatecelo sapere, attendiamo le vostre proposte: info@innichen.eu  
oggetto: EnergyTeam

Team Comunicazione e cooperazione  
Arch. Melanie Lanzinger, Arch. Niklas Weser,  
Arch. Anna Schäfer

# Ein Sommer im Zeichen der Partnergemeinden

Die vergangenen zwei Jahre waren aufgrund der Corona Pandemie im Hinblick auf die Partnerschaften unserer Marktgemeinde Innichen leider stark eingeschränkt. Die regelmäßigen Austausche und Kontakte fanden zu großen Teilen online und virtuell statt. Persönliche Treffen waren die Ausnahme.

Umso schöner war es, dass der vergangene Sommer ganz im Zeichen der persönlichen Treffen, Ausflüge und des direkten Austausches mit unseren Freunden und Kollegen aus Freising und Železniki und Sorica stand.

Der Oberbürgermeister von Freising, Herr Tobias Eschenbacher, sowie der Hauptamtsleiter, Herr Rupert Widmann, nahmen sich Anfang August die Zeit und statteten allen ihren Partnergemeinden einen Besuch ab. So kam es dann auch, dass die Delegation aus Freising vom 9. bis 11. August zu uns nach Innichen kam.

Nach einem persönlichen Empfang durch unseren Bürgermeister Klaus Rainer traf sich auch der Gemeindevausschuss mit den Gästen aus Freising zum gemeinsamen Abendessen. Tolle Gespräche über aktuelle Themen der Gemeindepolitik, sowie die gelebte Partnerschaft zwischen beiden Orten ließen den ersten Tag des Besuches bei kulinarischen Genüssen im Restaurant Atto ausklingen.

Am Folgetag nahmen sich der Bürgermeister Klaus Rainer, sowie der Referent für Partnerschaften Matthias Joas sehr gerne die Zeit, um Herrn Eschenbacher und Herrn Widmann ein paar der schönsten Plätze unserer Gegend zu zeigen. Mit einem E-Bike fuhr man zum Drauersprung, wo man eine kurze Pause einlegte.

Es folgte die Weiterfahrt über Toblach ins Silvestertal zur Steinberg Alm. Dort kehrte man ein und genoss den schönen Tag. Über den Vierschach- und Innichberg ging die Fahrt zurück nach Innichen. Unsere Gäste aus Freising waren sichtlich begeistert und sich einig, dass der Besuch in Innichen mit den stattgefundenen Treffen und Ausflügen ein mehr als gelun-



von links/dalla sinistra: Rupert Widmann, Tobias Eschenbacher, Klaus Rainer und Matthias Joas



Einige Mitglieder des Gemeindevausschusses mit den Gästen aus Freising  
Alcuni membri della Giunta Comunale con gli ospiti di Freising



Besuch des Volksfestes in Freising – Visita al „Volksfest Freising“

gener Abschluss ihrer mehrtägigen Partnerschaftsreise war.

Nach zweijähriger Corona bedingter Pause, fand Anfang September das 91. Freisinger Volksfest statt. Zu diesem Anlass hat die Stadtverwaltung aus Freising zur Eröffnungsfeier am 2. September auch den Gemeinderat von Innichen herzlich eingeladen. Bürgermeister Klaus Rainer, Vize-Bürgermeister Harald Kraller, die Gemeindevorstandmitglieder Rosa Maria Rienzner, Peter Fuchs und Matthias Joas sowie der Gemeinderat Markus Schönegger nahmen die Ein-

ladung sehr gerne an und waren bei der Eröffnungsfeier am Marienplatz, dem Festumzug sowie dem Bieranstich in der großen Festhalle mit dabei.

Sehr erfreulich war, dass am Eröffnungswochenende auch eine Abordnung der Freiwilligen Feuerwehr von Innichen sowie der Musikkapelle Innichen in Freising am Volksfest mit dabei waren. Dies zeigt, dass neben der Partnerschaft auf Gemeindeebene, über die Jahre hinweg viele Freundschaften zwischen den hiesigen und dortigen Vereinen entstanden sind,

welche gepflegt und gehegt werden.

Am 9. September fand in Sorica und Železniki in Slowenien die Kulturveranstaltung „Herbstgrüße“ statt. Der Bürgermeister der Gemeinde Železniki, Herr Anton Luznar, lud unseren Bürgermeister zu dieser Veranstaltung ganz herzlich ein. Ein tolles Kulturprogramm mit Besichtigungen und Rundgängen in Sorica und Železniki wurde eigens für unseren Bürgermeister und seine Frau erstellt. Begeistert von der Gastfreundschaft und dem freundlichen Empfang wurde am Folgetag die Heimreise nach Innichen angetreten.

Mit beiden Gemeinden, unserer Partnerstadt Freising sowie unseren Freunden aus Železniki und Sorica, wurde vereinbart, die Partnerschaften und Freundschaften weiter zu pflegen und sich regelmäßig persönlich zu treffen. Mit dem Korbiniansfest in Freising wartet im Jahr 2024 bereits eine tolle Jubiläumsveranstaltung mit Beteiligung aus Innichen auf uns.

Referent Matthias Joas



Bürgermeister Klaus Rainer besuchte zusammen mit seiner Frau Caroline Sorica und Železniki in Slowenien

Il sindaco Klaus Rainer ha visitato Sorica e Železniki in Slovenia insieme alla moglie Caroline

# Un'estate all'insegna dei comuni gemellati

Purtroppo negli ultimi due anni la pandemia da coronavirus ha fortemente limitato le attività di gemellaggio del nostro Comune. Gli scambi e i contatti necessari sono avvenuti principalmente online e virtualmente. Gli incontri di persona hanno costituito l'eccezione.

Per questo durante l'estate appena trascorsa abbiamo assaporato in maniera così intensa gli incontri, le gite e gli scambi in presenza con i nostri amici e colleghi di Freising, Železniki e Sorica. Nel mese di agosto il sindaco di Freising, Tobias Eschenbacher, e il direttore amministrativo, Rupert Widmann, hanno deciso di prendersi il tempo per fare visita a tutti i loro comuni gemellati. Ed è così che la delegazione di Freising è stata nostra ospite dal 9 all'11 agosto.

Dopo essere stati personalmente accolti dal nostro sindaco Klaus Rainer, gli ospiti di Freising hanno cenato insieme ai membri della Giunta comunale. Interessanti conversazioni su temi di attualità della politica comunale e sulla vivace collaborazione tra i nostri due enti, accompagnate dalle delizie culinarie del ristorante Atto, hanno concluso la prima giornata di visita.

Il giorno seguente, il Sindaco Klaus Rainer e l'Assessore competente per i gemellaggi, Matthias Joas hanno mostrato al signor Eschenbacher e al signor Widmann alcuni dei luoghi più belli del nostro territorio. In sella a una e-bike hanno raggiunto le sorgenti della Drava, dove hanno fatto una breve pausa.

Il tour è proseguito attraverso Dobbiaco nella Valle San Silvestro e poi fino a Malga Steinberg. Lì si sono fermati a rifocillarsi e a godersi la bella giornata. Il gruppo ha poi superato Monte Elmo e Monte San Candido per tornare poi a San Candido. I nostri ospiti di Freising erano visibilmente entusiasti e hanno convenuto che la visita a San Candido, con le escursioni e gli incontri che sono stati organizzati, è stata una conclusione più che positiva del loro lungo tour tra i comuni gemellati.

Dopo una pausa di due anni dovuta



Anton Frankl (1. von links) und Oberbürgermeister Tobias Eschenbacher (3.) kümmerten sich persönlich um die Delegation aus Innichen – Anton Frankl (primo da sinistra) e il sindaco Tobias Eschenbacher (terzo) hanno assistito personalmente la delegazione di San Candido

al Covid-19, all'inizio di settembre si è tenuto a Freising il 91° "Freisinger Volksfest". In questa occasione, l'amministrazione comunale di Freising ha cordialmente invitato il consiglio comunale di San Candido alla cerimonia di inaugurazione del 2 settembre. Il sindaco Klaus Rainer, il vicesindaco Harald Kraler, i membri della giunta comunale Rosa Maria Rienzner, Peter Fuchs e Matthias Joas, nonché il consigliere comunale Markus Schönegger, hanno accettato volentieri l'invito e hanno presenziato alla cerimonia di apertura in Marienplatz, alla sfilata e alla spillatura della birra nella grande sala delle feste.

È stata inoltre molto gradita la presenza di una delegazione dei vigili del fuoco volontari e della banda musicale di San Candido in occasione del fine settimana di apertura della festa di Freising. Questo dimostra che, oltre alla partnership a livello comunale, nel corso degli anni sono nate molte amicizie tra il comune

e le associazioni locali, costantemente coltivate e alimentate.

Il 9 settembre si è svolto a Sorica e Železniki, in Slovenia, l'evento culturale "Saluti d'autunno". Il sindaco del comune di Železniki, Anton Luznar, ha cordialmente invitato il nostro sindaco a questo evento. Un interessante programma culturale con visite e passeggiate a Sorica e Železniki è stato pensato appositamente per il nostro sindaco e sua moglie. Entusiasta dell'ospitalità e della cordiale accoglienza, il giorno successivo la delegazione ha fatto ritorno a San Candido.

Con entrambe le comunità, la nostra città partner Freising e i nostri amici di Železniki e Sorica, si è concordato di continuare a mantenere collaborazioni e amicizie e di incontrarsi regolarmente di persona. Già nel 2024 ci aspetta a Freising, con la festa di San Corbiniano, un grande evento cui San Candido sarà entusiasta di partecipare.

Assessore Matthias Joas

# Treffen mit dem Tiroler Wirtschaftslandesrat

Mitte August fand in der Marktgemeinde Sillian ein Treffen zwischen den Gemeindevertretern von Sillian und dem Nordtiroler Wirtschaftslandesrat Anton Mattle statt.

Zu diesem Treffen wurden auch der Bürgermeister Klaus Rainer und Verkehrsreferent Peter Fuchs eingeladen. Bei dieser Gelegenheit konnten unter anderem verschiedene gemeindeübergreifende Themen angesprochen werden und es wurde besonders die Zusammenarbeit zwischen den angrenzenden Marktgemeinden hervorgehoben. Beim sehr konstruktiven Gespräch konnten viele gemeinsame Problematiken erörtert werden, wie z.B. die enorme Zunahme des Transitverkehrs auf der Pustertaler Straße. Behandelt wurde auch der Zusammenschluss der Skischaukel Helm – Sillian. Ebenso wurde der Wunsch geäußert, Aktionen in die Wege zu leiten, um das Grenzgebiet aufzuwerten und vor allem optisch schöner zu gestalten. Am Ende wurden alle diese, sowie weitere Themen, in die Agenda des Wirtschaftslandesrates aufgenommen.

**Bürgermeister Klaus Rainer**



Die Teilnehmer am Treffen in Sillian (1. Reihe links): Bürgermeister der Marktgemeinde Sillian Franz Schneider, Wirtschaftslandesrat Anton Mattle, Bürgermeister Klaus Rainer, Referent Peter Fuchs und weitere Vertreter von Osttiroler Vereinigungen und Verbänden  
I partecipanti alla riunione svoltasi a Sillian (prima fila dalla sinistra): il sindaco di Sillian Franz Schneider, l'assessore all'economia Anton Mattle, il sindaco Klaus Rainer, l'assessore Peter Fuchs e altri esponenti di associazioni e organizzazioni del Tirolo orientale.

## Incontro a Sillian coll'assessore all'economia del Tirolo

A metà agosto si è svolto nel Comune di Sillian un incontro tra i rappresentanti comunali di Sillian e l'assessore all'economia del Tirolo Anton Mattle.

All'incontro sono stati invitati anche il sindaco di San Candido Klaus Rainer e l'assessore ai trasporti Peter Fuchs. Nell'occasione è stato possibile affrontare diverse tematiche di interesse sovracomunale ed è stata posta in risalto in particolar modo la collaborazione tra i comuni confinanti. Nel

corso di un colloquio molto costruttivo sono state affrontate molte problematiche comuni, ad esempio l'enorme aumento del traffico di transito sulla strada della Val Pusteria. Ci si è occupati anche dell'unione dei comprensori sciistici del Monte Elmo e di Sillian. È stato altresì espresso

l'auspicio che siano avviate azioni di riqualificazione della zona di confine, rendendola soprattutto esteticamente più accattivante. Infine tutti questi temi e altri argomenti sono stati inseriti nell'agenda dell'assessore all'economia signor Anton Mattle.

**Sindaco Klaus Rainer**

# Innichen APP

Seit geraumer Zeit steht allen Bürgerinnen und Bürgern unserer Marktgemeinde die kostenlose „Gem2Go Innichen App“ zur Verfügung.

Gem2Go ist Südtirols mobile Bürgerservice App, welche alle Gemeinden und Bezirksgemeinschaften Südtirols in einer App vereint. Informationen der Körperschaften in Südtirol sind schnell, bequem und mit einem Fingerzeig abrufbar. Die App wurde in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Gemeindenverband erstellt.

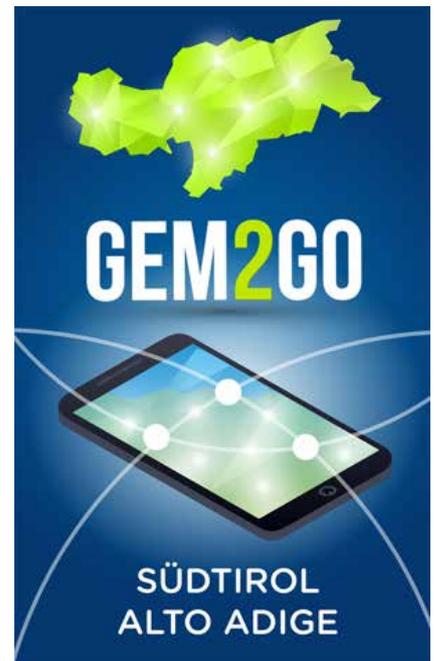
Mit der App sind verschiedene Services rund um die Uhr mobil verfügbar. Nutzer können in den Veranstaltungskalender, die Gemeindezeitung, die digitale Amtstafel sowie den Müll-

kalender der jeweiligen Gemeinde einsehen. Auch Zivilschutzmeldungen der Gemeinde und vom Landeswarnzentrum und aktuelle Infos via Push-Nachricht erhalten die Nutzer direkt auf ihr Smartphone.

Ebenso ist es möglich, über die App Bürgermeldungen an die jeweilige Gemeinde zu senden. Informationen, über beispielsweise kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegenden Müll, können vom Nutzer samt Foto und Position einfach an die Gemeinde gemeldet werden.

Unter folgendem Link steht die App kostenlos zum Download bereit:  
[https://www.gem2go.it/Gem2Go\\_Suedtirol/#download](https://www.gem2go.it/Gem2Go_Suedtirol/#download)

Referent Matthias Joas



# San Candido APP

Da qualche tempo, l'applicazione gratuita "Gem2Go San Candido App" è a disposizione di tutti i cittadini della nostra comunità di mercato.

Gem2Go è l'applicazione mobile di servizio al cittadino dell'Alto Adige, che riunisce in un'unica app tutti i comuni e le comunità comprensoriali dell'Alto Adige. Le informazioni degli enti locali dell'Alto Adige sono accessibili in modo rapido, comodo e con il semplice tocco di un dito. L'applicazione è stata creata in collaborazione con il Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige.

Con l'app, vari servizi sono disponibili 24 ore su 24. Gli utenti possono accedere al calendario degli eventi, al bollettino comunale, all'albo pretorio ed al calendario raccolta rifiuti del rispettivo comune. Gli utenti ricevono anche messaggi di protezione civile dal Comune e dalla Provincia e informazioni aggiornate tramite messaggi push direttamente sul proprio smartphone. È inoltre possibile inviare messaggi

dei cittadini al rispettivo Comune tramite l'app. Le informazioni relative, ad esempio, a lampioni rotti, buche o spazzatura possono essere semplicemente segnalate al Comune dall'utente con foto e posizione geografica.

L'applicazione può essere scaricata gratuitamente al seguente link:  
[https://www.gem2go.it/Gem2Go\\_Alto\\_Adige/#download](https://www.gem2go.it/Gem2Go_Alto_Adige/#download)

Assessore Matthias Joas

# Hochwasserschutz und Straßenbau in einem

## Das richtungsweisende Vorprojekt wurde vorgestellt

Um die Marktgemeinde Innichen in Zukunft vor großen Überschwemmungen zu bewahren, wird östlich des Dorfes ein neuer Entlastungstollen gebaut, der für die Bewohner von Innichen einen sicheren Hochwasserschutz bietet und das Wasser des Sextner Baches in die Drau ableitet. Kürzlich hat die Gemeinde zusammen mit den zuständigen Landesämtern und den ausführenden Planern das Vorprojekt in einem Informationsabend im Resch Haus im Detail vorgestellt.

Bürgermeister Klaus Rainer betonte, dass dieses Projekt das beste aller möglichen Varianten darstelle, da es zwei Fliegen mit einer Klappe schlage. Bei Hochwasser dient der neue Stollen als Entwässerungskanal, ansonsten wird er als Straßenteilstück der neuen Straßenverbindung von Innichen nach Sexten genutzt. Dieses Projekt werde auch von den zuständigen Landesräten Arnold Schuler und Daniel Alfreider unterstützt.

Dott.For. Sandro Gius, verantwortlicher Projektleiter, Direktor im Amt für Wildbach- und Lawinerverbauung Ost, meinte, es sei ein langer Weg gewesen, der zu diesem Ergebnis geführt habe. Dieses Projekt sei sehr innovativ und nur mit einer ähnlichen Struktur in Kuala Lumpur in Malaysia vergleichbar. Der Tunnel wurde zwischen 2004 und 2006 gebaut und ist 11,5 km lang, erklärte Gius.

Ing. Florian Knollseisen, stellvertretender Amtsdirektor vom Amt für Straßenbau Nord-Ost, räumte zwar ein, dass dieser Bau einen Eingriff in die Landschaft darstelle, aber die Vorteile würden bei weitem überwiegen. Denn die Kosten für den Bau würden durch die Zweifachnutzung wesentlich reduziert werden und das bewohnte Gebiet dadurch entlastet werden. „Es ist sicherlich ein Vorzeigeprojekt für zukünftige Straßenbauten“, ergänzte Knollseisen.

Ing. Walter Gostner, federführender Partner der Planungsgruppe in Inni-



(von links – dalla sinistra): Ing. Dieter Schölzhorn, Ing. Walter Gostner, Ing. Conrado Lucarelli, Geologin Ursula Sulzenbacher, Bürgermeister Klaus Rainer, Dott.For. Sabrina Horak, Dott.For. Sandro Gius (Direktor im Amt für Wildbach- und Lawinerverbauung Ost), Dr. Florian Knollseisen (stellv. Amtsdirektor vom Amt für Straßenbau Nord-Ost)

chen, konnte bei dem Diskussionsabend zusammen mit Ing. Corrado Lucarelli und Dieter Schölzhorn, das Vorprojekt im Detail vorstellen.

Bürgermeister Rainer dämpfte die Erwartungen eines schnellen Ausbaus, aber innerhalb der nächsten zehn Jahre werden die Arbeit sicherlich über die Bühne gehen, versicherte er. Mit am Podium saßen auch Dott.For. Sabrina Horak, Technikerin vom Amt für Wildbach und Lawinerverbauung Ost und die Geologin Ursula Sulzenbacher, die die Notwendigkeit der derzeitigen Probebohrungen entlang des künftigen Stollens erläuterte.

Bereits im Vorfeld hatten die Gemeinde Innichen und die zuständigen

Projektanten die Grundbesitzer der betroffenen Parzellen über die geplanten Enteignungen informiert. Bei dieser Aussprache waren auch Monika Rederlechner vom Amt für Verwaltung und Enteignungen sowie Claudia Gemmellaro vom Amt für Schätzungen der Provinz Bozen anwesend.

Für das Bauprojekt sind insgesamt 35 Mio. Euro veranschlagt, wobei die Finanzierung von Seiten der Südtiroler Landesregierung für die weitere Planung bereits steht, erklärte Bürgermeister Rainer. Die Projektierung wurde für den Hydraulischen Teil über das europäische Fond für regionale Entwicklung (EFRE) finanziert.

# Protezione dalle piene e costruzioni di strade in un'unica soluzione

## Presentazione del progetto preliminare d'avanguardia

Per proteggere la città di San Candido da gravi inondazioni in futuro si sta costruendo una nuova galleria di scarico a est del paese, che fornirà una protezione sicura dalle piene per i residenti di San Candido e devierà l'acqua del torrente Sesto nella Drava. Recentemente, il Comune, insieme agli uffici provinciali competenti e ai progettisti esecutori, ha illustrato nei dettagli il progetto preliminare nel corso di una serata informativa presso la Casa Josef Resch.

Il sindaco Klaus Rainer ha sottolineato che questo progetto è la migliore delle varianti possibili, poiché permette di prendere due piccioni con una fava. Durante le piene, la nuova galleria funge da canale di drenaggio, altrimenti viene invece utilizzato come tratto stradale del nuovo collegamento da San Candido a Sesto. Questo progetto è sostenuto anche dai consiglieri provinciali competenti Arnold Schuler e Daniel Alfreider.

Il Dott. For. Sandro Gius, responsabile del progetto e direttore dell'Ufficio Sistemazione bacini montani Est, ha affermato che è stato un lungo percorso quello che ha portato a questo risultato. Questo progetto è molto innovativo e può essere paragonato solo a una struttura simile a Kuala Lumpur in Malesia. La galleria è stata costruita tra il 2004 e il 2006 con una lunghezza di 11,5 km, ha spiegato Gius.

L'ingegnere Florian Knollseisen, vicedirettore dell'Ufficio tecnico strade nord est, ha ammesso che questa costruzione rappresenterebbe un intervento sul paesaggio, ma i vantaggi supererebbero di gran lunga gli svantaggi. Questo perché il costo della costruzione verrebbe sostanzialmente ridotto dal doppio utilizzo e l'area abitata sarebbe alleggerita di conseguenza. "E' senza dubbio un progetto modello per le future costruzioni



Zahlreiche Interessierte folgten den Ausführungen der Fachleute  
Numerose persone interessate hanno seguito le spiegazioni degli esperti

stradali", ha aggiunto Knollseisen.

Nella serata informativa, l'ingegnere Walter Gostner, partner responsabile del gruppo di progettazione a San Candido, ha illustrato, insieme agli ingegneri Corrado Lucarelli e Dieter Schölzhorn, i dettagli del progetto preliminare.

Il sindaco Rainer ha smorzato le aspettative riguardanti una rapida realizzazione, ma ha assicurato che entro i prossimi 10 anni l'opera sarà sicuramente completata. Sul podio c'erano anche la Dott. For. Sabrina Horak, tecnica dell'ufficio sistemazione bacini montani est e la geologa Ursula Sulzenbacher, che ha spiegato la necessità delle attuali perforazioni di prova lungo la futura galleria.

Il Comune di San Candido e i progettisti responsabili avevano già informato in anticipo i proprietari terrieri degli appezzamenti interessati in merito agli espropri previsti. Alla discussione erano presenti anche Monika Rederlechner dell'Ufficio amministrazione ed espropri e Claudia Gemmlaro dell'Ufficio estimo.

Per il progetto di costruzione è stato stimato un costo totale di 35 milioni di euro, mentre la Giunta Provinciale ha già messo a disposizione il finanziamento per l'ulteriore fase di progettazione, ha spiegato il sindaco Rainer. La progettazione della parte idraulica viene finanziata dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR).

Ufficio sistemazione bacini montani

# Fußgängerbrücke über den Sextner Bach

Im Sommer 2021 wurde die bestehende Brücke über den Sextner Bach (Promenade Richtung Hauland-Lifte) einer periodischen Kontrolle unterzogen. Dabei wurde festgestellt, dass der Zustand der Holzkonstruktion sehr schlecht war und eine sofortige Schließung der Brücke erforderte.

Aufgrund der Wichtigkeit dieser sehr stark genutzten Brücke wurde sofort die Planung für den Neubau in Auftrag gegeben. Da in diesem Bereich Maßnahmen zum Hochwasserschutz durchgeführt wurden, konnte man in Zusammenarbeit mit dem Amt für Wildbach Ost die Fundamente-Widerlager für die Brücke anpassen.

Die Brücke wurde als Stahlkonstruktion vom Büro Sulzenbacher & Partner geplant, in waagrechter Ausführung, um die Rutschgefahr für Fußgänger bei Nässe und in den Wintermonaten zu vermeiden. Ebenfalls ist sie mit den kleinen Räumfahrzeugen des Bauhofes befahrbar. Weiters war es der Verwaltung ein Anliegen, die Brücke bar-

rierefrei zu gestalten.

Die Stahlarbeiten wurden von der Firma Weitlaner Metallbau ausgeführt. Kosten der Brücke 105.000 Euro. Spannweite der Brücke 12 Meter. Am 29. Juli früh morgens erfolgte dann der Brückenhub. Dieser konnte beim ersten Anlauf erfolgreich durchgeführt werden.

Referent Emanuel Patzleiner



Die neue Fußgängerbrücke über den Sextner Bach



Il nuovo ponte pedonale sul Rio Sesto

## Ponte pedonale sul Rio Sesto

Nell'estate 2021 il ponte sul Rio Sesto (passeggiata in direzione impianti di risalita Baranci) è stato sottoposto a un controllo periodico. In tale occasione è emerso che lo stato della struttura in legno non era affatto buono e richiedeva l'immediata chiusura del ponte.

Stante l'importanza di questo ponte molto utilizzato, è stata subito commissionata la progettazione del nuovo ponte. Poiché in quella zona sono stati effettuati interventi di protezione dalle piene, è stato possibile, in collaborazione con l'Ufficio Sistemazione bacini montani est, adeguare le spalle di fondazione per il ponte.

Il progetto dello studio Sulzenbacher & Partner prevede una struttura in acciaio, orizzontale per evitare che i pedoni scivolino in caso di superficie bagnata o nei mesi invernali. Il ponte è percorribile anche dai piccoli sgombraneve comunali. Inoltre per l'amministrazione era importante realizzare una struttura priva di barriere.

L'opera in acciaio è stata realizzata dall'azienda Weitlaner Metallbau. Costo del ponte: 105.000 Euro, campata: 12 metri. Il 29 luglio di primo mattino il ponte è stato sollevato al primo tentativo.

Assessore Emanuel Patzleiner

# Generalsanierung des Kindergarten- gartendachs abgeschlossen

Der Zustand des Kindergarten-dachs war obsolet, diverse Wasserinfiltrationen haben eine Generalsanierung nötig gemacht.

Zuerst undichte Stellen, dann diverse Wasserinfiltrationen und am Ende noch Unwetterschäden. Das Dach des Kindergartens Innichen musste generalsaniert werden. Im Juni 2021 wurde das Büro Baukanzlei Sulzenbacher & Partner aus Bruneck zu diesem Zweck mit der Planung und Bauleitung beauf-

tragt, im März 2022 wurden die Arbeiten an die Spenglerei Messner Robert GmbH in Rasen Antholz vergeben, welche diese während der Sommermonate ausgeführt hat. Pünktlich zum Start des Kindergartenjahres wurden die Arbeiten abgeschlossen.

Die Kosten für dieses Projekt belaufen sich für Planung und Bauleitung auf 16.500,17 Euro inklusive Abgaben und MwSt. und 167.000,69 Euro inklusive MwSt. für die Ausführung der Arbeiten.

Vize-Bürgermeister Harald Kraler



Der Kindergarten von Innichen



La scuola materna di San Candido

# Ultimata la ristrutturazione generale del tetto della scuola materna

Il tetto della scuola materna era obsoleto, diverse infiltrazioni d'acqua hanno reso necessaria una ristrutturazione generale.

Prima piccole perdite, poi diverse infiltrazioni d'acqua, infine danni da intemperie. Il tetto della scuola materna di San Candido doveva essere ristrutturato. A giugno 2021 ne è stata commissionata la progettazione e la direzione lavori allo studio Baukanzlei Sulzenbacher &

Partner di Brunico. A marzo 2022 i lavori sono stati affidati alla lattoneria Messner Robert Srl di Rasun-Anterselva, che li ha svolti durante i mesi estivi. Ora, in tempo per l'avvio dell'anno scolastico, i lavori sono stati ultimati.

I costi di progettazione e direzione lavori ammontano a Euro 16.500,17 imposte e IVA incluse e quelli di esecuzione dei lavori a Euro 167.000,69 IVA inclusa.

Vicesindaco Harald Kraler

# Erweiterung des Probelokals der Musikkapelle Vierschach

Im November letzten Jahres war es soweit. Der Gemeindeausschuss konnte die Arbeiten zur Erweiterung des Probelokals der Musikkapelle Vierschach, sowie der Sanierung und teilweisen Umgestaltung der Dienstwohnung in der Grundschule Vierschach in Auftrag geben.

Die Musikkapelle von Vierschach ist vor geraumer Zeit mit dem Wunsch zur Realisierung eines Besprechungsraumes, sowie einer Nische für die Pauken im Probelokal an den Gemeindeausschuss herangetreten. Außerdem sollten ein neuer Eingang, der nicht direkt in den Proberaum führt, und zwei getrennte Sanitärräume geschaffen werden. Bisher verfügte das Probelokal nur über einen gemeinsamen Sanitärraum für Damen und Herren.

Die neuen Sanitärräume konnten, angrenzend an den ehemals außer dem Proberaum einzigen Aufenthaltsraum, realisiert werden, in welchen nun auch die neue Eingangstür führt und welcher dadurch zum neuen Eingangsbereich der Räumlichkeiten wird. Der neue Besprechungs- und Sitzungsraum wurde dort realisiert, wo einst ein Schlafzimmer der benachbarten Dienstwohnung der Grundschule war.

Der Umbau des Probelokals machte somit auch den Umbau der benachbarten Dienstwohnung erforderlich. Damit die umgebaute Wohnung effizienter genutzt werden kann, wurden die Küche und das Wohnzimmer der bestehenden Wohnung zu einer Wohnküche zusammengefasst und ein zweites, kleines Schlafzimmer geschaffen.

Die Wohnung, welche sich in einem zum Teil renovierungsbedürftigen Zustand befand, wurde mit einem neuen Bad, neuen Bodenbelägen und neuen Installationen ausgestattet. Teile der Holz- und Perlinendecken wurden mit Gipskarton verkleidet und weiß gestrichen. In allen Räumen der Wohnung wurden Ausbesserungsarbeiten ausgeführt und die gesamte Wohnung wurde neu gestrichen.

Für eine Auftragssumme von 74.828,76 Euro (ohne MwSt.) sind die Arbeiten nach erfolgter Ausschreibung dem

Unternehmen Anton Watschinger aus Vierschach übertragen worden. Nach erfolgtem Baubeginn im Jänner 2022 wurden die Arbeiten termingerecht im Frühsommer abgeschlossen.

Nachdem im Laufe des Sommers die Miete der Dienstwohnung im Gebäude der Grundschule neu ausgeschrieben wurde und eine Familie aus Vierschach dabei den Zuschlag erhielt, kann auch die Musikkapelle von Vierschach seit Herbst ihre Musikproben wieder im Probelokal abhalten.

Im Namen des gesamten Gemeindeausschusses bedanke ich mich recht herzlich bei Arch. Niklas Weser für die kompetente und zuverlässige Planung und Bauleitung dieses Projekts, sowie bei dem ausführenden Unternehmen Anton Watschinger für die zeitgerechte und gelungene Ausführung der Arbeiten.

Referent Matthias Joas



Der neue Besprechungsraum der Musikkapelle Vierschach

La nuova sala riunioni della Banda Musicale di Versciaco

# Ampliamento della sala prove della banda musicale di Versciaco

Nel mese di novembre dello scorso anno la giunta comunale ha finalmente potuto conferire l'incarico per la realizzazione dei lavori di ampliamento della sala prove della banda musicale di Versciaco nonché di ristrutturazione e parziale riprogettazione dell'alloggio di servizio della scuola elementare di Versciaco.

Tempo fa la banda musicale di Versciaco ha espresso alla giunta comunale il desiderio di avere una sala riunioni e di ricavare uno spazio per i timpani all'interno della sala prove. Ha inoltre avanzato la proposta di prevedere un nuovo ingresso che non immettesse direttamente nella sala prove e due servizi igienici separati in sostituzione dell'unico bagno presente, in comune per uomini e donne.

È stato possibile realizzare i nuovi servizi igienici accanto a quella che una volta era l'unica altra sala di aggregazione oltre alla sala prove; ora la porta di ingresso dà proprio su questa sala, che funge quindi da nuova entrata ai locali della banda musicale. La nuova sala conferenze e riunioni è stata realizzata dove un tempo si trovava una delle camere da letto del confinante

alloggio di servizio della scuola elementare.

La ristrutturazione della sala prove ha reso dunque necessario anche il rifacimento del vicino alloggio di servizio. La riprogettazione ha permesso di ripensare l'appartamento in termini di efficienza: la cucina e il soggiorno preesistenti sono stati combinati in un unico ambiente ed è stata creata una seconda piccola camera da letto.

L'appartamento, in parte da ristrutturare, è stato dotato di un bagno completamente nuovo; si è provveduto altresì al rifacimento dei pavimenti e degli impianti. Parte dei soffitti in legno e delle perlinature è stata ricoperta con cartongesso e tinteggiata di bianco. Sono state apportate migliorie in tutte le stanze e l'intero appartamento è stato ridipinto.

Per un valore contrattuale di Euro 74.828,76 (IVA esclusa), l'opera è stata affidata alla ditta Anton Watschinger di Versciaco, vincitrice della gara. Dopo l'avvio nel gennaio 2022, i lavori sono stati completati all'inizio dell'estate nel rispetto dei tempi previsti.

Durante l'estate si è provveduto all'assegnazione dell'appartamento tramite bando, vinto da una famiglia di Versciaco. E a partire da quest'autunno anche la banda potrà riprendere le prove nella propria sala.

A nome dell'intera giunta comunale, vorrei ringraziare l'architetto Niklas Weser per aver pianificato e diretto questo progetto in maniera così competente e affidabile, nonché l'appaltatore Anton Watschinger per l'ottima e puntuale esecuzione dei lavori.

Assessore Matthias Joas



Ein Teil der sanierten Dienstwohnung in der Grundschule von Vierschach

Parte dell'appartamento ristrutturato nella Scuola Elementare di Versciaco

# Sanierung Schermkofelweg

## Verbindungsstraße am Innichberg

Für die dringend notwendige Sanierung des Schermkofelweges wurde 2018 die Planung in Auftrag gegeben. Durch die Intervention der Gemeindeverwaltung unter Bürgermeister Klaus Rainer bekam man im Herbst 2021 die Zusage für einen Beitrag zur Sanierung. Die Arbeiten konnten im Winter 20/21 ausgeschrieben und an die Firma Nordbau vergeben werden.

Schon seit den ersten Gesprächen einer eventuellen Sanierung war es den Bewohnern vom Innich- und Vierschachberg ein großes Anliegen, die besonders im Winter gefährliche Steigung im oberen Bereich, (bis zu 21%), zu entschärfen. Die jetzige Verwaltung hat die Notwendigkeit erkannt und mit dem beauftragten Planungsbüro

(Team 4) die Möglichkeiten zu einem Varianteprojekt im Zuge der Ausführung besprochen. Dazu zu erwähnen ist, dass bei einer Variante die Kosten nicht mehr als 50% des ursprünglichen Projektes überschreiten dürfen.

Gesamtkosten: 434.000 Euro, davon 313.000 Euro Landesbeitrag und

30.000 Euro Eigenmittel für die Ausarbeitung des Zusatz- und Varianteprojektes. Die Geldmittel wurden im Haushalt vorgesehen und somit konnten die Arbeiten im April 2022 begonnen werden. Seit Mitte Juli ist die Verbindungsstrasse wieder für die Bewohner und Besucher des Innich- und Vierschachberges befahrbar.

Referent Emanuel Patzleiner



Der Schermkofelweg am Innichberg nach der Sanierung



La via Schermkofel al Monte San Candido dopo i lavori di risanamento

# Risanamento via Schermkofel

## Strada di collegamento al Monte San Candido

Nel 2018 è stata commissionata la progettazione del necessario e urgente risanamento di via Schermkofel. Grazie all'intervento dell'amministrazione comunale sotto la guida del sindaco Klaus Rainer, nell'autunno 2021 è arrivata l'approvazione di un contributo al risanamento. I lavori sono stati appaltati nell'inverno 20/21 e affidati all'azienda Nordbau.

Fin dai primi colloqui in merito all'eventuale risanamento è emerso che per gli abitanti di Monte San Candido e Monte Versciaco era molto importante ridurre soprattutto per l'inverno la pericolosa salita della parte superiore (fino al 21%). L'attuale amministrazione ha riconosciuto questa necessità e discusso con lo studio di progettazione

incaricato (Team 4) le possibili varianti al progetto in sede di esecuzione. Al riguardo va detto che in caso di variante i costi non possono superare più del 50% quelli del progetto originario.

Costi totali 434.000 Euro. Contributo della Provincia 313.000 Euro più 130.000 Euro fondi propri per l'elabo-

razione del progetto aggiuntivo e di variante. Le risorse sono state stanziare nel bilancio e quindi i lavori hanno potuto avere inizio ad aprile 2022. Da metà luglio la strada di collegamento è nuovamente percorribile da abitanti e visitatori di Monte San Candido e Monte Versciaco.

Assessore Emanuel Patzleiner

# 3, 2, 1, meins: sichere dir ein Bike

Das Projekt „bike2work“ ist ausgezeichnet angelaufen. Zahlreiche Pendler sind aufs Fahrrad umgesattelt und radeln nun vom Zug- und Busbahnhof bzw. von den Parkplätzen West und Ost zu ihrem Arbeitsplatz.

Seit Juli wird in Innichen kräftig in die Pedale getreten. Zahlreiche Pendler haben die Gelegenheit beim Schopf gepackt und die von der Gemeinde Innichen kostenlos zur Verfügung gestellten Citybikes in Empfang genommen. Die Erfahrungen sind bisher ausgezeichnet und auch der Service wurde bereits erweitert, indem an den Bahnhöfen und Parkplätzen Radständer installiert wurden.

Wer nach Innichen zur Arbeit pendelt und ebenso ein Citybike nutzen will, kann bei der Ortpolizei anfragen. Die Räder haben ein Schloss und werden von Papin Sport laufend gewartet. Zudem muss niemand Angst vor Konsequenzen haben, sollte das Bike beschädigt oder gestohlen werden. Die Nutzung ist für zwei Monate vollkommen kostenlos. Anschließend kann die Leihgabe verlängert werden, bei starker Nachfrage greift das Rotationsprinzip.

**Vize-Bürgermeister Harald Kraler**



Ab sofort radeln die drei Pendler Daniela Festini, Bürgermeister Klaus Rainer und Birgit Stabinger (alle Bildmitte) zur Arbeit in Innichen. Hier bei der Übergabe mit Vize-Bürgermeister Harald Kraler (ganz links) sowie Peter Fuchs (ganz rechts, Referent für Mobilität) und Thomas Schmidhofer (2. von rechts Papin Sport).

D'ora in poi, i tre pendolari Daniela Festini, il sindaco Klaus Rainer e Birgit Stabinger (tutti al centro della foto) andranno al lavoro in bici a San Candido. Qui sono ritratti alla consegna delle bici insieme al vicesindaco Harald Kraler (all'estrema sinistra), a Peter Fuchs (all'estrema destra, assessore alla mobilità) e Thomas Schmidhofer (secondo da destra, Papin Sport).

# 3, 2, 1, mia: assicurati una bici

Il progetto „bike2work“ è partito alla grande. Molti pendolari sono saliti in sella alla bici e ora si recano dalla stazione dei treni e degli autobus o dai parcheggi Ovest ed Est al loro luogo di lavoro pedalando.

Da luglio a San Candido si pedala con energia. Molti pendolari hanno colto al volo l'occasione, prendendo in consegna le citybike messe gratuitamente a disposizione dal Comune di San Candido. Le esperienze sono finora molto positive e il servizio è già stato potenziato, installando stalli per le biciclette

alle stazioni e nei parcheggi.

Chi si reca a San Candido per lavorare e vuole utilizzare una citybike, può rivolgersi alla Polizia locale. Le biciclette sono munite di lucchetto e sono sottoposte a manutenzione corrente da Papin Sport. Inoltre non si devono temere conseguenze in caso di danni

alla bici o furto. L'utilizzo è totalmente gratuito e concesso per due mesi. Dopo di che il prestito può essere prolungato; in caso di forte domanda si applica il principio di rotazione.

**Vicesindaco Harald Kraler**

# Defibrillatoren Säulen (AED) installiert

Ein Herz-Stillstand kann jeden aus heiterem Himmel treffen. Wenn es passiert, kommt es auf jede Sekunde an. Ein frei zugängliches AED-Gerät kann Leben retten, vorausgesetzt es wird auch benutzt.

Im August wurden im oberen Pustertal 13 Geräte im Zuge eines Interreg-Projektes im öffentlichen Raum aufgestellt. Ziel dieses Projektes, welches Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO, der Bezirksstelle Osttirol im Österreichischen Roten Kreuz und der Sanitätseinheit auf Belluneser Seite getragen wird, ist es, das gesamte Feriengebiet sicherer zu machen und die Rettungskette in Zusammenhang mit dem plötzlichen Herztod zu optimieren.

In unserer Marktgemeinde Innichen wurde im Bereich des Musikpavillons, des Franziskanerklosters (bei der Miramonti Brücke) und des Bahnhofs jeweils ein Defibrillator installiert. Das Weiße Kreuz – Sektion Innichen organisierte dazu im Josef-Resch-Haus im Laufe des Sommers kostenlose Kurse zur Bedienung des Defibrillators.

Die Standorte der neu aufgestellten und der bereits vorher bestehenden Geräte wurden kartographiert und



Bahnhof Innichen – Stazione di San Candido

öffentlich aufgelegt. Auch der Landesnotrufzentrale wurden die Standorte übermittelt, sodass im Falle eines Notrufes auf die nächstgelegene AED-Säule verwiesen werden kann. Die modernen AED-Geräte kommu-

nizieren mit den Ersthelfern, sodass diese nichts falsch machen können. Wichtig ist es im Notfall nicht wegzuschauen, sondern einzugreifen.

Bürgermeister Klaus Rainer



Franziskanerkloster – Convento dei Francesani



Westseite Musikpavillon – Padiglione Musicale (lato ovest)

# Installate colonnine con defibrillatori semiautomatici (DAE)

Un arresto cardiaco può colpire chiunque in qualsiasi momento e senza alcun preavviso. E quando questo accade, ogni secondo è cruciale. I dispositivi DAE liberamente accessibili ai cittadini possono salvare delle vite, a patto che vengano utilizzati.

Ad agosto, nell'ambito di un progetto Interreg, sono stati installati 13 apparecchi in luoghi pubblici dell'Alta Val Pusteria. L'obiettivo del progetto, promosso dall'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca onlus, dall'ufficio distrettuale della Croce Rossa austriaca nel Tirolo Orientale e dall'ASL sul versante bellunese, è quello di rendere più sicura l'intera area di villeggiatura e di ottimizzare la catena del soccorso in caso di arresto cardiocircolatorio.

Nel nostro Comune, a San Candido, sono stati installati un defibrillatore nell'area del padiglione della musica, uno nei pressi del Convento dei Francescani (vicino al ponte Miramonti) e uno presso la stazione ferroviaria. Nel corso dell'estate la sezione della Croce Bianca di San Candido ha organizzato a Casa Resch alcuni corsi gratuiti sull'uso del defibrillatore.

Le posizioni dei dispositivi appena installati e di quelli già esistenti sono

state mappate e rese pubbliche nonché trasmesse alla Centrale provinciale di emergenza in modo che in caso di chiamata di emergenza si possano dare indicazioni rispetto alla stazione DAE più vicina. I moderni dispositivi DAE forniscono istruzioni vocali e visive ai primi soccorritori in modo che non possano sbagliare. Nell'emergenza non voltatevi dall'altra parte, intervenite!

Sindaco Klaus Rainer

## NATÜRLICH HEIZEN

**HACKSCHNITZEL-HERSTELLUNG**  
mit unserem Mobilhacker





**BURGMANN KANDIDUS**  
BAUUNTERNEHMEN  
IMPRESA EDILE

Handwerkerzone 3  
39038 INNICHEN  
Tel. 0474 913244  
info@burgmann.bz  
www.burgmann.bz

TISCHLEREI FALEGNAMERIA



## SCHÖNEGGER

Tischlerei Schönegger OHG/SNC d. Schönegger Roland & Co.  
Handwerkerzone 6 Zona Artigianale · I-39038 Innichen San Candido  
Tel.: +39 0474 913 540 · +39 335 269 106  
info@tischlerei-schoenegger.it · www.tischlerei-schoenegger.it



*Individuelle Einrichtungs-lösungen*  
*Soluzioni di arredo individuali*

# Mobiler Gastrostand für Vereine

Feste, Sportveranstaltungen und ähnliche Initiativen bereichern das gesellschaftliche Leben. Um dies zu unterstützen, wurde eine mobile Festhütte angeschafft.

Ob Sommerfest, Spieletag, Glühweinstand oder Fußballpartie: Bei allen Initiativen gibt es Essen und Trinken. Vereine bauen dazu in mühevoller Arbeit Stände für Ausschank von Getränken und Ausgabe von Speisen auf. Am Fußballplatz Innichen war die Situation ebenso nicht optimal. Aus diesem Grund hat die Gemeinde Innichen zur Unterstützung aller Vereine eine einfache wie flexible Lösung gesucht und im mobilen Gastronomiestand gefunden.

Das Unternehmen OG Projekt GmbH, mit Sitz in Meran, hat einen mobilen Stand in der Größe von 5,7 x 2,5 x 3 m gefertigt und mit Waschbecken mit Kalt- und Warmwasser, Herd, Grill, Fritteuse, Abzugshaube und Spülmaschine ausgestattet. Die moderne Festhütte lässt sich in wenigen Handgriffen und in knapp drei Minuten öffnen und schließen.

In der Spielsaison Frühling und Herbst hat der Stand seinen fixen Standort am Fußballplatz, wo er am 21. September

geliefert und aufgebaut wurde. Außerhalb dieser Zeit kann der Gastrostand mit einem Lastwagen an einen anderen Ort versetzt werden. Die Nutzung des Gastrostandes ist gegen Hinterlegung einer Kautions kostenlos und gemeinnützigen Vereinen von Innichen vorbehalten, die Verwaltung obliegt dem Fußballverein Innichen.

Die Kosten für dieses Projekt belaufen sich auf 57.998,80 Euro inklusiv Mehrwertsteuer.

Vize-Bürgermeister Harald Kraler



Der neue Gastrostand wurde am 1. Oktober dem AFC Hochpustertal für die erste Nutzung übergeben. Im Bild die Vertreter des Gemeindevorstandes und Fußballvereins

Il nuovo stand gastronomico è stato consegnato all'AFC Hochpustertal per il suo primo utilizzo il 1° ottobre. L'immagine mostra i rappresentanti della giunta comunale e dell'associazione calcistica

# Stand gastronomico mobile per le associazioni

Feste, eventi sportivi e iniziative analoghe rendono più ricca la vita sociale. Per fornire un supporto a tutto ciò è stato acquistato uno stand mobile.

Feste d'estate, giornate di giochi, stand del vin brulé, partite di calcio: in occasione di ogni iniziativa c'è da mangiare e da bere. Allo scopo le associazioni realizzano con tanto lavoro stand per la distribuzione di pietanze e bevande. Al campo sportivo di San Candido la situazione non era ottimale. Per questo il Comune di San Candido ha cercato, per supportare tutte le associazioni, una soluzione semplice e flessibile, individuandola in uno

stand gastronomico mobile. L'azienda OG Projekt Srl con sede a Merano ha realizzato uno stand mobile delle dimensioni di 5,7 x 2,5 x 3 m, dotandolo di lavello con acqua calda e fredda, fornello, griglia, friggitrice, cappa di aspirazione e lavastoviglie. La moderna casetta si apre e si chiude con poche manovre in meno di tre minuti. Nella stagione sportiva, primavera e autunno, lo stand sarà stabilmente installato al campo da calcio, dov'è stato

consegnato e montato il 21 settembre. Al di fuori di questi periodi lo stand può essere spostato con un camion in altri posti. Lo stand gastronomico è concesso in uso gratuitamente previo deposito di una cauzione ed è riservato ad associazioni senza scopo di lucro di San Candido; la gestione è in capo all'Associazione calcistica di San Candido. Il costo del progetto ammonta a Euro 57.998,80 IVA inclusa.

Vicesindaco Harald Kraller

## Einreichung der Anträge zur Besetzung von öffentlichen Flächen

Der Antrag auf Besetzung von öffentlichen Flächen muss 15 Tage vor der Besetzung eingereicht werden. Für Veranstaltungen oder Initiativen politischer Art muss der Antrag mindestens zehn Tage vor der Besetzung eingereicht werden. Dem Antrag ist je nach Art der Besetzung die Dokumentation beizulegen (maßstabgetreue Fläche der Besetzung, Beschreibung der Einrichtung, photographische Unterlagen).

Der Antrag und die diesbezüglichen Dokumente müssen beim Gemeindesteueramt (Tel. 0474 916682; E-Mail steueramt-personalamt@innichen.eu) eingereicht werden. Bei Übermittlung mittels PEC-Mail (innichen.sancandido@legalmail.it) muss der Antrag entweder digital unterschrieben sein oder dem unterschriebenen Antrag muss die Fotokopie eines gültigen Ausweises des Erklärenden beigelegt werden.

## Presentazione delle domande di occupazione di spazi ed aree pubbliche

Le domande di occupazione di spazi ed aree pubbliche vanno presentate 15 giorni prima dell'occupazione. Per manifestazioni o iniziative a carattere politico le domande vanno presentate almeno 10 giorni prima dell'occupazione. La domanda deve essere corredata dei documenti relativi alla particolare tipologia di occupazione (planimetria in scala dell'occupazione, descrizione degli arredi, foto del contesto).

La domanda ed i relativi documenti vanno presentati all'ufficio tributi (tel. 0474 916682; e-mail steueramt-personalamt@innichen.eu). Nel caso la domanda venga inviata via PEC (innichen.sancandido@legalmail.it), la domanda deve essere firmata digitalmente oppure alla domanda sottoscritta dovrà essere allegata copia del documento di identità in corso di validità del richiedente.

# Sommerpraktikum

Auch heuer haben bei der Gemeinde Innichen wieder zwei Schülerinnen ein Praktikum absolviert: Frau Hina Fatima im Protokoll- und Lizenzamt und Frau Lea Wolfsgruber in der Bibliothek „Peter Paul Rainer“.

Frau Hina Fatima, Schülerin des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums, hat im Juli und August 2022 im Lizenz- und Protokollamt der Gemeinde Innichen mitgearbeitet. Ihre Hauptaufgabe war das digitale Verwalten und Protokollieren der täglichen Ein- und Ausgangspost. Nebenbei konnte sie sich auch Grundkenntnisse im Be-

reich Lizenzamt aneignen, aber auch in den anderen Gemeindeämtern einen Blick hinter die Kulissen werfen. Telefondienst, Bearbeitung der E-Mails, Arbeiten mit speziellen Computeranwendungen, Umgang mit Bürgern usw. – all diese Aufgaben hat Hina sehr motiviert und mit großer Lernbereitschaft durchgeführt. Sie

haben ihr einen Einblick in die Verwaltungsarbeit ermöglicht.

Wir hoffen, dass dieses Praktikum bei der Gemeinde für Hina eine schöne und wertvolle Erfahrung war. Wir bedanken uns für die gute Zusammenarbeit und die sympathische Art und wünschen ihr für ihre Zukunft alles Beste.

## Tirocinio estivo

Anche quest'anno due giovani studentesse hanno assolto un tirocinio estivo presso il Comune di San Candido: la Signora Hina Fatima presso l'ufficio licenze e protocollo e la Signora Lea Wolfsgruber presso la biblioteca comunale "Peter Paul Rainer".

La Signora Hina Fatima, studentessa del Liceo Scientifico Sociale, ha collaborato da inizio luglio fino a fine agosto 2022 presso l'ufficio licenze e protocollo del comune. Il suo compito principale è stato amministrare e protocollare digitalmente l'intera posta in entrata ed in uscita giornaliera. Accanto a questi compiti ha potuto anche apprendere

conoscenze di base nell'ambito delle licenze, oltre che dare uno sguardo "dietro le quinte" negli altri uffici comunali. Servizio telefonico regolare, disbrigo di e-mail, lavorare con particolari programmi al pc, contatto con i cittadini, ecc. – tutte queste attività sono state assolte da Hina con molta motivazione e grande disponibilità ad apprendere,

dandole l'opportunità di dare uno sguardo all'attività amministrativa del comune.

Ci auguriamo che il tirocinio estivo presso il comune sia stato per Hina un'esperienza gradevole e preziosa. La ringraziamo per la buona collaborazione e per la sua simpatia e le facciamo tanti auguri per il suo futuro.

## Projekt „LAUF 2022“

Lara, Magda, Maria, Nadine und Matthias haben im Juli und August während der Sommerbetreuung in der Kindergartenküche im Rahmen des Projektes „LAUF 2022“ eifrig mitgearbeitet. Sie konnten Punkte, sowie wertvolle Erfahrungen sammeln.

Für jede geleistete Stunde erhielten die Jugendlichen einen Chip im Wert von 2,50 Euro, der in verschiedenen Betrieben in Innichen, Toblach und Welsberg eingelöst werden konnte. Koch Franz Grünbacher war sehr zufrieden mit seinem fünfköpfigen

Küchenteam, welches großes Interesse bei der Zubereitung von diversen Vorspeisen, Hauptgerichten und Nachtischen gezeigt hat. Wir bedanken uns herzlich bei allen Teilnehmern und bei Koch Franz.

# Kleine Arbeiten mit großer Wirkung

Immer wieder konnte man beobachten, wie Personen mit Beeinträchtigung, vor allem Rollstuhlfahrer, sich Zugang zum Josef-Resch-Haus und zur Grundschule nur mit großer Mühe verschaffen konnten. Auf Anfragen wurde von Seiten des Gemeindevausschusses reagiert und entsprechende Maßnahmen in die Wege geleitet, um den Randstein des Gehsteiges abzusenken. Mit geringem Aufwand, aber mit großem Effekt für die Betroffenen wurde eine längst fällige Barriere beseitigt.

Referent Peter Fuchs



## Piccoli lavori per grandi risultati

Più volte si è potuto osservare come le persone con disabilità, soprattutto quelle in sedia a rotelle, potessero accedere alla Casa Resch e alla scuola elementare solo con grandi difficoltà.

La giunta comunale ha dato seguito alle richieste ricevute, avviando le misure necessarie per abbassare il cordolo del marciapiede. Con poco sforzo, ma con grandi risultati per le persone

interessate, è stata portata a termine una rimozione attesa da tempo.

Assessore Peter Fuchs

### Einzahlung der Gemeindetarife durch Bankdauerauftrag (SEPA)

Wie für Telefon, Strom, Fernwärme usw. gibt es auch für die Gemeindetarife (Mülltarif, Wassergebühr) die Möglichkeit der Einzahlung mittels Bankdauerauftrag (SEPA). Dieser Dienst kann im Gemeindesteueramts durch Vorlage des IBAN und des BIC/SWIFT aktiviert werden.

### Pagamento delle tariffe comunali tramite ordine permanente bancario (SEPA)

Come per il telefono, l'energia elettrica, il teleriscaldamento ecc., anche per le tariffe comunali (tariffa rifiuti, canone acqua) c'è la possibilità del pagamento tramite ordine permanente bancario (SEPA). Per attivare tale servizio ci si può rivolgere all'ufficio comunale tributi muniti dei propri codici bancari IBAN e BIC/SWIFT.

# Sitzungen des Gemeinderates

Am 21. Juli und am 22. September 2022 fanden Gemeinderatssitzungen statt. Dabei wurden 22 Beschlüsse (Nr. 19 bis 40) gefasst. Im Folgenden werden jene Beschlüsse angeführt, die für die Bürger/innen von Interesse sein könnten.

# Sedute del Consiglio Comunale

Il 21 luglio ed il 22 settembre 2022 il Consiglio Comunale si è riunito per approvare 22 deliberazioni (n. 19 fino 40). Qui di seguito vengono indicate le deliberazioni che potrebbero essere di maggiore interesse per le/i cittadine/i.

N°	Gegenstand	Oggetto
25	Genehmigung der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung zwischen den Aktionärinnen der ARA Pustertal AG (Abwasserdienst)	Approvazione del patto parasociale tra gli azionisti della ARA Pusteria SpA (servizio idrico)
31	Ernennung der Rechnungsprüfer der Abschlussrechnung der vom Gemeindeausschuss verwalteten Bürgerlichen Nutzungsrechte der Fraktion Innichen für das Jahr 2022 (Marco Dapoz, Michaela Schäfer und Michael Wisthaler)	Nomina dei revisori del conto consuntivo dei beni d'uso civico della Frazione di San Candido, amministrati dalla Giunta comunale, per l'anno 2022 (Marco Dapoz, Michaela Schäfer und Michael Wisthaler)
32	Ernennung der Rechnungsprüfer der Abschlussrechnung der vom Gemeindeausschuss verwalteten Bürgerlichen Nutzungsrechte der Fraktion Innichberg für das Jahr 2022 (Markus Schönegger, Christoph Weitlaner und Michaela Weitlaner)	Nomina dei revisori del conto consuntivo dei beni d'uso civico della Frazione Monte di San Candido, amministrati dalla Giunta comunale, per l'anno 2022 (Markus Schönegger, Christoph Weitlaner und Michaela Weitlaner)
33	Ernennung der Rechnungsprüfer der Abschlussrechnung der Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte der Fraktion Vierschach für das Jahr 2022 (Daniel Mussi, Emanuel Patzleiner und Simone Wasserer)	Nomina dei revisori del conto consuntivo dell'Amministrazione separata dei beni d'uso civico della Frazione di Versciaco per l'anno 2022 (Daniel Mussi, Emanuel Patzleiner und Simone Wasserer)
34	Ernennung der Rechnungsprüfer der Abschlussrechnung der Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte der Fraktion Winnebach für das Jahr 2022 (Walter Patzleiner, Egon Pfeifer und Rosa Maria Rienzner)	Nomina dei revisori del conto consuntivo dell'Amministrazione separata dei beni d'uso civico della Frazione di Prato alla Drava per l'anno 2022 (Walter Patzleiner, Egon Pfeifer und Rosa Maria Rienzner)
37	Grundsatzbeschluss zur Installation einer weiteren Speed-Check-Säule entlang der SS49/ Pustertaler Staatstraße bei Km 167+700 Westspur (Höhe Bahnhof Vierschach)	Delibera di massima in merito all'installazione di una ulteriore colonna speed check lungo la SS49/statale della Pusteria presso Km 167+700 corsia ovest (altezza stazione ferroviaria di Versciaco)

# Beschlüsse des Gemeinde- ausschusses

im Zeitraum 26. Mai 2022 – 23. September 2022 (Auswahl)

Im angegebenen Zeitraum ist der Gemeindeausschuss zu 17 Sitzungen zusammengetreten und hat dabei, neben vielen Beratungen und Besprechungen allgemeiner Natur, 211 Beschlüsse (Nr. 275 bis 485) gefasst. Im Folgenden werden jene Beschlüsse angeführt, die für die Bürger/innen von Interesse sein könnten.

# Deliberazioni della Giunta Comunale

nel periodo 26 maggio 2022 – 23 settembre 2022 (sunto)

Nel periodo indicato la Giunta Comunale si è riunita in 17 sedute, approvando 211 deliberazioni (n. 275 fino 485), oltre a numerose consultazioni in merito a vari problemi di natura generale. Qui di seguito vengono indicate le deliberazioni che potrebbero essere di maggiore interesse per le/i cittadine/i.

N°	Gegenstand	Oggetto
287	Entschärfung der talseitig letzten Kurve der Naturodelbahn Erschbann-Haunoldhütte: Ermächtigung der 3 Zinnen AG zur Besetzung von Teilen der Gp. 1591 K.G. Innichen und zur Durchführung der Arbeiten	Disinnescamento dell'ultima curva lato valle della pista naturale per slittini Erschbann-Rifugio Baranci: autorizzazione della 3 Zinnen Spa all'occupazione di parti delle p.f. 1591 C.C. San Candido ed all'esecuzione dei lavori
290	Namhaftmachung der Vertretung der Gemeinde Innichen in den Kindergartenbeirat von Winnebach (2022-2024): Rosmarie Rienzner	Nomina del rappresentante del Comune di San Candido in seno al comitato di scuola dell'infanzia di Prato Drava (2022-2024): Rosmarie Rienzner
291	Namhaftmachung der Vertretung der Gemeinde Innichen in den Kindergartenbeirat von Innichen (2022-2024): Rosmarie Rienzner	Nomina del rappresentante del Comune di San Candido in seno al comitato di scuola dell'infanzia di San Candido (2022-2024): Rosmarie Rienzner
301	Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Vollzeitstelle als Gemeinde- und Lebensmittelpolizist/in mittels unbefristetem Vertrag: Genehmigung der Sitzungsniederschrift der Prüfungskommission und der entsprechenden Rangordnung sowie Ernennung von Frau Stephanie Ravera als Gewinnerin	Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo pieno quale vigilessa/vigile urbana/o ed annonaria/o mediante contratto a tempo indeterminato: approvazione del verbale di seduta della commissione esaminatrice e della relativa graduatoria nonché nomina quale vincitrice della Signora Stephanie Ravera
308	Beauftragung des Unternehmens OG Projekt GmbH mit der Lieferung einer mobilen Ausschankanlage für die gemeinnützigen örtlichen Vereine (57.998,80 Euro)	Incarico all'impresa OG Projekt Srl della fornitura di un impianto di somministrazione mobile per le associazioni locali senza scopo di lucro (57.998,80 Euro)
313	Sommerbetreuung der Kinder von 6 bis 10 Jahren mit der Bezeichnung „Kunterbunter Sommer 2022“ im Zeitraum 4. Juli bis 26. August 2022: Übertragung des Dienstes an den Verein „Die Kinderwelt Onlus“	Assistenza estiva per bambini tra i 6 e 10 anni con la denominazione "Estate colorata 2022" nel periodo dal 4 luglio al 26 agosto 2022: affidamento del servizio all'associazione "Die Kinderwelt Onlus" (24.247,00 Euro)
314	Sommerbetreuung der Kinder von 3 bis 5 Jahren mit der Bezeichnung „Sommerkindergarten 2022“ im Zeitraum 4. Juli bis 26. August 2022: Übertragung des Dienstes an den Verein „Die Kinderwelt Onlus“ (38.727,00 Euro)	Assistenza estiva per bambini tra i 3 e 5 anni con la denominazione "Scuola materna estiva 2022" nel periodo dal 4 luglio al 26 agosto 2022: affidamento del servizio all'associazione "Die Kinderwelt Onlus" (38.727,00 Euro)
315	Genehmigung des von der 3 Zinnen AG vorgelegten Einreichprojektes zur Erneuerung des Schiliftes „Doris“ im Skigebiet „Haunold“	Approvazione del progetto definitivo, presentato dalla 3 Zinnen Spa, per il rinnovo dell'impianto di risalita „Doris“ nella zona sciistica „Baranci“
329	Festlegung der Monatsgebühr für den Besuch der örtlichen Landeskindergärten während des Schuljahres 2022/23 (ein Kind 74 Euro, zwei Kinder derselben Familie 110 Euro)	Determinazione della retta mensile per la frequenza delle locali scuole materne provinciali per l'anno 2022/23 (un bambino 74 Euro, due bambini della stessa famiglia 110 Euro)

N°	Gegenstand	Oggetto
354	Genehmigung der Richtlinien für Veröffentlichungen auf der Facebook-Seite der Gemeinde Innichen (allgemein: Media Policy)	Approvazione delle linee guida per le pubblicazioni sul sito facebook del Comune di San Candido (in generale: Media Policy)
359	Verlängerung des Vertrages mit Arma GmbH für die Führung des Schulausspeisungsdienstes um ein weiteres Jahr (Schuljahr 2022/23 – 68.920,80 Euro)	Proroga di un ulteriore anno (anno scolastico 2022/23) del contratto con Arma Srl per la gestione del servizio di refezione scolastica (68.920,80 Euro)
375	Änderung der Gebührenregelung der bestehenden gebührenpflichtigen öffentlichen Parkplätze der Gemeinde Innichen	Modifica del sistema tariffario dei parcheggi pubblici a pagamento esistenti del Comune di San Candido
380	Beauftragung des Ingenieurbüros Dr. Ing. Klaus Oberjakober mit der Planung und Bauleitung der Arbeiten zur Erneuerung der Wasserleitung in der Bahnhofstraße (31.135,15 Euro)	Incarico allo studio di ingegneria Dott. Ing. Klaus Oberjakober della progettazione e direzione dei lavori di rinnovo dell'acquedotto in Via Stazione (31.135,15 Euro)
381	Beauftragung des Herrn Arch. Niklas Kristoffer Weser mit der Planung und Bauleitung der Arbeiten zur Neugestaltung des Kliabaplatzl in Obervierschach (15.654,20 Euro)	Incarico al Signor Arch. Niklas Kristoffer Weser della progettazione e direzione dei lavori di nuova sistemazione della Piazzetta Kliaba a Versciaco di Sopra (15.654,20 Euro)
389	Schulausspeisung 2022/23: Festlegung der Kostenbeteiligung zu Lasten der Nutzer (3,30 Euro je Mahlzeit)	Refezione scolastica 2022/23: determinazione della quota spese a carico degli utenti (3,30 Euro per pasto)
394	Zwischengemeindliche Zusammenarbeit: Beauftragung des Unternehmens Fischer Consulting OHG d. Sabine Fischer & Co. mit Sondierungsgesprächen, einer ersten Kurzanalyse möglicher Schwachstellen und einer Potentialanalyse (24.400,00 Euro)	Collaborazione intercomunale: incarico all'impresa Fischer Consulting Snc di Sabine Fischer & Co. di colloqui esplorativi, una prima breve analisi dei possibili punti deboli e un'analisi delle potenzialità (24.400,00 Euro)
395	Erlebnisbad Innichen: Beauftragung von Herrn Lukas Hofer mit der Durchführung einer Prozessanalyse zur Ermittlung des Ist-Standes mit Aufzeigen möglicher Optimierungspotentiale (14.396,00 Euro)	Piscina divertimenti: incarico del Signor Lukas Hofer dell'esecuzione di un'analisi dei processi per il rilevamento della situazione attuale con l'individuazione di possibili potenziali di ottimizzazione (14.396,00 Euro)
396	Beauftragung des Unternehmens Burgmann Artur mit der Durchführung des Verkehrsdienstes für die Beförderung der Kinder aus Vierschach zum Kindergarten von Winnebach sowie der Speisen vom Kindergarten von Innichen zu jenem von Winnebach und zu den Grundschulen Vierschach und Winnebach während des Schuljahres 2022/23 (13.244,00 Euro)	Affidamento all'impresa Burgmann Artur del servizio per il trasporto dei bambini di Versciaco alla scuola materna di Prato alla Drava nonché dei pasti dalla scuola materna di San Candido a quella di Prato alla Drava ed alle scuole elementari di Versciaco e Prato alla Drava durante l'anno scolastico 2022/23 (13.244,00 Euro)
406	Ernennung von externen Personen als ehrenamtliche Schülerlotsen während des Schuljahres 2022/23	Nomina di persone esterne quali nonni vigili volontari durante l'anno scolastico 2022/23
409	Beauftragung des Unternehmens Sedo GmbH des Jürgen Seeber & Co. mit der Lieferung von 150 Kartons Hundekottüten (2.351,55 Euro)	Incarico all'impresa Sedo Srl di Jürgen Seeber & C. della fornitura di 150 cartoni di sacchetti per deiezioni canine (2.351,55 Euro)
410	Beauftragung des Unternehmens CSS AG mit der Reinigung des Kindergartens von Innichen und der Gemeindebibliothek während des Schuljahres 2022/23 (23.030,25 Euro)	Incarico all'impresa CSS Srl della pulizia della scuola dell'infanzia di San Candido e della biblioteca comunale durante l'anno scolastico 2022/23 (23.030,25 Euro)
432	Neuvergabe der Konzession der Kaminkehrertätigkeit im einzigen Kehrbezirk der Gemeinde Innichen für den Zeitraum 2022-2029 mittels öffentlicher Ausschreibung im Sinne des Art. 53, Abs. 1 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 19. Mai 2009, Nr. 27: Genehmigung der Rangordnung: Alex Dorfmann	Nuovo affidamento della concessione dell'attività di spazzacamino per l'unico comprensorio del Comune di San Candido per il periodo 2022-2029 a mezzo di gara ad evidenza pubblica, ai sensi dell'art. 53, co. 1 del Decreto del Presidente della Provincia 19 maggio 2009, n. 27: approvazione della graduatoria: Alex Dorfmann

N°	Gegenstand	Oggetto
434	Teilnahme am Programm KlimaGemeinde der Agentur für Energie Südtirol - KlimaHaus: Genehmigung des Jahresprogramms 2022 des Energieteams der Gemeinde Innichen	Adesione al programma ComuneClima dell'Agenzia per l'Energia Alto Adige - CasaClima: approvazione del programma annuale 2022 del gruppo di lavoro sul tema energia del Comune di San Candido
462	Vergabe des Schneeräumungsdienstes während des Winters 2022/23 an die Unternehmen Burgmann Kandidus OHG, Watschinger Florian und Schuster in Reiden des Rainer Hubert (167.677,11 Euro)	Affidamento del servizio di sgombero neve durante l'inverno 2022/23 alle imprese Burgmann Kandidus Snc, Watschinger Florian e Schuster in Reiden di Rainer Hubert (167.677,11 Euro)
463	Druck, Etikettierung und Übergabe des Gemeindeblattes „Innichner“ an die Gemeinde und an das Postamt: Auflösung des laufenden Vertrages, Freistellung der vom Unternehmen Kraler Druck GmbH geleisteten Kautions und Neuvergabe desselben für den Zeitraum Oktober 2022 bis Dezember 2025 (insgesamt 17 Ausgaben: 47.081,36 Euro)	Stampa, etichettatura e consegna del bollettino comunale „Innichner“ al Comune ed all'Ufficio postale: risoluzione del contratto in corso, svincolo della cauzione prestata dall'impresa Kraler Druck Srl e riaffidamento dello stesso per il periodo da ottobre 2022 a dicembre 2025 (per un totale di 17 numeri: 47.081,36 Euro)
471	Öffentliche Bekanntmachung zur Interessensbekundung für die Einreichung von Vorschlägen für Maßnahmen zur Wiederbelebung des italienischen Bergtourismus durch infrastrukturelle Anpassungen, Planung und Förderung von touristischen Produkten im Hinblick auf die Nachhaltigkeit gemäß der Maßnahme „Montagna Italia“ des Entwicklungs- und Kohäsionsplans des Ministeriums für Tourismus, wie im CIPESS-Beschluss Nr. 58/2021 dargelegt: Genehmigung der vom Tourismusverein Innichen als Antragsteller ausgearbeiteten Projektidee mit dem Titel „Borderland“ und des Kooperationsabkommens für die Realisierung des Projektes	Avviso pubblico per la manifestazione di interesse alla presentazione di proposte di intervento per il rilancio del turismo montano italiano, attraverso adeguamenti infrastrutturali, pianificazione e promozione dei prodotti turistici in ottica di sostenibilità, a valere sulla misura „Montagna Italia“ del Piano Sviluppo e Coesione del Ministero del Turismo, di cui alla delibera CIPESS n. 58/2021: approvazione dell'idea progetto, redatta dall'Associazione turistica di San Candido in qualità di proponente, titolata „Borderland“ e del patto di collaborazione per la realizzazione del progetto
479	Beauftragung des Unternehmens Pustertal Pulish OHG mit dem Reinigungsdienst in den Gemeindegebäuden bei Abwesenheit des zuständigen Gemeindepersonals im Zeitraum 15.10.2022 - 14.10.2025	Incarico all'impresa Pustertal Pulish Snc del servizio di pulizia negli edifici comunali in caso di assenza dei dipendenti comunali addetti nel periodo dal 15.10.2022 al 14.10.2025
482	Gewährung eines ordentlichen Beitrages an den Amateurwintersportverein Innichen für die Organisation des FIS Ski Cross World Cup im Dezember 2021 (15.000 Euro)	Concessione di un contributo ordinario all'Associazione amatoriale sport invernali San Candido per l'organizzazione del FIS Ski Cross World Cup nel dicembre 2021 (15.000 Euro)
484	Beauftragung des Unternehmens U-Series GmbH mit neuerlichen Radonmessungen im Grundschul- und Kindergartengebäude von Winnebach (4.026 Euro)	Incarico all'impresa U-Series Srl di nuove misurazioni radon nell'edificio della scuola elementare e dell'infanzia di Prato alla Drava (4.026 Euro)
485	Neutrassierung des Schermkofelweges am Innichberg: Beauftragung des Herrn Geom. Michael Feichter mit der Ausarbeitung der Teilungspläne und eines beeedeten Schätzungsgutachtens (6.405 Euro)	Nuovo tracciamento della Via Schermkofel sul Monte di San Candido: incarico al Signor Geom. Michael Feichter della redazione dei tipi di frazionamento e della perizia di stima giurata (6.405 Euro)

Alle Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses können auf der Homepage der Gemeinde Innichen [www.innichen.eu](http://www.innichen.eu) im Menüpunkt "Verwaltung – Organisation – Beschlüsse" eingesehen werden. Im Menüpunkt "Digitale Amtstafel" finden sich die folgenden aktuellen Rubriken: Beschlüsse, Liste der Baukonzessionen, Standesamt (Eheaufgebote) und andere Dokumente.

Tutte le deliberazioni del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale si trovano sul sito del comune [www.sancandido.eu](http://www.sancandido.eu) nel menu "amministrazione - organizzazione – delibere". Nel menu "albo pretorio digitale" sono riportate le voci: delibere, lista concessioni edilizie, ufficio stato civile (pubblicazioni di matrimonio) e altri documenti.

Herbert Watschinger



## Die Natur geht uns alle an!

### Hausmüllsammlung

Dienstag bei den Sammelstellen  
auch am Dienstag, 1. November

### Kartonagensammlung

Donnerstag bei den Sammelstellen  
**Donnerstag, 8. Dezember keine Sammlung,**  
vorverlegt auf Mittwoch, 7. Dezember

### Recyclinghof

#### Private-Haushalte:

Dienstag 17:30-20 Uhr und Samstag 14-17 Uhr

#### Betriebe-Geschäfte-Handwerker-Bauern:

Montag 15-17 Uhr; Mittwoch 8-10 Uhr und  
Freitag 7:30-9:30 Uhr

**geschlossen am Dienstag, 1. November**

### Mülldeponie Toblach (Tel. 0474 972979)

Montag, Mittwoch und Freitag 8-12 Uhr  
zusätzlich am 1. Samstag im Monat 8-12 Uhr

### Sammelstellen für Grünabfälle

**Achtung: nur bis zum 14. November,**  
**im Winter geschlossen**

Di. und Do.: 16-18 Uhr, Sa.: 14-17 Uhr

An Feiertagen bleiben die Sammelstellen geschlossen

**Zugelassene Abfälle:** Grasschnitt, Laub, Baum- und  
Strauchschnitt

### Alt- und Bratfettsammlung

**17. und 18. Oktober 2022**

Informationen: Dabringer GmbH: Tel. 0472 979700

E-Mail info@dabringer.it

## La natura deve stare a cuore a tutti!

### Raccolta dei rifiuti casalinghi

martedì presso i punti di raccolta,  
anche martedì 1 novembre

### Raccolta dei cartoni

giovedì presso i punti di raccolta  
**nessuna raccolta giovedì 8 dicembre,**  
anticipato al mercoledì 7 dicembre

### Centro di riciclaggio

#### privati:

martedì ore 17:30-20 e sabato ore 14:00-17

#### aziende-negozi-artigiani-agricoltori:

lunedì ore 15-17; mercoledì ore 8-10 e  
venerdì ore 7:30-09:30

**rimane chiuso il martedì 1 novembre**

### Discarica di Dobbiaco (Tel. 0474 972979)

lunedì, mercoledì e venerdì ore 8-12;  
inoltre ogni 1° sabato del mese ore 8-12

### Punti di raccolta per rifiuti verdi

**attenzione: solo fino al 14 novembre,**  
**d'inverno chiuso**

martedì e giovedì: ore 16-18, sabato: ore 14-17

Nei giorni festivi i punti di raccolta rimangono chiusi.

**rifiuti consentiti:** erba, foglie, resti di potatura di alberi  
e arbusti

### Raccolta olii usati e di cucina

**17 e 18 ottobre 2022**

informazioni: Dabringer SRL: Tel. 0472 979700

E-Mail: info@dabringer.it



Uhr	abgegeben am 27.05.2022
Rucksack	abgegeben am 18.07.2022
Brille	abgegeben am 21.07.2022
Uhr	abgegeben am 05.08.2022
Handy	abgegeben am 10.08.2022
Brille	abgegeben am 16.08.2022
Hörgerät	abgegeben am 24.08.2022
Brille	abgegeben am 24.08.2022
Brille	abgegeben am 24.08.2022
Armband	abgegeben am 24.08.2022
Geldbeutel	abgegeben am 24.08.2022
Drohne	abgegeben am 24.08.2022
Bankkarte	abgegeben am 24.08.2022
Geldbeutel	abgegeben am 26.08.2022
Handy	abgegeben am 05.09.2022
<b>Verschiedene Schlüssel</b>	

Die angeführten Gegenstände werden demjenigen ausgehändigt, der in der Lage ist, sich als ihr Eigentümer auszuweisen, und zwar gegen Einsatz der Spesen und Bezahlung des gesetzlichen Finderlohns.

#### Gemeindepolizei (Erdgeschoß 1. Tür rechts):

Tel. 0474 916620 · E-Mail: www.fundbüro.it

**Öffnungszeiten:** Montag-Freitag 8.45-10 Uhr und  
Montag-Donnerstag 15-16 Uhr

Orologio	consegnato il 27.05.2022
Zaino	consegnato il 18.07.2022
Occhiali	consegnato il 21.07.2022
Orologio	consegnato il 05.08.2022
Cellulare	consegnato il 10.08.2022
Occhiali	consegnato il 16.08.2022
Apparecchio acustico	consegnato il 24.08.2022
Occhiali	consegnato il 24.08.2022
Occhiali	consegnato il 24.08.2022
Braccialetto	consegnato il 24.08.2022
Portamonete	consegnato il 24.08.2022
Drone	consegnato il 24.08.2022
Carta bancaria	consegnato il 24.08.2022
Portamonete	consegnato il 26.08.2022
Cellulare	consegnato il 05.09.2022
<b>Diverse chiavi</b>	

Gli oggetti di cui sopra verranno consegnati a chi dimostrerà di esserne il legittimo proprietario, dietro pagamento delle spese sostenute nonché del premio spettante al rinvenitore.

#### Polizia Municipale (pianoterra 1a porta a destra):

Tel. 0474 916620, E-Mail: www.oggettivotati.it

**Orario d'apertura:** lunedì-venerdì ore 8.45-10 e  
lunedì-giovedì ore 15-16

## Telefonverzeichnis & Öffnungszeiten | Elenco telefonico ed orari d'apertura

<b>Sekretariat und Bürgerdienste • Segreteria e servizi al cittadino</b>			Fax 0474 914099
MO-DO / LU-GI 8.45-12.15 • MO / LU 17-18 • FR / VE 8-12			
<b>Michael Happacher</b>	Tel. 0474 916622	michael.happacher@innichen.eu	michael.happacher@sancandido.eu
<b>Anna Maria Tschurtschenthaler</b>	Tel. 0474 912315	annamaria.tschurtschenthaler@innichen.eu	annamaria.tschurtschenthaler@sancandido.eu
<b>Susanne Niederkofler</b>	Tel. 0474 912318	susanne.niederkofler@innichen.eu	susanne.niederkofler@sancandido.eu
<b>Öffentlicher Beschaffungsdienst • Appalti pubblici</b>			
<b>Astrid Gutwenger</b>	Tel. 0474 912545	astrid.gutwenger@innichen.eu	astrid.gutwenger@sancandido.eu
<b>Elisabeth Braun</b>	Tel. 0474 912545	elisabeth.braun@innichen.eu	elisabeth.braun@sancandido.eu
<b>Lizenzen, Protokoll und Zustellungen • Licenze, protocollo, notifiche</b>			Fax 0474 914099
<b>Fabio Gasperini</b>	Tel. 0474 916683	fabio.gasperini@innichen.eu	fabio.gasperini@sancandido.eu
<b>Buchhaltung und Ökonomat • Contabilità ed economato</b>			Fax 0474 914099
<b>Barbara Burgmann</b>	Tel. 0474 912317	barbara.burgmann@innichen.eu	barbara.burgmann@sancandido.eu
<b>Ulrike Pernstich</b>	Tel. 0474 912317	ulrike.pernstich@innichen.eu	ulrike.pernstich@sancandido.eu
<b>Katja Hofer</b>	Tel. 0474 916619	katja.hofer@innichen.eu	katja.hofer@sancandido.eu
<b>Steuern und Personal • Tributi e personale</b>			Fax 0474 914099
<b>Massimo Filippozzi</b>	Tel. 0474 916682	massimo.filippozzi@innichen.eu	massimo.filippozzi@sancandido.eu
<b>Edeltraud Maurer</b>	Tel. 0474 912316	edeltraud.maurer@innichen.eu	edeltraud.maurer@sancandido.eu
<b>Technischer Dienst • Servizio tecnico</b>			Fax 0474 914099
<b>Hannes Furtschegger</b>	Tel. 0474 916684	hannes.furtschegger@innichen.eu	hannes.furtschegger@sancandido.eu
<b>Peter Paul Klocker</b>	Tel. 0474 916685	peterpaul.klocker@innichen.eu	peterpaul.klocker@sancandido.eu
<b>Carmen Baur</b>	Tel. 0474 916619	carmen.baur@innichen.eu	carmen.baur@sancandido.eu
<b>Demographische Dienste • Servizi demografici</b>			Fax 0474 912314
<b>Friedrich Egger</b>	Tel. 0474 912544	friedrich.egger@innichen.eu	friedrich.egger@sancandido.eu
<b>Ortspolizei • Polizia comunale</b>			Fax 0474 912314
MO-FR   LU-VE 8.45-10 • MO-DO   LU-GI 15-16			
<b>Karin Oberhammer</b>	Tel. 0474 916686	karin.oberhammer@innichen.eu	karin.oberhammer@sancandido.eu
<b>Carl Schmidbauer</b>	Tel. 0474 916620	carl.schmidbauer@innichen.eu	carl.schmidbauer@sancandido.eu
<b>Harald Unterlechner</b>	Tel. 0474 916686	harald.unterlechner@innichen.eu	harald.unterlechner@sancandido.eu
<b>Marco Rossignoli</b>	Tel. 0474 916620	marco.rossignoli@innichen.eu	marco.rossignoli@sancandido.eu
<b>Bibliothek • Biblioteca</b>			Fax 0474 912319
MO+DI+DO   LU+MA+GI 10-11.30 + 14-17.30 • MI   ME 14-17-30 • FR   VE 10-11.30 + 17-19			
<b>Brigitte Stabinger</b>	Tel. 0474 914338	brigitte.stabinger@innichen.eu	brigitte.stabinger@sancandido.eu
<b>Silvia Nöckler</b>	Tel. 0474 914338	silvia.noeckler@innichen.eu	silvia.noeckler@sancandido.eu

### Erscheinungstermine Gemeindeblatt

Mitte Februar	Redaktionsschluss: 20. Jänner
Mitte April	Redaktionsschluss: 20. März
Mitte Juni	Redaktionsschluss: 20. Mai
Mitte Oktober	Redaktionsschluss: 20. September
Mitte Dezember	Redaktionsschluss: 20. November

Kostenlose Zusendung an alle Haushalte in Innichen und an alle Interessierten in Südtirol • Italien (außerhalb Südtirol) 10 Euro/Jahr, Europa 20 Euro/Jahr, außerhalb Europa 40 Euro/Jahr

### Edizioni del bollettino d'informazione

Metà febbraio	chiusura redazione: 20 gennaio
Metà aprile	chiusura redazione: 20 marzo
Metà giugno	chiusura redazione: 20 maggio
Metà ottobre	chiusura redazione: 20 settembre
Metà dicembre	chiusura redazione: 20 novembre

Spedizione gratuita a tutte le famiglie di San Candido e tutti gli interessati dell'Alto Adige • Italia (ecc. Alto Adige) 10 Euro/anno, Europa 20 Euro/anno, fuori Europa 40 Euro/anno

### IMPRESSUM

**Eigentümer und Herausgeber:** Gemeinde Innichen, registriert beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 20 vom 04.12.2000  
**Verantwortlicher im Sinne des Pressegesetzes:** Hannes Senfter  
**Zusammenstellung und Koordination:** Herbert Watschinger  
**Grafik und Druck:** Kraler Druck+Grafik, Brixen/Vahrn  
**Auflage:** 2.100 Exemplare  
**Abgabe Unterlagen:** Sekretariat der Gemeinde Innichen,  
**e-mail:** der.innichner@innichen.eu

### COLOFONE

**Editore e proprietario:** Comune di San Candido, registrato presso il Tribunale di Bolzano con decreto n. 20 del 04.12.2000  
**Direttore responsabile ai sensi della legge stampa:** Hannes Senfter  
**Composizione e coordinazione:** Herbert Watschinger  
**Grafica e stampa:** Kraler Druck+Grafik, Bressanone/Varna  
**Tiratura:** 2.100 copie  
**Consegna materiale:** segreteria del comune,  
**e-mail:** der.innichner@innichen.eu

# Gemeinde- ausschuss



# Giunta comunale

## Bürgermeister Klaus Rainer

## Sindaco Klaus Rainer

**Telefon:** 0474 916621 · **E-Mail:** kr@innichen.eu

**Sprechstunden:** Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr · **Appuntamento incontro:** lunedì a venerdì ore 10 alle ore 12

### Zuständigkeiten:

- Rechnungswesen, Finanzen, Steuern und Gebühren
- Zivilschutz
- Raumordnung und privates Bauwesen
- Vermögen
- Geförderter Wohnbau
- Krankenhaus
- Repräsentationstätigkeit
- Friedhöfe
- Allgemeine Angelegenheiten
- Italienische Schule und Schuldienste
- Italienische Kultur
- Allgemeine Belange der italienischen Sprachgruppe



### Competenze:

- Contabilità, finanze, imposte e tasse
- Protezione civile
- Urbanistica ed edilizia privata
- Patrimonio
- Edilizia abitativa agevolata
- Ospedale
- Attività di rappresentanza
- Cimiteri
- Affari generali
- Scuola italiana e servizi scolastici
- Cultura italiana
- Affari generali del gruppo linguistico italiano

## Vizebürgermeister Harald Kraler

## Vicesindaco Harald Kraler

**E-Mail:** hk@innichen.eu

### Zuständigkeiten:

- Energie
- Wasserdienst
- Sport und Freizeit, Naherholungszonen
- Kunst und Kultur
- Umwelt und Grünanlagen



### Competenze:

- Energia
- Servizio idrico
- Sport e tempo libero, zone ricreative
- Arte e cultura
- Ambiente ed impianti verdi

## Referent Peter Fuchs

## Assessore Peter Fuchs

**E-Mail:** pf@innichen.eu

### Zuständigkeiten:

- Verkehrswesen und Transport, Beschilderung und Markierung
- Fußgängerzone
- Industrie, Handwerk, und Handel
- Ansiedelungen in Gewerbegebieten
- Abfallwirtschaft und Recyclinghof



### Competenze:

- Viabilità e trasporto, segnaletica
- Zona pedonale
- Industria, artigianato e commercio
- Insediamenti in zone produttive
- Gestione dei rifiuti e centro di riciclaggio

**Sprechstunde:** Terminvereinbarung im Sekretariat, Tel. 0474 912543 oder 0474 912315

**Appuntamento incontro:** ufficio segreteria, tel. 0474 912543 oppure 0474 912315

## Marktgemeinde Innichen

Pflegplatz 2 · 39038 Innichen (BZ)  
info@innichen.eu · www.innichen.eu

## Comune di San Candido

Piazza del Magistrato 2 · 39038 San Candido (BZ)  
info@sancandido.eu · www.sancandido.eu

### Referent Matthias Joas

**E-Mail:** mjoas@innichen.eu

#### Zuständigkeiten:

- Fremdenverkehr
- Messen und Märkte
- Marketing / Öffentlichkeitsarbeit
- Lizenzen
- Allgemeine, keinem anderen Referenten zugeordnete Belange der Fraktion Vierschach
- Personal
- Demografische Dienste
- Vereinswesen
- Partnerschaften



### Assessore Matthias Joas

#### Competenze:

- Turismo
- Fiere e mercati
- Marketing / relazioni pubbliche
- Licenze
- Affari generali della Frazione di Versciaco, non assegnati ad altro assessore
- Personale
- Servizi demografici
- Associazioni
- Gemellaggi

### Referent Emanuel Patzleiner

**E-Mail:** ep@innichen.eu

#### Zuständigkeiten:

- Land- und Forstwirtschaft
- Technischer Dienst
- Straßenwesen und Bauhof
- Breitband
- Schneeräumung
- Öffentliche Beleuchtung



### Assessore Emanuel Patzleiner

#### Competenze:

- Agricoltura e silvicoltura
- Servizio tecnico
- Strade e cantiere comunale
- Banda larga
- Sgomero neve
- Illuminazione pubblica

### Referentin Rosmarie Rienzner

**E-Mail:** rr@innichen.eu

#### Zuständigkeiten:

- Deutsche Schule und Schuldienste
- Kindergärten
- Familie, Jugendliche und Senioren
- Soziale Angelegenheiten
- Alten- und Pflegeheim
- Altenwohnungen
- Allgemeine, keinem anderen Referenten zugeordnete Belange der Fraktion Winnebach



### Assessora Rosmarie Rienzner

#### Competenze:

- Scuola tedesca e servizi scolastici
- Scuole materne
- Famiglia, giovani e anziani
- Affari sociali
- Casa di riposo e di cura
- Alloggi per anziani
- Affari generali della Frazione di Prato alla Drava, non assegnati ad altro assessore

**Sprechstunde:** Terminvereinbarung im Sekretariat, Tel. 0474 912543 oder 0474 912315

**Appuntamento incontro:** ufficio segreteria, tel. 0474 912543 oppure 0474 912315

25.11. -  
06.01.



**WEIHNACHTSMARKT  
MERCATINO DI NATALE**